0815

ИЛЛЮСТРИРОВАННОЕ СОБРАНІЕ
ГРЕЧЕСКИХЪ И РИМСКИХЪ КЛАССИКОВЪ
СЪ ОБЪЯСНИТЕЛЬНЫМИ ПРИМѢЧАНІЯМИ,
ПОДЪ РЕДАКЦІЕЙ
ЛЬВА ГЕОРГІЕВСКАГО и СЕРГѢЯ МАНШТЕЙНА.

КСЕНОФОНТЪ.

АНАБАСИСЪ.

КНИГА I

СЪ ВВЕДЕНІЕМЪ, ПРИМѢЧАНІЯМИ, 46 РИСУНКАМИ

И

КАРТОЮ М. АЗІИ.

ОБЪЯСНИЛЪ

Л. А. ГЕОРГІЕВСКІЙ.

ИЗДАНІЕ СЕДЬМОЕ, БЕЗЪ ПЕРЕМѢНЪ.

Часть II: Комментарій.

ПЕТРОГРАДЪ.
Сvнодальная типографія.
1916.

Цѣна за обѣ части въ переплетѣ 80 коп.

489542

Всесоюзная гос. библиотека иностранной литературы

II
8082

ВВЕДЕНІЕ.

I. КРАТКОЕ ОБОЗРѢНІЕ ИСТОРІИ ПЕРСИДСКАГО ЦАРСТВА.

Древнее Персидское царство было основано около 559 г. до Р. Х. 1
Киромъ (Κῦρος), который, по преданію, былъ внукомъ мидійскаго царя Астіага. Основавъ Персидское царство, Киръ присоединилъ къ нему покоренныя имъ царства Лидійское (царемъ Лидіи былъ тогда Кресъ) и Вавилонское и эллинскія колоніи въ Эоліи, Іоніи и Каріи, и распространилъ его предѣлы до морей Средиземнаго и Эгейскаго. Сынъ и наслѣдникъ его Камбисъ (529—522) завоевалъ Египетъ.

Но высшаго могущества царство Персидское достигло при Да- 2
ріи I (Δαρεῖος), сынѣ Гистаспа, царствовавшемъ отъ 521 до 485 г. При немъ Персидская монархія простиралась отъ р. Инда до Геллеспонта и отъ южной части Египта до Кавказа и нынѣшней р. Сыръ-Дарьи (Яксартъ). Расширенной до него и при немъ монархіи онъ далъ кромѣ того хорошее устройство. Но въ войнахъ своихъ съ европейскими эллинами онъ не имѣлъ успѣха, и оба его похода на Элладу окончились неудачами: въ 492 г. у Аѳонской горы и въ 490 г. при Марафонѣ.

При сынѣ Дарія I Ксерксѣ I (485—465) могущество Персіи 3
начало падать, главнымъ образомъ вслѣдствіе тѣхъ пораженій, ко-

торыя онъ потерпѣлъ отъ эллиновъ (при Саламинѣ въ 480 г., при Платеяхъ и Микале въ 479 г. и при Эвримедонтѣ въ 465 г.).

4 Ксерксу наслѣдовалъ сынъ его Артаксеркс̀ъ I Долгорукій (Μακρόχειρ, Longimanus), царствовавшій отъ 465 до 424 года, а Артаксерксу I, послѣ долгихъ споровъ изъ-за престолонаслѣдія,—Дарій II Ноѳъ (423—404).

5 Послѣдній былъ женатъ на Парисатидѣ, отъ которой имѣлъ 13 дѣтей; изъ нихъ четверо пережили отца, и въ томъ числѣ Артаксеркс̀ъ II Мнемонъ (царствовавшій отъ 404 до 359 г.) и Киръ Младшій (Κῦρος ὁ νεώτερος).

II. УСТРОЙСТВО ПЕРСИДСКАГО ЦАРСТВА.

1 Персія была раздѣлена Даріемъ I на 20 провинцій, или сатрапій. Во главѣ каждой провинціи стоялъ царскій намѣстникъ, или сатрапъ, вѣдавшій въ своей сатрапіи финансы, всѣ гражданскія дѣла и судопроизводство и имѣвшій почти неограниченную власть, но посылавшій царю опредѣленную дань частью деньгами, частью натурою.

2 Въ вѣдѣніи сатрапа находились и войска его провинціи, но назначеніе на болѣе важныя должности, какъ φρούραρχοι (начальники крѣпостей), χιλίαρχοι (начальники отрядовъ въ 1000 человѣкъ) и др., принадлежало царю, и кромѣ того во главѣ войскъ стояли особые главнокомандующіе (κάρανος, греч. στρατηγός), не подчиненные сатрапу; ихъ было на всю монархію четыре, такъ что каждый изъ нихъ былъ начальникомъ войскъ нѣсколькихъ провинцій.

Помощниками сатраповъ были ὕπαρχοι.

III. ПРИЧИНЫ ПОХОДА КИРА ПРОТИВЪ БРАТА АРТАКСЕРКСА.

1 Однимъ изъ сатраповъ былъ и Киръ, назначенный на эту должность еще отцомъ и получившій провинціи Лидію, Великую Фри-

гію и Каппадокію, гдѣ прежде былъ сатрапомъ Тиссаферн̀ъ, что, быть можетъ, и было причиною той ненависти, которую питалъ Тиссаферн̀ъ къ Киру.

Будучи сатрапомъ, Киръ, между прочимъ, помогалъ въ послѣд- 2
ніе годы Пелопоннесской войны спартанцамъ, при чемъ Лисандру онъ даже отдалъ лично ему принадлежащіе доходы отъ городовъ, когда самъ отправился въ Вавилонъ, вызванный туда своимъ больнымъ отцомъ по поводу того, что имъ были казнены персидскіе принцы, нарушившіе передъ нимъ установленный этикетъ. Хотя эта вина была ему, повидимому, прощена, но Парисатида не могла добиться отъ умиравшаго Дарія, чтобы онъ назначилъ своимъ наслѣдникомъ Кира, какъ старшаго изъ сыновей, родившихся у Дарія, когда онъ былъ уже царемъ, вмѣсто старшаго его брата Арсака, который и вступилъ на престолъ подъ именемъ Артаксеркса II, между тѣмъ какъ Киръ былъ утвержденъ въ своей прежней должности сатрапа.

Въ это время Тиссаферн̀ъ донесъ Артаксерксу, что Киръ хо- 3
четъ его убить, и Парисатидѣ стоило большихъ трудовъ и многихъ слезъ избавить Кира отъ грозившей ему смертной казни; однако, по ея настоянiямъ, Киръ былъ не только прощенъ братомъ, но и возвращенъ въ свою сатрапію.

И Ксенофонтъ и Ктесій (лейбъ-медикъ Артаксеркса) считаютъ доносъ Тиссаферна клеветою. Во всякомъ случаѣ несомнѣнно, что съ этихъ поръ Киръ рѣшился свергнуть своего брата съ престола.

IV. ЭЛЛИНСКОЕ НАЕМНОЕ ВОЙСКО.

Парисатида и значительная партія при дворѣ были за Кира. 1
Въ своей сатрапіи Киру было конечно не трудно найти себѣ сторонниковъ; равнымъ образомъ безъ труда располагалъ онъ въ свою пользу и тѣхъ изъ персовъ, которые приходили къ нему въ сатрапію отъ царя. Но онъ хорошо понималъ, что, вступая въ открытую борьбу съ Артаксерксомъ, онъ долженъ превосходить его военными силами, а такъ какъ главная часть войска была въ распоряженіи царя, то вся надежда на побѣду заключалась для Кира въ

хорошемъ войскѣ, состоящемъ изъ эллиновъ, которые уже неоднократно поступали въ качествѣ наемниковъ на службу къ сатрапамъ въ тѣхъ войнахъ, которыя они вели другъ противъ друга.

2 Родина наемниковъ. Наемники были бо́льшею частью изъ Пелопоннеса, а именно изъ Ахаи, и преимущественно изъ Аркадіи, частью изъ Ѳракіи и Крита. Но кромѣ того въ числѣ наемниковъ встрѣчаются изгнанники и искатели приключеній почти изо всѣхъ государствъ и городовъ Эллады.

3 Къ службѣ у Кира побуждала наемниковъ, особенно не изъ простыхъ солдатъ, не столько плата, которую они получали, сколько любовь къ военному дѣлу и надежда на богатую добычу. Для иныхъ, какъ, напр., для аркадянъ походъ являлся средствомъ къ жизни въ виду бѣдности почвы въ ихъ странѣ; для многихъ, наконецъ, отвыкшихъ во время Пелопоннесской войны отъ мирныхъ занятій, онъ представлялъ случай снова посвятить себя военной жизни.

4 Наборъ войска. Киръ поручалъ какъ комендантамъ крѣпостей въ своей сатраніи (φρούραρχοι), такъ и другимъ способнымъ къ тому лицамъ, которые во время войны становились во главѣ набраннаго ими войска въ качествѣ στρατηγοί. Киръ въ качествѣ нанимающаго былъ μισθοδότης.

При наборѣ войска у стратеговъ были помощники, набиравшіе у себя на родинѣ небольшіе отряды. Эти ихъ помощники становились во время войны λοχαγοί, т. е. командирами отдѣльнаго λόχος, соотвѣтствующаго, примѣрно, нашей ротѣ, или сотнѣ у казаковъ.

Кромѣ стратеговъ и лохаговъ въ войскѣ были еще помощники стратеговъ (ὑποστράτηγοι) и командиры надъ τάξις, состоявшей изъ двухъ лоховъ (ταξίαρχοι). И тѣ и другіе назначались, повидимому, стратегомъ. Помощниками лохаговъ были ὑπολόχαγοι, командирами пентэкостн или полулоха (полуроты) — πεντηκοντῆρες и командирами эномотіи, состоявшей изъ 25 человѣкъ (взвода),—ἐνωμοτάρχαι. Назначеніе на эти должности зависѣло отъ лохаговъ.

5 Плата, которую получали отъ Кира солдаты, составляла одинъ дарикъ въ мѣсяцъ (см. Введеніе VII). Лохаги получали вдвое, а стратеги вчетверо больше. Изъ этой платы половина полагалась какъ жалованье (μισθός) для вооруженія и одежды, такъ какъ и

то и другое солдаты должны были имѣть отъ себя, а половина — какъ продовольственныя деньги (σιτηρέσιον), такъ какъ и пищу каждый солдатъ покупалъ себѣ самъ.

Наемныя войска распадаются на: А. тяжеловооруженныхъ 6 (ὁπλῖται) и Б. легковооруженныхъ (γυμνῆτες, γυμνοί, ψιλοί).

А. Тяжеловооруженные (см. рис. 1, 2, 3 и 4), по главному своему вооруженію называемые также коротко ἀσπίς, имѣли пурпур-

Рис. 1. Гоплитъ въ полномъ вооруженіи.

Рис. 2. Гоплитъ безъ пики.

ное верхнее одѣяніе. Они носили шлемъ (см. рис. 1, 2, 3, 5, 6, 7, 8 и 9), вѣсившій около 5 фунтовъ, металлическій панцырь (θώραξ) (см. рис. 1, 2, 3, 4 и 10), вм. котораго встрѣчается и кожаный (σπολάς, см. рис. 11), поножи (κνημῖδες), также бо́льшею частью металлическія, подбитыя вѣроятно кожей или матеріей, прикрывавшія переднюю часть ноги отъ щиколки до колѣна (см. рис. 1, 2 и 12), и щитъ (ἀσπίς), обыкновенно овальной формы, вышиною приблизительно въ 2 арш. и шириною въ 13 вершковъ, состоявшій изъ

сшитыхъ между собою воловьихъ кожъ съ прибитымъ сверху гвоздями металлическимъ листомъ (см. рис. 13 и 14). Вмѣсто овальныхъ щитовъ бывали и круглые (см. рис. 1, 2, 3 и 4). Оба рода щитовъ были снаружи выпуклые. Во время похода они были покрыты чехлами (σάγμα), которые снимались во время смотровъ и передъ битвою.

Рис. 3. Гоплитъ безъ меча по изображенію на вазѣ.

Рис. 4. Гоплитъ безъ шлема и поножей по изображенію на вазѣ.

Оружіе тяжеловооруженныхъ солдатъ состояло изъ копья, или пики (δόρυ), длиною въ 2 арш. 14 в.—$3^1/_4$ арш., при чемъ оба конца имѣли остріе и были обиты желѣзомъ (см. рис. 1, 3, 4 и 15), и меча, или прямого въ родѣ нашего палаша (ξίφος, ἐγχειρίδιον, см. рис. 1, 2, 4, 16 и 17), или изогнутаго въ родѣ нашей сабли (μάχαιρα, ξυήλη, см. рис. 18 и 19), употреблявшагося преимущественно лакедемонянами.

Все вооруженіе вѣсило около 2 пудовъ, но все вооруженіе гоплиты имѣли на себѣ только въ сраженіи; во время же пути оно отчасти было перевозимо, отчасти неслось рабами (θεράποντες, ὑπασπισταί).

По самому роду своего вооруженія гоплиты предназначались для битвы вблизи.

Б. Къ легковооруженнымъ, не имѣвшимъ ни шлема, ни панцыря, ни поножей, ни щита, и предназначенкымъ для борьбы издали, принадлежали: 7

Рис. 5. Шлемъ съ наличникомъ *).

Рис. 6. Шлемъ съ подбородочнымъ ремнемъ.

1. Копьеметатели или копейщики (ἀκοντισταί, см. рис. 20), которымъ служили оружіемъ метательныя копья длиною въ 2 арш.

Рис. 7. Шлемъ съ султаномъ изъ волоса.

Рис. 8. Шлемъ съ султанами изъ перьевъ.

Рис. 9. Шлемъ съ налобникомъ въ видѣ приподнятаго козырька.

*) На рис. 5 часть шлема, прикрывавшая голову (тулья), обозначена буквою *a*, прикрывавшая лобъ—*b*, лицо—*c*, затылокъ—*d*, дужка—*e* и султанъ—*f*.

(см. рис. 21). Копья эти были снабжены ремнемъ, изъ котораго дѣлали петлю (ἀγκύλη). Висящіе концы ремня крѣпко обкручивали нѣсколько разъ вокругъ древка, а въ петлю просовывали пальцы. При метаніи древко, раскручиваясь, кромѣ прямого движенія по направленію къ цѣли, въ которую было направлено, принимало вращательное движеніе вокругъ своей оси, чѣмъ достигалась бо́льшая сила и прямолинейность движенія.

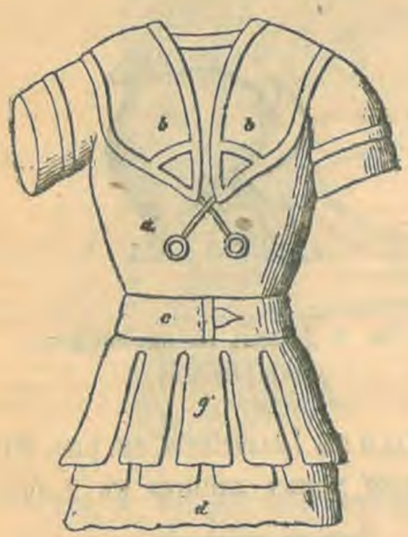

Рис. 10. Металлическій панцырь (θώραξ) *).

Рис. 11. Кожаный панцырь (σπολάς).

2. Стрѣлки изъ лука (τοξόται), имѣвшіе лукъ (см. рис. 22 и 23), стрѣлы и колчанъ (см. рис. 24 и 25). Какъ хорошіе стрѣлки особенно славились критяне.

3. Пращники (σφενδονῆται), имѣвшіе пращу и кожаную сумку для камней.

8 В. Нѣчто среднее между тяжеловооруженными и легковооруженными представляли пелтасты (πελτασταί), каковымъ именемъ назывались, впрочемъ, иногда вообще легковооруженные. Оружіе ихъ состояло изъ копья длиною въ 2 арш., меча и небольшого дере-

*) На рис. 10 выпуклая металлическая кираса обозначена буквою *a*, наплечники—*b*, поясъ—*c*, запонъ изъ кожи или войлока—*d*, и металлическіе или кожаные фестоны—*g*.

вяннаго, покрытаго кожею щита (πέλτη), отъ котораго они получили свое названіе (см. рис. 26). Пелтастами были преимущественно ѳракійцы.

Какъ легковооруженные, такъ и пелтасты служили развѣдчи- 9
ками, устраивали засады, отбрасывали кавалерію, преслѣдовали бѣгущихъ.

Конницы эллинское наемное войско первоначально не имѣло, и лишь на обратномъ пути по Малой Азіи былъ заведенъ небольшой кавалерійскій отрядъ.

Лошади имѣли латы на головѣ (προμετωπίδιον), на груди (προστερνίδιον) и по бокамъ (παραπλευρίδια).

Всадники носили панцырь (θώραξ ἱππικός) и имѣли копья и прямые мечи (палаши).

Дѣлилась конница на эскадроны (φυλαί, εἴλαι или ἴλαι) по 64 10
человѣка въ каждомъ.

Рис. 12. Поножи (κνημῖδες) по древнимъ образцамъ, найденнымъ близъ Керчи и находящимся въ Петербургѣ.

Гоплиты дѣлились на столько неравныхъ частей, сколько было стратеговъ, но каждая часть распадалась на равныя отдѣленія — лохи (λόχος), по 100 человѣкъ въ каждомъ, лохъ въ свою очередь дѣлился на 2 πεντηκοστύες (по 50 человѣкъ въ каждой), а пентэкостія на 2 ἐνωμοτίαι (по 25 человѣкъ въ каждой).

Легковооруженные солдаты также дѣлились на равные отряды по 100 человѣкъ въ каждомъ, командиры которыхъ называются то λοχαγοί, то ταξίαρχοι.

За войскомъ слѣдовала по меньшей мѣрѣ равная съ нимъ по числу толпа, состоявшая изъ слугъ гоплитовъ, изъ обозной прислуги, маркитантовъ и т. п.

V. КСЕНОФОНТЪ.

Однимъ изъ участниковъ похода Кира Младшаго былъ и Ксенофонтъ, послѣдовавшій за Киромъ, какъ онъ самъ говоритъ, по

приглашенію одного изъ стратеговъ наемнаго войска, Проксена, съ которымъ онъ былъ друженъ.

Рис. 13. Продолговатый щитъ гоплита.

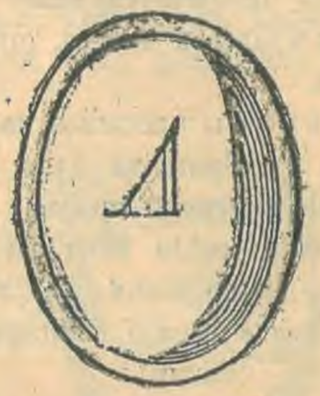

Рис. 14. Лакедемонскій (Λ) овальный щитъ.

Рис. 15. Копье гоплита по изображенію на вазѣ.

Рис. 16. Прямой обоюдоострый мечъ (ξίφος).

Рис. 17. Ножны (κολεός) для прямого меча съ портупеей (τελαμών).

Ксенофонтъ, родомъ изъ Аѳинъ, родился около 430 года и былъ ученикомъ Сократа. Участіе его въ походѣ Кира, который, какъ извѣстно, былъ враждебенъ аѳинянамъ, объясняется тѣмъ, что и самъ Ксенофонтъ былъ противникомъ распущенной аѳинской демократіи и большимъ почитателемъ Спарты. Въ походѣ Кира онъ игралъ выдающуюся роль уже послѣ неудачной битвы при Кунаксахъ и смерти Кира, при возвращеніи эллиновъ, какъ предводитель арьергарда. Возвратившись съ десятью тысячами эллиновъ къ Геллеспонту, онъ нѣкоторое время состоялъ на службѣ у ѳракійскаго царя Севоа, а затѣмъ принялъ участіе въ войнѣ спартанцевъ противъ персовъ (399—394), во время которой очень подружился съ царемъ спартанскимъ Агесилаемъ. Вмѣстѣ съ нимъ онъ возвратился въ 394 г. въ Элладу и въ томъ же году принималъ участіе въ битвѣ при Коронеѣ. Вѣроятно за свое сочувствіе къ Киру и Спартѣ онъ былъ изгнанъ изъ Аѳинъ. Но спартанцы, въ благодарность за его приверженность Спартѣ, подарили ему домъ и землю въ Скиллунтѣ (Σκιλλοῦς), близъ Олимпіи въ Элидѣ (около 387 г.). Когда же, послѣ битвы при Левктрахъ, Элида возстала противъ спартанцевъ, онъ

Рис. 18. Изогнутый лакедемонскій мечъ (μάχαιρα) по изображенію на вазѣ.

Рис. 19. Изогнутый мечъ (κοπίς).

долженъ былъ бѣжать оттуда и переселился въ Коринѳъ. Въ Аѳины онъ, повидимому, не возвращался, хотя ссылка его и была отмѣнена. Онъ оставался до конца вѣренъ Спартѣ, и еще въ 362 г. сынъ его Гриллъ былъ убитъ въ битвѣ при Мантинеѣ, сражаясь на сторонѣ спартанцевъ. Умеръ Ксенофонтъ въ преклонномъ возрастѣ въ Коринѳѣ, между 360 и 350 годами.

VI. СОЧИНЕНІЯ КСЕНОФОНТА.

Ксенофонтъ написалъ значительное число историческихъ, политическихъ и философскихъ сочиненій, изъ которыхъ наиболѣе крупныя суть: 1) Κύρου παιδεία—воспитаніе Кира—историко-философскій романъ, въ которомъ Киръ Старшій является идеаломъ хорошаго правителя; 2) Ἀπομνημονεύματα Σωκράτους—воспоминанія о Сократѣ; 3) Ἑλληνικά—греческая исторія, которая, служа продолже-

піемъ написанной Θукидидомъ исторіи Пелопоннесской войны, начинается битвою при Аргинусскихъ островахъ и оканчивается битвою при Мантинеѣ и 4) предлагаемое сочиненіе Ἀνάβασις, въ которомъ описывается походъ 10.000 эллиновъ подъ начальствомъ Кира внутрь Малой Азіи и отступленіе отъ Вавилона черезъ Трапезунтъ до Геллеспонта, при чемъ собственно ἀνάβασις заключается въ I книгѣ, въ остальныхъ же шести описывается κατάβασις.

Рис. 20. Копейщикъ (ἀκοντιστής), мечущій копье, по найденному на Эгинѣ бронзовому диску.

Анабасисъ былъ написанъ Ксенофонтомъ, вѣроятно, въ Скиллунтѣ, слѣдовательно много времени спустя послѣ возвращенія его

Рис. 21. Метательное копье (ἀκόντιον) по изображенію на вазѣ.

Рис. 22. Лукъ (τόξον) съ тетивой (νευρά) и стрѣла (οἰστός).

Рис. 23. Полукруглый лукъ, на которомъ не изображена тетива.

Рис. 24. Колчанъ (φαρέτρα) съ лукомъ и стрѣлами по античному барельефу въ Римѣ.

Рис. 25. Колчанъ съ крышкой.

Рис. 26. Пелтастъ по изображенію на аѳинской вазѣ.

изъ похода. Чистотою, ясностью и изяществомъ своего языка Ксенофонтъ заслужилъ впослѣдствіи прозвище Ἀττικὴ μοῦσα — аттическая муза — и Ἀττικὴ μέλιττα — аттическая пчела.

VII. МѢРЫ ДЛИНЫ И ДЕНЕЖНАЯ ЕДИНИЦА У КСЕНОФОНТА.

Парасангъ (*παρασάγγης*), *персидская мѣра = 30 стадіямъ = 4 верст. 215 саж. = 1 часу пути.*
Стадій (στάδιον) = 73 саж. 5 фут. 9 дюйм. *)
Плеѳръ (πλέθρον) = 100 греч. футамъ = 14 саж. 3 ф.
ὀργυιά (сажень) = 6 ф. 8 лин.

---

*) Здѣсь имѣется въ виду путевая стадія (240 шаговъ).

1 талантъ (τάλαντον)=60 минамъ=около 1500 рублей.
1 мина (μνᾶ)=100 драхмамъ=около 25 рублей.

Рис. 27. Дарикъ въ естественную величину по экземпляру, хранящемуся въ Британскомъ музеѣ.

1 драхма (δραχμή)=6 оболамъ=около 25 копеекъ.
1 оболъ (ὀβολός)=около 4,2 коп.
Дарикъ (δαρεικός), золотая персидская монета съ изображеніемъ Дарія=20 драхмамъ =около 5 рублей (см. рис. 27).
Κυζικηνός, золотая монета съ изображеніемъ города Кизика, приблизительно одинаковой стоимости съ дарикомъ.

ОБЪЯСНИТЕЛЬНЫЯ ПРИМѢЧАНІЯ.

ГЛАВА I.

1. О Даріи, Парисатидѣ, Артаксеркѣ и Кирѣ см. Введ. I, 4. 5.1
III. — *Δαρείου καὶ Παρυσάτιδος* род. п. для обозначенія происхожденія; по-русски предлогъ. — *γίγνονται* praes. hist., употребляемый въ греч. яз. гораздо чаще, чѣмъ въ русскомъ и даже чѣмъ въ лат. яз. — *δύο:* см. Введ. I, 5. — *Ἐπεί* c. imperf. = «когда, въ то время какъ» съ прош. несоверш. вида, c. aor. = «когда, послѣ того какъ» съ прош. соверш. вида. — *τελευτὴν τοῦ βίου:* τοῦ βίου не переводить, а передъ τελευτήν поставить притяжат. мѣстоименіе.

2. *παρὼν ἐτύγχανε.* Причастіе при глаг. τυγχάνω переводится 2
какъ сказуемое, самый же глаг. τυγχάνω нарѣчіями «случайно, кстати, какъ разъ въ то время». — *ἀρχῆς:* ἀρχή здѣсь «сатрапія» (страна). — *σατράπην* и *στρατηγόν:* см. Введ. II, 1. 2. Слѣдовательно Киръ былъ не только сатрапомъ, но и главнокомандующимъ. — *καὶ στρατηγὸν δὲ αὐτὸν ἀπέδειξε.* Здѣсь главное предложеніе соединено съ прид. относительнымъ посредствомъ καί — δέ. По-русски перевести ἀπέδειξε дѣепричастіемъ, прибавивъ «вмѣстѣ съ тѣмъ». — *πάντων*, т. е. солдатъ или войскъ. — *Καστωλοῦ πεδίον* мѣстность въ Лидіи, точное положеніе которой неизвѣстно. — *ἀθροίζονται* для смотра, который ежегодно дѣлалъ своимъ войскамъ каждый изъ

ИНОСТРАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

четырехъ главнокомандующихъ, при чемъ каждая изъ 4 армій имѣла свой опредѣленный сборный пунктъ. — *λαβών* и *ἔχων*, равно какъ ἄγων и φέρων, а также χρώμενος съ дат. п., часто могутъ быть переводимы по-русски предлогомъ «съ». — ***Τισσαφέρνην:*** см. Введ. III. Въ это время онъ былъ сатрапомъ Каріи, а затѣмъ былъ назначенъ однимъ изъ 4 главнокомандующихъ. — ***ὡς φίλον:*** ὡς обозначаетъ что-нибудь недѣйствительное, существующее по мнѣнію подлежащаго. Свободн. перев.: «котораго онъ считалъ своимъ другомъ». — ***τῶν Ἑλλήνων:*** здѣсь разумѣются наемныя эллинскія войска въ крѣпостяхъ. — ***ἀνέβη*** можно не переводить. — ***ἄρχοντα δέ*** перевести относительнымъ предложеніемъ. — ***Ξενίαν Παρράσιον***, «изъ Паррасіи» (Παρρασία), мѣстности въ юго-западной части Аркадіи.

3 **3.** ὡς «будто» или «говоря, что». — ***ἐπιβουλεύοι:*** opt. косв. рѣчи послѣ историческаго времени (praes. hist.). — ***συλλαμβάνει*** не самъ, а приказываетъ другимъ. Ср. русск.: Петръ Великій построилъ Петербургъ. — ***ὡς ἀποκτενῶν***. Partic. fut. употребляется часто для обозначенія цѣли; къ этому прич. прибавляется иногда ὡς. — ἀποκτείνω здѣсь не «убить». — ***ἐξαιτησαμένη*** перевести главнымъ предложеніемъ и соединить съ ἀποπέμπει союзомъ «и», добавивъ въ видѣ дополненія глаг. «освободить», понятіе котораго заключается въ ἐξ. — ***ἀποπέμπει*** не сама своею властью, а упросила царя.

4 **4.** ὡς с. imperf. и aor. = ἐπεί. Вообще ср. ὡς съ лат. ut. — ***ὅπως*** (собств. «какъ») «какъ бы», «чтобы»; послѣ глаг. «стремиться и заботиться» с. ind. fut. — ***ἔτι*** «еще», но въ отрицательныхъ предложеніяхъ «болѣе». — ***ἐπί*** «подъ властью». — ***ἢν δύνηται:*** ἤν или ἄν вм. ἐάν с. coni. praes. или aor. переводится черезъ «если» съ буд. временемъ. — ***ὑπῆρχε:*** ὑπάρχειν «быть на лицо, подъ рукою, въ готовности», «помогать», «содѣйствовать кому», «быть за кого». — ***φιλοῦσα*** = «такъ какъ»...

5 **5.** ***Ὅστις δ' ἀφικνοῖτο.*** Относительное предложеніе с. opt. (въ главномъ предложеніи imperf.) обозначаетъ дѣйствіе повторяющееся (optativus iterativus); въ главномъ предлож. мн. ч. πάντας, такъ какъ ὅστις («всякій кто») по смыслу обозначаетъ мн. ч. (согласованіе κατὰ σύνεσιν, ad sensum). — ***τῶν παρὰ βασιλέως*** краткій способъ выраженія (brachylogia) вм. παρὰ βασιλέως τῶν παρὰ βασιλεῖ (всякій кто изъ бывшихъ у царя приходилъ къ нему отъ царя). По-русски можно перевести, какъ будто было бы просто

παρὰ βασιλέως безъ τῶν. — ***διατιθεὶς ἀπεπέμπετο.*** По-русски изъ причастія сдѣлать главное предложеніе, а verbum finitum перевести причастіемъ. — ***ὥστε*** съ acc. c. inf. (при одинаковомъ подлеж. съ inf.) ставится для обозначенія слѣдствія, которое имѣется въ виду подлежащимъ (намѣренное слѣдствіе), и переводится черезъ «чтобы»; с. ind. этотъ союзъ обозначаетъ просто слѣдствіе и переводится черезъ «что». — ***βαρβάρων.*** Всѣ не-эллины у эллиновъ называются βάρβαροι. По-русски это слово можно замѣнять именемъ соотвѣтствующаго народа. Здѣсь? — ὡς (собств. «какъ») «чтобы». — ***εὐνοϊκῶς ἔχοιεν.*** Глаг. ἔχειν съ нарѣчіемъ = εἶναι съ соотвѣтствующимъ прилагательнымъ.

6 **6.** ***Τὴν . . . Ἑλληνικὴν δύναμιν.*** Подъ эллинами какъ здѣсь, такъ и вездѣ дальше, разумѣются эллинскіе наемники, къ которымъ Киръ присоединилъ и гарнизоны крѣпостей. — ***ὡς μάλιστα ἐδύνατο:*** ὡς, ὅτι, ἤ при превосходной степени съ глаг. δύναμαι или безъ него = лат. quam при превосходной степени съ глаг. possum или безъ него. — ***ἀπαρασκευότατον*** перевести нарѣчіемъ. — ***ὁπόσας εἶχε φυλακὰς ἐν ταῖς πόλεσι, παρήγγειλε τοῖς φρουράρχοις ἑκάστοις.*** Констр.: παρήγγειλε τοῖς φρουράρχοις ἑκάστοις (τῶν φυλακῶν), ὁπόσας εἶχεν ἐν ταῖς πόλεσιν. Сущ. τῶν φυλακῶν отнесено въ видѣ дополненія къ относительному предложенію. — ***Πελοποννησίους:*** см. Введ. IV, 2. — ***ὡς ἐπιβουλεύοντος:*** ὡς съ прич. обозначаетъ причину, приводимую подлежащимъ (субъективную причину). По-русски: «такъ какъ де; говоря, что; подъ тѣмъ предлогомъ, что». — ***ἦσαν*** съ род. п. = «принадлежали»: gen. possessivus. — ***Τισσαφέρνους:*** см. Введ. III. — ***ἐκ*** (также ἀπό) вм. ὑπό при страд. залогѣ. — ***Μιλήτου.*** Милетъ — приморскій городъ въ Каріи, населенный эллинами, нынѣ Пеллатія; см. Г II.

7 **7.** ***προαισθόμενος . . . βουλευομένους.*** Оборотъ acc. cum participio переводится такъ же, какъ acc. c. inf. Подлежащее при прич. (Μιλησίους) должно быть восполнено изъ словъ ἐν Μιλήτῳ. — ***ἀποστῆναι πρὸς Κῦρον*** объяснительное приложеніе къ τὰ αὐτὰ ταῦτα: по-русски прибавить «именно»; ἀποστῆναι πρός τινα «перейти на чью сторону». — ***ἀπέκτεινε*** = «приказалъ казнить». — ***ἐξέβαλεν:*** ἐκβάλλειν «изгонять, ссылать»; ἐκπίπτειν «быть изгоняему, ссылаему»; φεύγειν «быть въ изгнаніи, въ ссылкѣ». — ***ὑπολαβὼν . . . συλλέξας:*** первое прич. подчинено второму; по-русски изъ второго прич. сдѣлать

главное предлож. и соединить его съ ἐπολιόρκει союзомъ «и». — *ἐπολιόρκει* «началъ осаждать» (imperf. de conatu). — *αὐτῃ:* подлежащее-мѣстоименіе согласуется съ сказуемымъ-существительнымъ (обратное согласованіе).

8 **8.** *πέμπων* безъ дополненія, которое легко можетъ быть восполнено по смыслу (ἀγγέλους). — *ἀδελφὸς ὤν:* причастіе, замѣняющее причинное предложеніе, согласовано съ подлежащимъ при ἠξίου; при переводѣ отнести его къ οἱ, какъ будто бы было ἀδελφῷ ὄντι. — *οἱ.* На ряду съ полными формами ἑαυτοῦ, ἑαυτῷ, ἑαυτόν изрѣдка встрѣчаются краткія энклитическія формы οὗ, οἱ, ἕ; здѣсь съ удареніемъ, такъ какъ на мѣстоим. лежитъ логическое удареніе. — *μᾶλλον ἢ Τισσαφέρνην ἄρχειν αὐτῶν* = «вмѣсто того, чтобы Тиссаферну править ими». Дословно? — *ὥστε* «такимъ образомъ». — *Τισσαφέρνει* зависитъ отъ πολεμοῦντα. — *αὐτῶν πολεμούντων* gen. causae въ зависимости отъ ἦχθετο; перевести «тѣмъ, что они». — *γιγνομένους:* γίγνεσθαι здѣсь «поступать». — *δασμούς:* см. Введ. II, 1. — *ἐκ τῶν πόλεων ὧν:* ὧν вм. ἅς. По-греч. относит. мѣстоим., поставленное въ вин. п., можетъ принимать падежъ того сущ., къ которому оно относится, если это сущ. поставлено въ род. или дат. п. (attractio). — *Τισσαφέρνους* «отъ Тиссаферна».

9 **9.** *Χερρονήσῳ:* Херсонесъ Оракійскій, полуостровъ у Геллеспонта, нынѣ Галлиполи; см. Б I II. — *Ἀβύδου.* А. — городъ въ М. Азіи у Геллеспонта; см. Б II. — *τόνδε τὸν τρόπον* acc. adverbialis: hoc modo. — *Κλέαρχος* одинъ изъ самыхъ выдающихся стратеговъ въ войскѣ Кира, неоднократно командовавшій во время Пелопоннесской войны флотомъ спартанцевъ. По окончаніи этой войны, по собственному его желанію, онъ былъ посланъ въ Византію, жители которой просили у спартанцевъ помощи противъ оракійцевъ; тамъ онъ захватилъ въ свои руки тиранію, и лишь силою оружія спартанцы могли заставить его отказаться отъ этой власти, послѣ чего онъ бѣжалъ въ Іонію, гдѣ сошелся съ Киромъ. — *ἠγάσθη* «оцѣнилъ». — *μυρίους δαρεικούς.* Сколько это составитъ на наши деньги? См. Введ. VII. — *ἀπὸ τούτων τῶν χρημάτων:* ἀπό «на»... — *ἐκ Χερρονήσου ὁρμώμενος* = «имѣя свою главную квартиру въ Х.» или «имѣя операціоннымъ пунктомъ Х.» Дословно? — *καὶ ὠφέλει:* по-русски прибавить «и такимъ образомъ». — *αἱ Ἑλλησποντιακαὶ πόλεις* «города, лежащіе по Геллеспонту». — *τρεφόμενον ἐλάνθανεν*

та же конструкція, что и при глаг. τυγχάνω: λανθάνω переводится нарѣчіями «тайно, незамѣтно», а прич. — сказуемымъ.

10. *Ἀρίστιππος... ὁ Θετταλός*, изъ города Лариссы, принадле- 10
жалъ къ знатной фамиліи Алевадовъ. Будучи ξένος Кира, онъ получилъ отъ него деньги для набора войска, при помощи котораго побѣдилъ своихъ политическихъ противниковъ. Собранное имъ войско онъ послалъ подъ предводительствомъ Менона Киру, когда тотъ выступилъ въ походъ противъ Артаксеркса. — *ξένος* собств. «чужеземецъ», затѣмъ «другъ изъ чужой стороны», заключившій съ другимъ иностранцемъ священный союзъ взаимнаго гостепріимства, при чемъ ξένος обозначаетъ какъ того, кто пользуется гостепріимствомъ, такъ и того, который его оказываетъ. По-русски переводится обыкновенно словомъ «другъ», но ближе всего могло бы быть передано словомъ «кунакъ», имѣющимъ у насъ на Кавказѣ почти то же значеніе взаимнаго гостепріимства, которое заключается въ словѣ ξένος. — Второе значеніе ξένος есть «наемникъ». — *καὶ* передъ πιεζόμενος соединяетъ ἐτύγχανεν и ἔρχεται. — *αἰτεῖ αὐτὸν εἰς δισχιλίους ξένους καὶ τριῶν μηνῶν μισθόν.* Конструк.: αἰτεῖ αὐτὸν μισθὸν εἰς (для) δισχιλίους ξένους καὶ τριῶν μηνῶν (и именно на 3 мѣсяца). — *ὡς οὕτως περιγενόμενος ἄν:* ὡς съ прич. обозначаетъ субъективную причину: «такъ какъ де; говоря, что». Частица ἄν при прич. стоитъ вм. ἄν cum opt. въ полномъ предложеніи, для обозначенія возможности (opt. potentialis). — *καταλῦσαι πρὸς τοὺς ἀντιστασιώτας:* καταλύειν собств. «развязывать», затѣмъ «разрушать, прекращать»; здѣсь подразумѣвается дополненіе τὸν πόλεμον: «прекращать войну», т. е. «примиряться съ кѣмъ». — *μὴ πρόσθεν... πρὶν ἂν... συμβουλεύσηται* «не прежде чѣмъ» съ буд. соверш. вида.

11. *Πρόξενον... τὸν Βοιώτιον.* П. былъ другомъ Кира и Ксено- 11
фонта и однимъ изъ стратеговъ въ войскѣ Кира. См. Введ. V. — *ξένον ὄντα* перевести относительнымъ предлож. — *ἐκέλευσε:* κελεύειν значитъ не только «приказывать», но и «просить», «поручать», «требовать». Здѣсь? — *ὡς... βουλόμενος... ὡς πράγματα παρεχόντων.* Первое прич. зависитъ отъ ἐκέλευσε, второе — отъ βουλόμενος. Первое перевести «говоря, что», второе — «такъ какъ де». — *εἰς Πισίδας·* имя народа употреблено вм. названія страны, какъ часто въ лат. яз. Писиды — храброе горное племя, жившее на юго-востокѣ

отъ Фригіи недалеко отъ южнаго берега М. Азіи и не желавшее подчиниться власти персовъ; см. Г III IV. — *πράγματα παρεχόντων:* πράγματα здѣсь = «хлопоты», «безпокойство», «непріятности». — *Σοφαίνετον . . . τὸν Στυμφάλιον:* С. — одинъ изъ стратеговъ въ войскѣ Кира, родомъ изъ Стимфала въ сѣв.-вост. части Аркадіи, написавшій также Ἀνάβασις Κύρου, который нынѣ утраченъ. — *Σωκράτην τὸν Ἀχαιόν:* С. — одинъ изъ стратеговъ Кира, родомъ изъ Ахаи, страны, лежавшей на сѣверномъ берегу Пелопоннеса. — *ξένους ὄντας:* перевести относит. предлож. — *καὶ τούτους:* καὶ οὗτος ставится при сущ., о которомъ говорится то же, что было сказано о другомъ существительномъ, и переводится черезъ «также». — *ἄνδρας λαβόντας ὅτι πλείστους.* Констр.: ἐλθεῖν λαβόντας ὅτι πλείστους ἄνδρας. — *πολεμήσων Τισσαφέρνει σὺν τοῖς φυγάσι.* Замѣтить конструкцію πολεμεῖν τινι или πρός τινα (противъ кого), σύν τινι (въ союзѣ съ кѣмъ).

ГЛАВА II.

1 **1.** *ἐδόκει . . . αὐτῷ* онъ рѣшилъ. — *ἄνω*, какъ многія другія нарѣчія мѣста: κάτω, εἴσω, ἔξω, ἔνθα, ἐνθάδε, ἐνταῦθα, употребляется при глаг. движенія на вопросъ «куда?», хотя собственно обозначаетъ мѣсто на вопросъ «гдѣ?»; ἄνω «вверхъ», т. е. изъ болѣе низменной береговой страны въ болѣе возвышенную внутреннюю: «внутрь М. Азіи». — *τὴν μὲν πρόφασιν ἐποιεῖτο.* Противоположная мысль съ δέ (на самомъ же дѣлѣ онъ шелъ противъ царя) выражена въ другой формѣ лишь въ § 4. — *ὡς . . . βουλόμενος:* подразумѣвается πορεύεται; ὡς = ὅτι. По-русски можно, не дополняя πορεύεται, перевести причастіе βουλόμενος какъ verbum finitum. — *ὡς ἐπὶ τούτους:* ὡς какъ будто. — *τό τε βαρβαρικὸν καὶ τὸ Ἑλληνικόν*, т. е. войско; *τε . . . καὶ* какъ — такъ; τὸ βαρβαρικόν = τὸ Περσικόν. — *ἐνταῦθα καὶ παραγγέλλει.* Констр.: καὶ (также) παραγγέλλει τῷ Κλεάρχῳ ἥκειν ἐνταῦθα («туда», т. е. въ Сарды) λαβόντι (τὸ) στράτευμα, ὅσον ἦν αὐτῷ; сущ. στράτευμα помѣщено въ относительномъ предлож. — *πρὸς τοὺς οἴκοι.* Нарѣчіе съ членомъ получаетъ значеніе сущ. или прилаг. — *Ξενίᾳ τῷ Ἀρκάδι:* см. прим. къ Ξενίαν Παρράσιον, гл. I, § 2. — *αὐτῷ*, т. е. Κύρῳ: dat. commodi. — *ἐν ταῖς πόλεσι*, именно въ городахъ Іоніи. — *λαβόντα* и выше *λαβόντι.*

Принадлежащее къ inf. причастіе (или другое имя) можетъ по-гречески или принимать падежъ того сущ. или мѣстоим. въ главномъ предлож., къ которому оно относится (Κλεάρχῳ λαβόντι ἥκειν), или, тѣсно примыкая къ inf., стоять въ вин. п. (ἥκειν παραγγέλλει λαβόντα). — *πλὴν ὁπόσοι* вм. πλὴν τοσούτων, ὁπόσοι.

2. *ἐφ' ἃ ἐστρατεύετο* = ταῦτα, ἐφ' ἃ ἐστρατεύετο: цѣли своего по- 2
хода. — *πρὶν . . . καταγάγοι:* πρίν с. opt. послѣ историч. временъ, послѣ главн. πρὶν ἄν с. coni.; по-русски буд. соверш. вида. — *παρῆσαν εἰς Σάρδεις.* Такъ какъ глаголу παρεῖναι (присутствовать) предшествуетъ движеніе (итти куда), то по-греч. при немъ часто ставится предлогъ εἰς. Сарды главный городъ Лидіи, нынѣ развалины Сарта; см. В II.

3. *δή* какъ было сказано. — *τοὺς ἐκ τῶν πόλεων λαβών:* см. 3
прим. къ τῶν παρὰ βασιλέως, гл. I, § 5. — *ὁπλίτας εἰς τετρακισχιλίους* есть приложеніе къ τοὺς ἐκ τῶν πόλεων. Предлоги εἰς, равно какъ ἀμφί и περί съ вин. п., и нарѣчія ὡς и ὅσον, служатъ для обозначенія приблизительнаго числа: «приблизительно, около». — *Πασίων . . . ὁ Μεγαρεύς* одинъ изъ стратеговъ Кира, родомъ изъ Мегары, главнаго города Мегариды, области на Коринѳскомъ перешейкѣ. — *ἦν . . . τῶν . . . στρατευομένων:* gen. partitivus при εἶναι «быть изъ числа» или «въ числѣ тѣхъ, которые»; «принадлежать къ тѣмъ, которые».

4. *αὐτῷ* собств. dat. commodi. Перевести можно предлогомъ 4
«къ», придавъ мѣстный смыслъ. — *μείζονα . . . ἢ ὡς ἐπὶ Πισίδας.* Полно было бы: μείζονα ἢ ὡς ἂν ἦν. Перевести: «слишкомъ велики для похода противъ писидовъ». — *ὡς βασιλέα:* ὡς предлогъ съ вин. п., но только при именахъ лицъ.

5. *ἤκουσε Τισσαφέρνους τὸν . . . στόλον;* ἀκούειν τινός τι «слы- 5
шать отъ кого о чемъ», узнавать отъ кого что»; вм. вин. дополненія бываетъ и предложеніе съ ὅτι. — *ἔχων, οὓς εἴρηκα:* передъ οὕς подразумѣвается τούτους. По-русски: «съ вышеупомянутыми войсками, съ только-что перечисленными войсками». — *ἐξελαύνει:* ἐξελαύνειν собств. «выгонять», «выводить», затѣмъ съ пропускомъ дополненія στρατιάν «выступать (съ войскомъ)», «отправляться», «проходить». — *σταθμούς.* Первоначальное значеніе «стойло», затѣмъ «станція», и наконецъ, «разстояніе между 2 станціями». Въ послѣднемъ значеніи и по-русски употребляется иногда слово «станція». Если

остановка на пути дѣлалась, какъ это обыкновенно и бывало, разъ въ сутки на ночь, то σταθμός обозначаетъ «дневной переходъ». — *παρασάγγας* и *πλέθρα:* см. Введ. VII. — *τὸν Μαίανδρον ποταμόν.* Рѣка Мэандръ вытекаетъ изъ небольшого озера у города Келэнъ, протекаетъ по Фригіи и Каріи и впадаетъ въ море близъ Милета. См. В Г II III. — *δύο πλέθρα:* подразумѣвается ἦν.

6 6. *εἰς Κολοσσάς.* К. — городъ Фригіи, къ христіанскимъ жителямъ котораго апостолъ Павелъ написалъ Посланіе къ колоссянамъ; нынѣ развалины у деревни Хонасъ; см. Г III. — *πόλιν οἰκουμένην*, т. е. съ большимъ числомъ жителей, «многолюдный». — *εὐδαίμονα* богатый. — *Μένων:* см. прим. къ Ἀρίστιππος... ὁ Θετταλός, гл. I, § 10. — *Δόλοπας:* Д. — племя на югѣ Эпира по рѣкѣ Ахелою; *Αἰνιᾶνας:* Э. — племя на югѣ Оессаліи по р. Сперхею; *Ὀλυνθίους.* О. — жители Олинѳа, эллинской колоніи на полуостровѣ Халкидикѣ.

7 7. *εἰς Κελαινάς*, на р. Мэандрѣ и Марсіи; нынѣ развалины при Динейрѣ; см. В III. — *ἀπὸ ἵππου* по-латыни ex equo, по-русски «на лошади», «верхомъ», потому что мы имѣемъ въ виду положеніе, въ которомъ кто-нибудь совершаетъ дѣйствіе, греки же и римляне — направленіе, изъ котораго происходитъ дѣйствіе (у насъ terminus in quo, у грековъ и римлянъ terminus ex quo). Такъ дальше αἱ πηγαί εἰσιν ἐκ τῶν βασιλείων по-русски «во дворцѣ» или «подъ дворцомъ». — *ὁπότε ... βούλοιτο* opt. iterat. — *γυμνάσαι ... ἑαυτόν:* activum съ возвратнымъ мѣстоим. вм. medium поставлено потому, что при γυμνάσαι есть другое дополненіе: τοὺς ἵππους. — *διὰ μέσου δὲ τοῦ παραδείσου.* Какъ по-латыни medium forum обозначаетъ «середина площади», а forum medium — «средняя площадь», такъ и по-гречески μέσος ὁ παράδεισος или ὁ παράδεισος μέσος значитъ «середина парка», а ὁ μέσος παράδεισος средній, т. е. находящійся по серединѣ паркъ.

8 8. *καὶ οὗτος:* см. прим. къ καὶ τούτους, гл. I, § 11. — *ἐμβάλλει* съ подразумѣваемымъ дополненіемъ τὸ ὕδωρ; по-русски «впадаетъ». — *τὸ εὖρός ἐστιν εἴκοσι καὶ πέντε ποδῶν:* gen. qualit. съ глаг. εἶναι служитъ сказуемымъ. — *Ἀπόλλων*, сынъ Зевса и Латоны и братъ-близнецъ Артемиды, родился на островѣ Делосѣ; богъ прорицанія и музыки. — *Μαρσύαν.* По преданію, Марсій нашелъ брошенную богиней Аѳиной флейту, игра на которой безобразила ей лицо, и предложилъ Аполлону состязаніе въ музыкѣ подъ тѣмъ

Рис. 28. Состязаніе Марсія съ Аполлономъ и наказаніе Марсія, барельефное изображеніе на древнемъ саркофагѣ. Налѣво Аѳина, рядомъ съ нею — Марсій, играющій на флейтѣ, далѣе, вѣроятно, муза, являющаяся судьей на состязаніи, въ центрѣ — Аполлонъ, играющій на киѳарѣ, а надъ нимъ — богиня побѣды, уже готовая увѣнчать Аполлона, у ногъ ея — богъ рѣки съ лицомъ, очень похожимъ на Марсія. Направо — висящій на соснѣ Марсій, рядомъ съ нимъ юноша, его повѣсившій, а внизу — слуга съ ножомъ, готовый содрать кожу съ Марсія. Значеніе четвертой фигуры неясно.

условіемъ, что побѣжденный отдастся на волю побѣдителя. Музы, бывшія судьями, рѣшили споръ въ пользу Аполлона, и онъ, повѣсивъ Марсія на соснѣ, содралъ съ него кожу, которая впослѣдствіи показывалась въ пещерѣ, при чемъ говорили, что она трепещетъ какъ бы отъ радости, когда въ пещерѣ играютъ на флейтѣ. См. рис. 28. — *οἱ* = ἑαυτῷ. — *σοφίας:* σοφία не только «мудрость», но вообще «знаніе», «ловкость», «искусство».

9 **9.** *Ξέρξης:* см. Введ. I, 3. — *τῇ μάχῃ* именно въ битвѣ при Саламинѣ (480 г.); членъ τῇ, такъ какъ битва эта была, конечно, хорошо извѣстна всѣмъ эллинамъ. — *Σῶσις* дорическая форма вм. аттической Σωσίας: С. — одинъ изъ стратеговъ Кира, только здѣсь упоминаемый Ксенофонтомъ. — *Σοφαίνετος* очевидная описка у Ксенофонта вм. упоминаемаго въ кн. II, гл. V, § 31 и въ кн. II гл. VI, § 30 Ἀγίας. — *ἀριθμόν* счисленіе. — *ἐγένοντο οἱ σύμπαντες* всѣхъ оказалось. — *πελτασταὶ . . . ἀμφὶ τοὺς δισχιλίους.* Здѣсь подъ πελτασταί разумѣются вообще легковооруженные.

10 **10.** *εἰς Πέλτας*, городъ Фригіи, лежащій на сѣв.-зап. отъ Келэнъ. См. В III. Такимъ образомъ Киръ вмѣсто того, чтобы повернуть отъ Келэнъ на югъ прямо въ страну писидовъ, избираетъ какъ разъ обратное направленіе, очевидно, съ тою цѣлью, чтобы выйти на главную дорогу, ведущую къ Вавилону, но о своемъ дѣйствительномъ намѣреніи — итти не на писидовъ, а на Артаксеркса — онъ объявляетъ лишь позже. — *τὰ Λύκαια ἔθυσε καὶ ἀγῶνα ἔθηκεν.* Λύκαια былъ весенній праздникъ искупленія грѣховъ истекшаго года, устраиваемый въ честь Ζεὺς Λύκαιος [или Λυκαῖος] (названнаго такъ по имени горы въ Аркадіи Λύκαιον), на которомъ происходили обычныя гимнастическія состязанія. Вин. п. τὰ Λύκαια въ зависимости отъ θύειν объясняется употребленіемъ и при непереходныхъ глаголахъ вин. п. существительнаго одного корня или родственнаго съ глаголомъ значенія; сущ. это, какъ и здѣсь, часто пропускается, и въ вин. п. остается слово, бывшее при немъ опредѣленіемъ. — *στλεγγίδες* нѣчто въ родѣ скребницы (см. рис. 29) для того, чтобы стирать съ тѣла масло, потъ и пыль какъ въ банѣ, такъ въ особенности послѣ гимнастическихъ упражненій въ палестрѣ. — *εἰς Κεράμων ἀγοράν*, городъ Фригіи, точное положеніе котораго неизвѣстно, недалеко отъ границы Мисіи. См. В III.

11 **11.** *εἰς Καΰστρου πεδίον*, городъ Фригіи, гдѣ соединялись дороги,

которыя вели съ запада (изъ Сардъ) и съ сѣвера (изъ Византіи) въ Иконій и Сирію. См. В IV. — *ὠφείλετο.* Въ дѣйств. зал. ὀφείλω «я долженъ», въ страд. зал. — «оставаться неуплоченнымъ». — *τριῶν μηνῶν* gen. qualit.; по-русски предлогъ за. — *ἐπὶ τὰς θύρας* употребляется на востокѣ, когда говорится о дворцѣ (ср. по-русски «Дворъ»); здѣсь то же понятіе перенесено на палатку; перевести можно словомъ «палатка». — *ἐλπίδας λέγων διῆγε:* διάγω переводится нарѣчіемъ «постоянно», а прич. — сказуемымъ; ἐλπίδας λέγειν перевести однимъ словомъ. — *δῆλος ἦν ἀνιώμενος:* nom. cum participio можно перевести или по примѣру ἐλπίδας λέγων διῆγε или сдѣлать изъ δῆλος ἦν безличное предлож., а изъ причастія полное придаточное предлож. съ союзомъ «что». — *οὐ γὰρ ἦν πρὸς τοῦ Κύρου τρόπου* ибо было не въ характерѣ Кира.

12. *Συεννέσιος.* Συέννεσις есть титулъ царей Киликіи, сохраненный за ними вмѣстѣ съ наслѣдственнымъ сатрапствомъ въ Киликіи, такъ какъ они безъ сопротивленія покорились персамъ. Ксенофонтъ употребляетъ это слово какъ имя собственное. Ср. Фараонъ. — *δ' οὖν* въ противоположность къ высказанному предположенію (ἐλέγετο . . . δοῦναι χρήματα) приводитъ несомнѣнный фактъ. Смыслъ: такъ ли это или нѣтъ, но во всякомъ случаѣ и т. д. — *Ἀσπενδίους:* А. — жители города Аспенда на р. Эвримедонтѣ въ Памфиліи. См. Г IV.

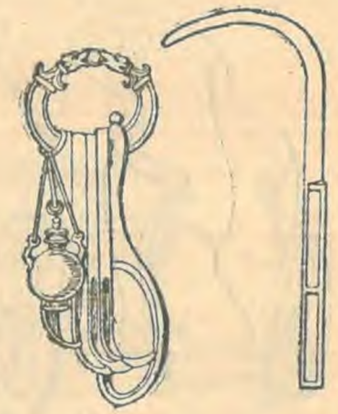

Рис. 29. Бронзовыя принадлежности для бани (флаконъ для масла, висящій на шнуркахъ, скребницы разной величины и плоская чаша), найденныя въ Помпеяхъ и хранящіяся нынѣ въ музеѣ въ Неаполѣ.

13. *Θύμβριον*, городъ Фригіи; см. В IV. — *ἡ Μίδου καλουμένη* 13
по-русски: «такъ называемый», по-лат. qui vocatur. — *Σάτυρον.* Сатиры были спутниками Вакха; они изображаются съ длинными острыми ушами, козлиными ногами и хвостомъ. Одного изъ такихъ сатировъ Мидасъ, царь Фригіи, поймалъ, примѣшавъ къ источнику вино, но обходился съ нимъ затѣмъ настолько хорошо, что Вакхъ, по его просьбѣ, далъ ему способность обращать въ золото все, къ чему бы онъ ни прикасался, благодаря чему онъ чуть не умеръ

съ голода. Про него же преданіе разсказываетъ, что онъ, будучи судьею между Аполлономъ и Паномъ въ ихъ музыкальномъ состязаніи, присудилъ пальму первенства Пану и за это получилъ отъ Аполлона ослиныя уши.

14 **14.** *εἰς Τυριαῖον*, городъ Фригіи; см. В IV. — *βουλόμενος οἷν ἐπιδεῖξαι*. По-греч. повторяется глаголъ, по-русски описать словами «исполнить ея желаніе» или «просьбу». — *τῶν Ἑλλήνων καὶ τῶν βαρβάρων*. Замѣтить, что эллины названы раньше персовъ, что затѣмъ (§ 15) раньше описывается, какъ были построены эллины, но самый смотръ Киръ дѣлаетъ сначала персамъ, а потомъ

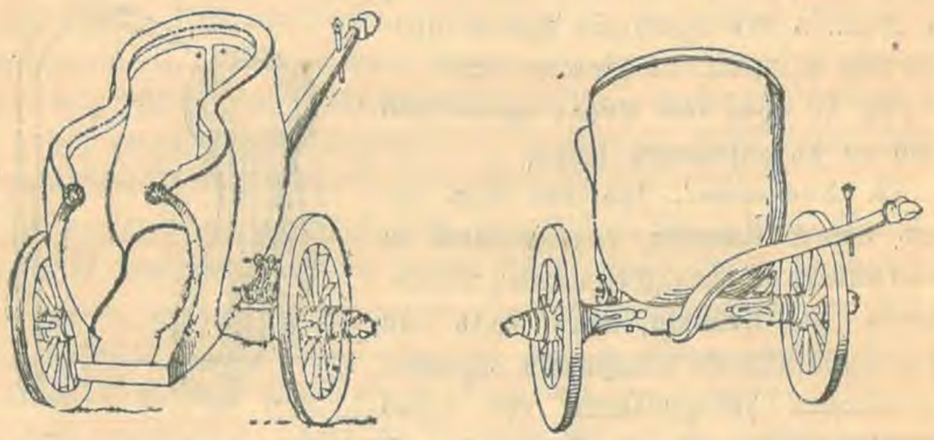

Рис. 30 и 31. Боевая колесница (ἅρμα) сзади и спереди по оригиналу, находящемуся въ Ватиканѣ.

эллинамъ и при этомъ персовъ онъ пропускаетъ мимо себя, эллиновъ же самъ объѣзжаетъ (§ 16).

15 **15.** *ὡς νόμος αὐτοῖς εἰς μάχην*. Изъ послѣдующаго οὕτω ταχθῆναι дополнить τάττεσθαι; при νόμος подраз. ἐστίν. — *ἕκαστον*, т. е. στρατηγόν. — *τοὺς ἑαυτοῦ* «своихъ солдатъ»; ср. дальше οἱ σὺν αὐτῷ и οἱ ἐκείνου; въ этомъ же значеніи употребляется: οἱ περὶ αὐτόν, οἱ ἀμφ' αὐτόν, οἱ μετ' αὐτοῦ. — *ἐπὶ τεττάρων* «по четыре человѣка въ глубину», т. е. «въ 4 шеренги».

16 **16.** *τεταγμένοι κατ' ἴλας καὶ κατὰ τάξεις:* τεταγμένοι не переводится; ἴλη «эскадронъ»; τάξις «рота». См. Введ. IV, 10. — *ἐφ' ἅρματος . . . ἐφ' ἁρμαμάξης:* ἅρμα «двухколесная открытая боевая колесница» (см. рис. 30 и 31); ἁρμάμαξα «четырехколесный экипажъ съ верхомъ», употреблявшійся преимущественно для женщинъ и дѣтей; ἅμαξα «возъ для грузовъ» (см. рис. 32). — *κράνη . . . καὶ κνημῖδας καὶ τὰς ἀσπίδας ἐκκεκαλυμμένας:* см. Введ. IV, 6.

17. *παρήλασε* здѣсь въ переходномъ значеніи, тогда какъ παρήλαυνον въ § 16 — въ непереходномъ. — *ἐπειδὴ . . . παρήλασε, στήσας . . . , πέμψας . . . ἐκέλευσε*. Изъ στήσας сдѣлать verbum finitum и соединить его съ ἐκέλευσε союзомъ «и». — *προβαλέσθαι τὰ ὅπλα καὶ ἐπιχωρῆσαι*. Первый inf. перевести дѣепричастіемъ; προβαλέσθαι τὰ ὅπλα «взять оружіе на перевѣсъ». — *ἐσάλπιγξε*. Подлежащее ὁ σαλπιγκτής («трубачъ») пропускается, такъ какъ само собою подразумѣвается. — *ἐκ . . . τούτου* во временномъ смыслѣ = μετὰ ταῦτα, ἔπειτα. — При *προϊόντων* пропущено подлеж. αὐτῶν, т. е. τῶν στρατιωτῶν, такъ какъ оно легко подразумѣвается изъ предыдущаго τοῖς στρατιώταις. — *δρόμος ἐγένετο τοῖς στρατιώταις* перевести такъ, чтобы τοῖς στρατιώταις было подлежащимъ. — *φόβος πολύς*, т. е. ἐγένετο.

Рис. 32. Повозка для грузовъ (ἅμαξα).

18. *οἱ ἐκ τῆς ἀγορᾶς . . . ἔφυγον:* см. прим. къ τῶν παρὰ βασιλέως, гл. I, § 5. — *τὸν ἐκ τῶν Ἑλλήνων εἰς τοὺς βαρβάρους φόβον* «страхъ, который навели эллины на персовъ», т. е. «страхъ персовъ передъ эллинами»; ἐκ τῶν Ἑλλήνων замѣняетъ gen. subi., εἰς τοὺς βαρβάρους — gen. obi.

19. *εἰς Ἰκόνιον*, городъ Фригіи, недалеко отъ границы съ Ликаоніей; нынѣ Конія; см. Г V. — *ὡς πολεμίαν οὖσαν* на томъ основаніи, что она де...

20. *τὴν ταχίστην ὁδόν:* по-русски вм. ταχύς «быстрый» въ этомъ смыслѣ употребляются прилаг. «краткій» и «близкій»: «кратчайшимъ (ближайшимъ) путемъ», т. е. прямо на югъ черезъ Таврическія горы. См. Г IV V VI VII. — *τοὺς στρατιώτας, οὓς Μένων εἶχε, καὶ αὐτόν*. По-русски короче: «Менона съ его отрядомъ». — *πρὸς Θόανα*, городъ Каппадокіи; см. Г VI. — *ἐν ᾧ*, т. е. χρόνῳ: по-русски вм. относительнаго указательное мѣстоим. — *φοινικιστὴν βασίλειον:* одинъ изъ высшихъ придворныхъ чиновъ, полу-

чившій названіе отъ пурпурной одежды, которую носилъ. — *τῶν ὑπάρχων δυνάστην*. Относительно ὕπαρχος см. Введ. II. 2; δυνάστης обозначаетъ главу племени; слѣдовательно ὕπαρχον, который вмѣстѣ съ тѣмъ былъ главою своего племени. — *ἐπιβουλεύειν*. Подлеж. подраз. изъ предыдущаго, именно φοινικιστὴν καὶ ἕτερόν τινα τῶν ὑπάρχων.

21 **21.** *εἰσβάλλειν* въ непереходномъ значеніи: «вторгнуться, пройти». — *ἡ δὲ εἰσβολή*, именно проходъ, называвшійся Киликіи πύλαι. — *ἰσχυρῶς* относится къ ὀρθία. — *ἀμήχανος εἰσελθεῖν στρατεύματι:* перевести ἀμήχανος εἰσελθεῖν однимъ словомъ или безлично: было ἀμήχανον στρατεύματι εἰσελθεῖν; въ послѣднемъ случаѣ καί перевести: «такъ что». — *διό* = διὰ ὅ. — *λέγων* съ извѣстіемъ. — *ἐπεὶ ἤσθετο, ὅτι τὸ Μ. στράτευμα . . ., καὶ ὅτι . . . ἥκουε.* Первое ὅτι зависитъ отъ ἤσθετο, второе ὅτι стоитъ наравнѣ съ ἐπεί въ причинномъ смыслѣ. Подлежащее при ἥκουε то же, что при ἤσθετο. — *τῶν ὀρέων* неслитная форма вм. болѣе обыкновенной слитной ὀρῶν. — *τριήρεις ἥκουε περιπλεούσας . . . Ταμὼν ἔχοντα τὰς Λ. καὶ αὐτοῦ Κ.* Констр.: ἥκουε Ταμὼν ἔχοντα τριήρεις τὰς Λακεδαιμονίων καὶ αὐτοῦ Κύρου περιπλεούσας ἀπ' Ἰωνίας εἰς Κιλικίαν, но по-русски въ зависимости отъ ἥκουε поставить τριήρεις περιπλεούσας, а Ταμὼν ἔχοντα перевести «подъ предводительствомъ, подъ начальствомъ». — *Ταμών*. Т., родомъ изъ Мемфиса въ Египтѣ, первоначально при Тиссафернѣ былъ ὕπαρχος (помощникомъ сатрапа) въ Іоніи, а затѣмъ при Кирѣ — сатрапомъ Іоніи и начальникомъ флота Кира. — *τριήρεις* военные корабли, имѣвшіе три яруса скамеекъ для гребцовъ.

22 **22.** *δ' οὖν:* см. прим. къ δ' οὖν, гл. II, § 12. — *οὐδενὸς κωλύοντος* = «безъ препятствія съ чьей-л. стороны, безо всякой помѣхи». Собственно? — *κατέβαινεν* imperf. de conatu. — *σήσαμον* (р. ου) кунжутъ, восточное растеніе, изъ плодовъ котораго добывалось масло; *μελίνη* просо; *κέγχρος* пшено; *πυρός* пшеница; *κριθή* ячмень. — *αὐτό*, т. е. τὸ πεδίον, вин. п.

23 **23.** *διὰ τούτου τοῦ πεδίου* относится къ ἤλασε. — *εἰς Ταρσούς*, главный городъ Киликіи на р. Киднѣ, расположенный въ очень плодородной долинѣ. Нынѣшній гор. Терсъ лежитъ нѣсколько на западъ отъ рѣки. См. Г VI. — *διὰ μέσου . . . τῆς πόλεως:* μέσου здѣсь отъ сущ. τὸ μέσον. — *ὄνομα* вин. отношенія; дословно: «относительно имени», т. е. «по имени»; такой же вин. *εὖρος* шириною.

24. *οἱ ἐνοικοῦντες:* по-русски сущ. — *ἐξέλιπον . . . εἰς χωρίον* 24
«они покинули городъ и ушли»; поэтому εἰς. — *πλήν* здѣсь нарѣчіе. — *ἐν Σόλοις καὶ ἐν Ἰσσοῖς:* С. и И. — приморскіе города Киликіи, Солы къ западу отъ Тарсъ, Иссы къ востоку; см. Г VI.

25. *πρότερα Κύρου πέντε ἡμέραις*. По-греч. часто вм. нарѣчій 25
употребляются прилагательныя, особенно обозначающія душевное состояніе или опредѣленіе времени и мѣста. Κύρου gen. comparat.; πέντε ἡμέραις dat. mensurae = лат. abl. mensurae; по-русски «на пять дней». — *τῶν ὀρῶν τῶν εἰς τὸ πεδίον* черезъ горы, спускающіяся въ долину. — *καταχοπῆναι*. Какое подлеж. подраз. здѣсь? — *οἱ δέ*, т. е. ἔφασαν. — *ὑπολειφθέντας καὶ οὐ δυναμένους* прид. предлож. причины. — *καὶ οὐ* поставлено, такъ какъ предшествуетъ утвердительное предложеніе, но дальше οὐδέ, такъ какъ предшествовало отрицаніе. — *εἶτα* стоитъ въ аподосисѣ, какъ русское «то» («тогда»); можетъ остаться безъ перевода. — *ἦσαν δ' οὖν οὗτοι ἑκατὸν ὁπλῖται*. Такъ какъ въ каждомъ λόχος было по 100 человѣкъ, то этою прибавкою Ксенофонтъ хочетъ сказать, что погибли не всѣ два лоха, а лишь солдаты изъ двухъ лоховъ, всего въ количествѣ 100 человѣкъ.

26. *οἱ δ' ἄλλοι*, именно изъ воиновъ Менона. — *οὔτε πρότερον* 26
οὐδενί πω κρείττονι ἑαυτοῦ εἰς χεῖρας ἐλθεῖν: εἰς χεῖρας ἰέναι τινί собств. «итти къ кому-нибудь въ руки», слѣдовательно «отдаваться во власть кого»; πω въ отрицательномъ предложеніи «еще не». — *οὔτε τότε Κύρῳ ἰέναι*, т. е. εἰς χεῖρας. — *πρίν* пока не. — *ἔλαβεν:* подлежащее уже не ἡ γυνή.

Рис. 33. Браслетъ (ψέλιον) по найденному въ гробницѣ оригиналу.

27. *εἰς τὴν στρατιάν* для . . . — *ψέλια* запястья (см. рис. 33). — *στολὴν Περσικήν*, 27
именно пурпурный, вышитый золотомъ кафтанъ (κάνδυς), бывшій первоначально національною одеждою мидянъ и перешедшій къ персамъ со временъ Кира Старшаго. — *τὴν χώραν μηκέτι διαρπάζεσθαι*, какъ это было въ Тарсахъ. Зависитъ этотъ inf. съ μή отъ ἔδωκε, въ которомъ заключается понятіе «обѣщать». — *ἀπολαμβάνειν*, зависящее отъ ἔδωκε, имѣетъ подлежащимъ, также какъ и ἐντυγχάνωσιν, подразумѣваемое изъ связи слово «киликійцы». Въ видѣ дополненія при ἐντυγχάνωσιν подраз. τοῖς ἡρπασμένοις ἀνδραπόδοις.

ГЛАВА III.

1. ***ἡ στρατιά*** прибавлено здѣсь, такъ какъ оно было причиною продолжительнаго пребыванія въ Тарсахъ. — ***οὐκ ἔφασαν ἰέναι τοῦ πρόσω*** negabant se ituros esse. Отрицаніе и по-греч. и по-лат. часто ставится въ главномъ предлож., тогда какъ по-русски мы его относимъ къ придаточному; ἰέναι есть inf. fut., τοῦ πρόσω по-русски просто нарѣчіе. — ***ὑπώπτευον... ἤδη... ἰέναι:*** ἤδη относится къ ὑπώπτευον, imperf. ὑπώπτευον обозначаетъ: «они начали подозрѣвать». Здѣсь ἰέναι можно перевести и настоящимъ временемъ. — ***ἰέναι... ἰέναι... μισθωθῆναι*** inf. безъ подлеж., гдѣ по-лат. ставится всегда acc. c. inf. По-греч. подлеж. при inf. почти всегда пропускается, если оно одинаково съ подлеж. главнаго предлож. — ***ἐπὶ τούτῳ:*** ἐπί c. dat. для обозначенія цѣли. — ***ἐβιάζετο*** imperf. de conatu: дѣйствіе осталось безъ результата. — ***ἐπεὶ ἄρξαιντο*** opt. iterat.

2 **2.** ***μικρὸν ἐξέφυγε μὴ καταπετρωθῆναι:*** μικρόν = еле-еле; μή при inf. ставится по-греч. послѣ глаголовъ «удерживать, запрещать, удерживаться, остерегаться, избѣгать», гдѣ мы никакого отрицанія не ставимъ. Собств.: такъ что не былъ побитъ камнями. — ***ἐδάκρυε πολὺν χρόνον ἑστώς:*** по-русски изъ прич. сдѣлать verbum finitum, а verb. fin. перевести причастіемъ. — ***ὁρῶντες ἐθαύμαζον*** смотрѣли съ удивленіемъ. — ***τοιάδε*** собств. «таковое», т. е. «приблизительно слѣдующее»; просто «слѣдующее» было бы τάδε.

3 **3.** ***χαλεπῶς φέρω τοῖς παροῦσι πράγμασιν:*** χαλ. φέρειν c. dat. «быть удрученнымъ чѣмъ» = graviter ferre alqd; τοῖς παροῦσι πράγμασι = тѣмъ, что вижу. — ***φεύγοντα:*** φεύγειν «быть въ изгнаніи». — ***τὰ... ἄλλα ἐτίμησε:*** см. прим. къ τὰ Λύκαια ἔθυσε, гл. II, § 10. По-русски можно сказать: «какъ вообще оказалъ мнѣ почести, такъ и...», или свободно: «и вообще принялъ меня съ почетомъ и...» — ***οὓς ἐγὼ λαβών:*** οὕς перевести указ. мѣстоименіемъ, но прибавить передъ нимъ союзъ; λαβών оставить безъ перевода. — ***ἐμοί*** при medium κατεθέμην, обозначающемъ уже «для себя», поставлено для болѣе сильнаго противоположенія слѣдующему εἰς ὑμᾶς.

4 **4.** ***ἐπολέμησα:*** аог. въ значеніи «началъ войну». — ***ἐτιμωρούμην:*** подраз. τοὺς Θρᾷκας. — ***βουλομένους*** за то, что они хотѣли. — ***ἀφαιρεῖσθαι*** съ двумя вин. = spoliare alqm alqa re. — ***εἴ τι δέοιτο.*** Вин.

п. τι вм. род., которымъ управляетъ глаг. δέομαι, объясняется тѣмъ, что дополненіе выражено средн. родомъ мѣстоименія. Ср. по-лат. id studeo. — ***ἀνθ' ὧν εὖ ἔπαθον ὑπ' ἐκείνου:*** ἀνθ' ὧν по аттракціи стоитъ вм. ἀντὶ τούτων, ἅ. — ὑπ' ἐκείνου, какъ при страд. залогѣ, стоитъ потому, что εὖ πάσχειν замѣняетъ страд. залогъ отъ глаг. εὖ ποιέω. По-русски: «за тѣ благодѣянія, которыя я отъ него получилъ».

5. ***ἐπεί*** здѣсь «такъ какъ». — ***ἀνάγκη δή.*** Послѣ ἀνάγκη подразумѣвается ἐστί; δή очевидно. — ***προδόντα... ψευσάμενον:*** вин. п. хотя имя, къ которому относятся эти причастія, поставлено въ дат. п. (μοι). См. прим. къ λαβόντα, гл. II, § 1. — ψεύδω «я обманываю», med. «я лгу», pass. «я ошибаюсь». — ***εἰ μὲν δὴ δίκαια ποιήσω:*** εἰ въ косв. вопросѣ «ли» и «не ли»; ср. во франц. яз. si. — ποιεῖν здѣсь «поступать», а δίκαια нарѣчіе. — ***δ' οὖν:*** ср. прим. къ δ' οὖν, гл. II, § 12. — ***ὅ τι ἂν δέῃ***, т. е. πάσχειν. — ***ἐρεῖ*** будущее въ значеніи: пусть никто никогда не скажетъ. Ср. по-русски 2 лицо буд. соверш. вида для выраженія приказанія. — ***ὡς*** = ὅτι. — ***ἀγαγὼν... τροδούς.*** Второе прич. перевести черезъ verbum finitum, соединивъ его съ εἱλόμην союзомъ «и», и при этомъ τοὺς Ἕλληνας въ зависимости отъ προδούς перевести мѣстоименіемъ. — ***εἰς τοὺς βαρβάρους*** = εἰς τὴν τῶν βαρβάρων χώραν. — ***εἱλόμην*** «выбралъ изъ двухъ вещей одну», слѣдовательно «предпочелъ одно другому».

6. ***σὺν ὑμῖν ἕψομαι.*** Обыкновенно глаг. ἕπομαι требуетъ дат. п.; 6
здѣсь предлогъ σύν поставленъ потому, что σὺν ὑμῖν относится и къ πείσομαι. — ***σὺν ὑμῖν μὲν ἂν οἶμαι εἶναι τίμιος:*** ἄν относится къ εἶναι (вм. opt. c. ἄν) и обозначаетъ возможность. — ***οὔτ' ἂν... ὠφελῆσαι οὔτ' ἂν... ἀλέξασθαι.*** Оба ἄν относятся не къ ὠφελῆσαι и ἀλέξασθαι, а къ ἱκανὸς εἶναι, повторяя съ бо́льшею силою уже выраженную черезъ ἄν при εἶναι возможность. — ***ὡς ἐμοῦ οὖν ἰόντος, ὅποι ἂν καὶ ὑμεῖς, οὕτω τὴν γνώμην ἔχετε*** gen. abs., при которомъ ὡς обозначаетъ, что мысль высказывается съ точки зрѣнія воиновъ; ἰόντος есть прич. буд. времени. По-русски этотъ gen. abs. въ данномъ мѣстѣ нельзя перевести иначе, какъ прид. дополнительнымъ предложеніемъ. Для объясненія такого gen. abs. можетъ служить слѣдующее мѣсто изъ Xenoph. Anab. кн. II, гл. I, § 21: ὡς πολέμου ὄντος ἀπαγγελῶ; какъ будто бы война была, (такъ) и долженъ я возвѣстить? т. е. долженъ ли я возвѣстить, что война есть? При сказуемомъ главнаго предложенія въ этомъ случаѣ обыкновенно ставится

οὕτως (οὕτω). — *ὅποι ἂν καὶ ὑμεῖς*, т. е. ἴητε. — *καί* отнести по-русски не къ ὑμεῖς, а къ ἐμοῦ.

7 **7.** *οἱ ἄλλοι*, т. е. οἱ τῶν ἄλλων στρατηγῶν στρατιῶται. — *ὅτι οὐ φαίη . . . πορεύεσθαι* служитъ объясненіемъ къ ταῦτα, зависитъ же отъ ἀκούσαντες; по-русски прибавить «именно». — *οὐ φαίη:* по-русски отрицаніе отнести къ πορεύεσθαι. Inf. praes. πορεύεσθαι стоитъ вм. inf. fut., подобно тому какъ въ живомъ разсказѣ употребляется и по-русски и по-греч. ind. praes. вм. ind. fut. Подлежащее при πορεύεσθαι (войска) легко подраз. изъ связи. — *παρὰ βασιλέα*. Въ этомъ §-ѣ παρά употреблено три раза съ тремя различными падежами: съ вин. на вопросъ «куда?», съ род. — на вопросъ «откуда?» и съ дат. — на вопросъ «гдѣ?». Съ вин. παρά значитъ здѣсь не просто «къ», а «противъ», какъ ἐπί и πρός. — *παρὰ δὲ Ξενίου καὶ Πασίωνος . . . ἐστρατοπεδεύσαντο*. Здѣсь при παρὰ Ξ. καὶ Π. должно подразумѣвать прич. ἀπελθόντες, потому что при ἐστρατοπεδεύσαντο обстоятельство мѣста отвѣчаетъ на вопросъ «гдѣ?» (παρὰ Κλεάρχῳ).

8 **8.** *τούτοις ἀπορῶν τε καὶ λυπούμενος:* τούτοις dat. causae. — *οὐκ ἤθελε:* ἐθέλειν означаетъ желаніе въ смыслѣ принятаго рѣшенія, βούλεσθαι — собственно желаніе. Перевести черезъ глаг. «рѣшиться», отнеся отрицаніе къ ἰέναι. — *πέμπων αὐτῷ ἄγγελον, ἔλεγε θαρρεῖν* = «послалъ къ нему вѣстника сказать . . .» Дословно? По-греч. послѣ verba dicendi, когда ими выражается требованіе, ставится inf.; по-латыни въ этомъ случаѣ бываетъ ut. — *τούτων* сред. родъ.

9 **9.** *τοὺς προσελθόντας αὐτῷ*, именно солдатъ Ксенія и Пасіона. — *τῶν ἄλλων* (gen. part.) *τὸν βουλόμενον*. Прич. съ членомъ обозначаетъ цѣлый разрядъ людей: «всякій кто». — *τὰ μὲν . . . Κύρου δῆλον ὅτι οὕτως ἔχει πρὸς ἡμᾶς, ὥσπερ τὰ ἡμέτερα πρὸς ἐκεῖνον*. Констр.: δῆλον (т. е. ἐστι) ὅτι τὰ К. и т. д.; δῆλον ὅτι употребляется иногда какъ нарѣчіе и пишется вмѣстѣ δηλονότι (очевидно); τὰ Κύρου отношеніе Кира. — *ἔτι* въ отрицательномъ предложеніи = болѣе.

10 **10.** *καὶ μεταπεμπομένου αὐτοῦ* въ уступительномъ значеніи: несмотря даже (καί) на то. — *τὸ μὲν μέγιστον* вин. самостоятельный, служащій приложеніемъ къ выраженному причастіемъ αἰσχυνόμενος; прид. предложенію. — *αἰσχυνόμενος* перевести сущ. съ предлогомъ. Прич. замѣняетъ прид. предлож. причинное. Вм. ὅτι при αἰσχύνομαι можетъ стоять и причастіе: αἰσχύνομαι ποιῶν τι «мнѣ стыдно, что я дѣлаю что-н.», тогда какъ inf. при этомъ глаг. αἰσχύνομαι ποιεῖν τι

значитъ: «мнѣ стыдно дѣлать что-н.» (и потому я этого не дѣлаю). — *σύνοιδα ἐμαυτῷ πάντα ἐψευσμένος αὐτόν* «я сознаю за собой, что я во всемъ . . .» (вин. внутр. объекта. См. прим. къ τὰ Δίκαια ἔθυσε, гл. II, § 10). — *δεδιώς, μὴ . . . δίκην ἐπιθῇ ὧν νομίζει ὑπ' ἐμοῦ ἠδικῆσθαι*. Послѣ глаголовъ боязни μή = лат. ne, μὴ οὐ = ne non или ut. — *ὧν* аттракція вм. τούτων, ἅ, при чемъ вин. п. ἅ стоитъ при страд. залогѣ ἠδικῆσθαι потому, что при глаголахъ, которые въ дѣйств. залогѣ требуютъ двухъ вин., лица и вещи, въ страд. залогѣ вин. лица обращается въ именительный, винительный же вещи остается.

11. *καθεύδειν* въ переносномъ значеніи, какъ это бываетъ и 11
по-русски. — *ἐκ τούτων* въ причинномъ смыслѣ: «вслѣдствіе этого», т. е. «при такихъ обстоятельствахъ». — *ἕως γε μένομεν αὐτοῦ* по крайней мѣрѣ, пока мы остаемся здѣсь. — *ἤδη* относится къ ἀπιέναι въ значеніи «тотчасъ». — *ὅπως ὡς ἀσφαλέστατα ἅπιμεν*. Передъ ὅπως подраз. σκεπτέον μοι δοκεῖ εἶναι. — *ὄφελος οὐδέν*, т. е. ἐστιν.

12. *ὁ δ' ἀνήρ*, т. е. Киръ, имя котораго Клеархъ какъ бы стра- 12
шится произнести при такихъ обстоятельствахъ. — *ἐχθρός* = inimicus, «врагъ» по своему образу мыслей, *πολέμιος* = hostis, «непріятель» по своимъ дѣйствіямъ. — *αὐτοῦ*, т. е. Кѵрου, въ зависимости отъ πόρρω. — *καθῆσθαι* = стоимъ лагеремъ.

13. *λέξοντες* partic. fut. для обозначенія цѣли. — *ἃ ἐγίγνωσκον:* 13
по-русски сущ. — *ὑπ' ἐκείνου ἐγκέλευστοι* по наущенію Клеарха. — *ἄνευ τῆς Κ. γνώμης:* γνώμη здѣсь «согласіе», «позволеніе».

14. *εἷς δὲ δὴ εἶπε* одинъ даже предложилъ (собств. «сказалъ, 14
чтобы»); отъ εἶπε зависятъ inf. ἐλέσθαι, ἀγοράζεσθαι, συσκευάζεσθαι, αἰτεῖν, второе αἰτεῖν, συντάττεσθαι и πέμψαι. — *προσποιούμενος* = simulans. Отъ προσποιούμενος зависитъ σπεύδειν, а отъ σπεύδειν — πορεύεσθαι. — *ἡ δ' ἀγορὰ ἦν ἐν τῷ βαρβαρικῷ στρατεύματι* вставочное замѣчаніе писателя. — *ἐλθόντας δὲ Κῦρον αἰτεῖν πλοῖα:* ἐλθόντας относится къ подразумѣваемому при αἰτεῖν подлежащему. Перевести ἐλθόντας черезъ неопр. накл. въ зависимости отъ εἶπε (предложилъ), при чемъ αἰτεῖν будетъ зависѣть отъ этого неопр. — *ὡς ἀποπλέοιεν:* ὡς = ὅπως. — *ὅστις . . . ἀπάξει* предложеніе цѣли. — *τὴν ταχίστην*, т. е. ὁδόν: какъ можно скорѣе. — *προκαταληψομένους:* прич. относится къ подразумѣваемому при πέμψαι понятію στρατιώτας. — *φθάσωσι . . . καταλαβόντες:* φθάνω переводится нарѣчіемъ «заранѣе»

«раньше», а прич. — сказуемымъ. — *ὧν* относительно πολλούς есть gen. partit., а относительно πολλὰ χρήματα — gen. subi., который по-русски надо перевести падежомъ съ предлогомъ. — *ἔχομεν ἀνηρπακότες* переходъ изъ косвенной рѣчи въ прямую, весьма часто встрѣчающійся въ греч. языкѣ. По-русски удобнѣе сохранить косвенную рѣчь. — Былъ ли говорившій эту рѣчь одинъ изъ ὑπὸ Κλεάρχου ἐγκέλευστοι или же говорилъ онъ ее ἐκ τοῦ αὐτομάτου? — *τοιαῦτα* приблизительно такъ. — *τοδοῦτον* собств. «столько», т. е. «только слѣдующее».

15 **15.** *Ὡς μὲν στρατηγήσοντα ἐμὲ ... μηδεὶς ... λεγέτω.* Констр.: μηδεὶς λεγέτω ἐμὲ ὡς (какъ о такомъ, который) στρατηγήσοντα (захочетъ στρατηγεῖν). Смыслъ: пусть никто не воображаетъ себѣ, что я соглашусь... — *στρατηγήσοντα ... ταύτην τὴν στρατηγίαν.* См. прим. къ τὰ Λύκαια ἔθυσε, гл. II, § 10. По-русски: «буду предводителемъ въ этомъ походѣ». — *ὡς δὲ ... πείσομαι* зависитъ отъ подразумѣваемаго изъ предыдущаго μηδεὶς λεγέτω утвердительнаго предложенія: ἕκαστος δὲ λεγέτω. — *ἢ δυνατὸν μάλιστα:* см. прим. къ ὡς μάλιστα ἐδύνατο, гл. I, § 6. — *καὶ ἄρχεσθαι*, т. е. οὐ μόνον ἄρχειν, ἀλλὰ καὶ ἄρχεσθαι: ἄρχομαι здѣсь pass. отъ ἄρχω «начальствовать». — *ὡς τις καὶ ἄλλος μάλιστα ἀνθρώπων*, т. е. ἄρχεσθαι ἐπίσταται: какъ всякій другой, т. е. не меньше, не хуже всякаго другого, къ чему плеонастически прибавлено для усиленія μάλιστα ἀνθρώπων (собств. «наиболѣе изъ всѣхъ людей»).

16 **16.** *ἐπιδεικνὺς μὲν ... ἐπιδεικνὺς δέ* фигура анафора (ἀναφορά), т. е. повтореніе одного и того же слова въ началѣ двухъ слѣдующихъ одно за другимъ предложеній. — *τοῦ ... κελεύοντος* перевести полнымъ прид. предложеніемъ; κελεύω здѣсь въ значеніи «совѣтовать», «предлагать». — *ὥσπερ πάλιν τὸν στόλον Κύρου ποιουμένου* «какъ будто К. собирается возвращаться», такъ какъ только въ этомъ случаѣ ему не понадобятся корабли. — *ᾧ λυμαινόμεθα τὴν πρᾶξιν* переходъ въ прямую рѣчь, которая продолжается до конца § 19. См. конецъ § 14. — *τί κωλύει καὶ τὰ ἄκρα ἡμῖν κελεύειν Κῦρον προκαταλαβεῖν;* Констр.: τί [κωλύει Κῦρον κελεύειν καὶ (кромѣ другихъ непріятностей, которыя онъ намъ можетъ причинить) τὰ ἄκρα προκαταλαβεῖν ἡμῖν (dat. incommodi: къ нашей невыгодѣ).

17 **17.** *γάρ* приводитъ основаніе къ тому, что естественно является

слѣдствіемъ высказаннаго въ § 16, именно: я утверждаю, что предложеніе просить у К. проводника или кораблей немыслимо. Ибо я по крайней мѣрѣ (μέν = другіе могутъ судить иначе). — *ἃ ἡμῖν δοίη.* Opt. объясняется тѣмъ, что онъ поставленъ въ предложеніи, которое зависитъ также отъ opt. — *αὐταῖς ταῖς τριήρεσι* дат. сопровожденія, который употребляется или при глаголахъ, означающихъ военный походъ, или при всѣхъ остальныхъ глаг., но въ послѣднемъ случаѣ непремѣнно въ соединеніи съ αὐτός. — *ὀκνοίην ... ἐμβαίνειν ... μὴ ... καταδύσῃ* и *φοβοίμην ... ἔπεσθαι, μὴ ... ἀγάγῃ.* Въ обоихъ случаяхъ здѣсь глаг. «боязни» соединены съ inf. въ значеніи «не рѣшаться» и съ μή (= лат. ne) въ значеніи «бояться». По-русски передъ μή надо вставить: «изъ боязни, изъ страха». — *ᾧ δοίη* = ὃν δοίη: аттракція. — *ὄθεν*, т. е. ἐκεῖσε (туда), ὅθεν. — *ἔσται* fut. отъ ἔστι = ἔξεστι «можно». — *ἄκοντος ... Κύρου* invito Cyro. — *λαθεῖν αὐτὸν ἀπελθών.* Глаг. λανθάνω переводится нарѣчіемъ «тайно», а если при немъ есть дополненіе (αὐτόν) — «тайно отъ кого». — *ταῦτα ... φλυαρίας εἶναι* представляетъ исключеніе изъ правила, даннаго въ гл. I, § 7 при словѣ αὗτη.

18 **18.** *δοκεῖ δέ μοι* «предлагаю же, чтобы». Отъ этого δοκεῖ зависятъ асс. с. inf. ἄνδρας ἐρωτᾶν, ἕπεσθαι ἡμᾶς, μὴ κακίους εἶναι (ἡμᾶς), ἀξιοῦν (ἡμᾶς), ἀπαγγεῖλαι (ἄνδρας), ἡμᾶς βουλεύεσθαι. — *ἄνδρας ... ἐρωτᾶν ἐκεῖνον.* Констр.: ἄνδρας, οἵτινες ἐπιτήδειοι [εἰσιν] (т. е. которые пригодны для этого), ἐλθόντας σὺν Κλεάρχῳ πρὸς Κῦρον, ἐρωτᾶν ἐκεῖνον. — *τί βούλεται ἡμῖν χρῆσθαι:* относительно вин. п. τί см. прим. къ τὰ Λύκαια ἔθυσε, гл. II, § 10, именно χρῆσθαί τινί τι = χρῆσθαί τινι χρείαν τινά. — *παραπλησία οἵαπερ ... ἐχρῆτο:* аттракція вм. παραπλησία ταύτῃ, οἵανπερ ἐχρῆτο, при чемъ вин. п. οἵανπερ объясняется такъ же, какъ τί βούλεται ἡμῖν χρῆσθαι. — *καὶ πρόσθεν:* про этотъ походъ было упомянуто въ гл. I, § 2. — *τούτῳ*, т. е. съ Киромъ.

19 **19.** *τῆς πρόσθεν*, т. е. πράξεως. — *ἀξιοῦν ἢ πείσαντα ἡμᾶς ἄγειν ἢ πεισθέντα ... ἀφιέναι.* Подлежащее при ἄγειν и ἀφιέναι, къ которому относятся оба причастія, есть αὐτόν, т. е. Κῦρον. Свободн. перев.: «чтобы онъ или убѣдилъ насъ слѣдовать за нимъ или согласился отпустить насъ». Дословно? — *πρὸς φιλίαν.* Тамъ, гдѣ мы по-русски употребляемъ нарѣчія, по-греч. весьма часто ставятся или сущ. съ предлогами, или косвенные падежи именъ сущ. Впро-

чемъ, здѣсь и мы можемъ употребить предлогъ: «съ миромъ». — *ἑπόμενοι ἂν . . . ἑποίμεθα καὶ ἀπιόντες . . . ἂν ἀπίοιμεν.* Оба ἄν относятся къ opt., причастія же замѣняютъ услови. предлож.; φίλοι καὶ πρόθυμοι относятся какъ именныя сказуемыя къ ἑποίμεθα. — *πρὸς ταῦτα* «относительно этого», т. е. отвѣта Кира.

20 **20.** *ἠρώτων Κῦρον τὰ δόξαντα:* ἐρωτάω съ двумя вин.; τὰ δόξαντα по-русски сущ. съ предлогомъ. — *ἀκούει* praes. въ значеніи perf.: «знаетъ по слухамъ». — *Ἀβροκόμαν.* Аброкомъ былъ сатрапомъ Финикіи и однимъ изъ четырехъ главнокомандующихъ арміи персидскаго царя. — *ἀπέχοντα δώδεκα σταθμούς* = «на разстояніи . . .» — На самомъ дѣлѣ онъ отстоялъ отъ нихъ не на 12 дневныхъ переходовъ, а на 19. Киръ умышленно уменьшаетъ разстояніе, чтобы не поразить солдатъ его значительностью. — *τὴν δίκην:* членомъ обозначается «заслуженное наказаніе». — *ἡμεῖς ἐκεῖ πρὸς ταῦτα βουλευσόμεθα* переходъ въ прямую рѣчь. Въ словахъ этихъ заключается нѣкоторое заискиванье передъ эллинами.

21 **21.** *ἡμιόλιον . . . οὗ . . . ἔφερον* = ἡμιόλιον (ἡμι = semi и ὅλος) τούτου (τοῦ μισθοῦ), ὃν ἔφερον. — *ἀντὶ δαρεικοῦ τρία ἡμιδαρεικὰ τοῦ μηνὸς τῷ στρατιώτῃ.* Членомъ обозначается: «ежемѣсячно каждому солдату». Что это составитъ на наши деньги? — *οὐδὲ ἐνταῦθα* ne tum quidem. — *ἔν γε τῷ φανερῷ* по крайней мѣрѣ открыто.

ГЛАВА IV.

1 **1.** *Ἐντεῦθεν:* изъ Тарсъ; см. гл. II, § 23 и гл. III, § 1. — *Ψάρον.* Псаръ одна изъ большихъ рѣкъ въ М. Азіи, берущая начало въ Каппадокіи, протекающая черезъ Тавръ и Киликію и впадающая въ море на юго-востокъ отъ Тарсъ; нынѣ Сейюнъ. См. В Г VI. — *Πύραμον.* Пирамъ беретъ начало въ Катаоніи и прорѣзываетъ Киликію въ юго-западномъ направленіи; нынѣ Джейюнъ. См. Г VI VII. — *εἰς Ἰσσούς:* Иссы — городъ Киликіи къ вост. отъ Тарсъ; см. Г VI. — *ἐπὶ τῇ θαλάττῃ οἰκουμένην* собств. «обитаемый у моря», здѣсь «лежащій у моря».

2 **2.** *αἱ ἐκ Πελοποννήσου νῆες* «прибывшіе изъ Пелопоннеса корабли». См. гл. II, § 21. — *ναύαρχος* начальникъ флота у спартан-

цевъ, ежегодно назначавшійся и имѣвшій неограниченную власть. Ему были подчинены командиры отдѣльныхъ кораблей (тріэрархи). — *Πυθαγόρας.* Объ этомъ П. Ксенофонтъ упоминаетъ только здѣсь. — *ἡγεῖτο δ' αὐταῖς:* ἡγεῖσθαι съ дат. п. — «быть проводникомъ», съ род. п. — «начальствовать». — *Ταμώς:* см. прим. къ Ταμών, гл. II, § 21. — *ἐξ Ἐφέσου* относится къ ἡγεῖτο: «изъ Эфеса» или «начиная отъ Эфеса». Эф. — городъ Іоніи при впаденіи въ море р. Каистра, съ знаменитымъ храмомъ Артемиды. См. Г II. — *ἐπολιόρκει Μίλητον.* См. гл. I, § 7. — *πρὸς αὐτόν*, т. е. противъ Тиссаферна.

3 **3.** *Χειρίσοφος* одинъ изъ стратеговъ Кира. Хотя Ксенофонтъ и говоритъ, что Х. пришелъ μετάπεμπτος ὑπὸ Κύρου, но въ дѣйствительности онъ былъ присланъ къ Киру Спартою не съ наемниками, а со вспомогательнымъ войскомъ. — *ὥρμουν.* Не смѣшивать ὁρμάω и ὁρμέω. — *παρὰ τὴν Κύρου σκηνήν.* Подъ σκηνή разумѣется не одна палатка Кира, а вся его главная квартира (ставка), занимавшая, конечно, значительную часть лагеря. — *οἱ παρ' Ἀβροκόμα μισθοφόροι.* Ἀβροκόμα дорическая форма род. п. отъ Ἀβροκόμας; ср. βορρᾶ отъ βορρᾶς, Ἀννίβα отъ Ἀννίβας. См. прим. къ τῶν παρὰ βασιλέως, гл. I, § 5. — *τετρακόσιοι ὁπλῖται.* По-русски передъ числительнымъ вставить: «въ числѣ».

4 **4.** *ἐπὶ Πύλας τῆς Κιλικίας καὶ τῆς Συρίας* сирійскій проходъ. Устройство этого прохода видно изъ предлагаемаго чертежа (см. рис. 34), на которомъ обозначены буквами отдѣльные пункты изображенной мѣстности. — *ἦσαν . . . ταῦτα δύο τείχη:* см. прим. къ αὕτη, гл. I, § 7. Сказуемое во мн. числѣ при подлежащемъ средн. рода мн. ч. встрѣчается у Ксенофонта довольно часто. — *τὸ μὲν ἔσωθεν* (собств. идущая изнутри), т. е. внутренняя съ точки зрѣнія Кира, *τὸ δὲ ἔξω* наружная, т. е. болѣе отъ него удаленная. — *ἐλέγετο* перевести вводнымъ предложеніемъ. — *ὄνομα, εἶρος:* см. прим. къ ὄνομα, гл. II, § 23. — *πλέθρου:* gen. qual. относится къ ποταμός. — *τὸ μέσον τῶν τειχῶν* = разстояніе отъ одной стѣны до другой. — *ἦσαν:* мн. ч. объясняется тѣмъ, что связка согласована не съ τὸ μέσον, а съ τρεῖς στάδιοι. — *οὐκ ἦν* отъ ἔστι = ἔξεστι. — *ὑπερθεν δ' ἦσαν.* Ср. у Цезаря: mons autem altissimus impendebat.

5 **5.** *τὰς ναῦς.* Членъ поставленъ потому, что объ этихъ кораблях уже была рѣчь въ § 2. — *εἴσω καὶ ἔξω τῶν πυλῶν:* εἴσω, т. е. между обоими укрѣпленіями; ἔξω, т. е. со стороны Сиріи. Такимъ

образомъ Киръ разсчитывалъ напасть на φυλακὴν βασιλέως съ двухъ сторонъ. — *βιασομένους* предложеніе цѣли. — *εἰ φυλάττοιεν:* подлежащее οἱ πολέμιοι. — *ὤετο* перевести вводнымъ предложеніемъ. —

Рис. 34. Сирійскій проходъ.

a — τὸ ἔσωθεν τεῖχος τὸ πρὸ τῆς Κιλικίας.
b — τὸ ἔξω τεῖχος τὸ πρὸ τῆς Συρίας.
c — ὁ Κάρσος ποταμός.
d — θάλαττα.
e — πέτραι ἡλίβατοι.
f — ἐπὶ τοῖς τείχεσιν ἀμφοτέροις ἐφειστήκεσαν πύλαι.

Ἀβροκόμαν: см. прим. къ Ἀβροκόμαν, гл. III, § 20. — *ἔχοντα* прид. предлож. причинное. — *ἀναστρέφας* въ непереходномъ значеніи.

6 **6.** *εἰς Μυρίανδον.* Миріандъ городъ Сиріи у Исскаго залива: см. Г VI. — *οἰκουμένην ὑπὸ Φοινίκων ἐπὶ τῇ θαλάττῃ.* По-рус-

ски передъ ἐπὶ τῇ θαλάττῃ вставить: «и лежащій». — *αὐτόθι* = αὐτοῦ.

7. *Ξενίας... καὶ Πασίων:* см. прим. къ Ξενίαν, гл. I, § 2 и къ 7
Πασίων, гл. II, § 3. — *τὰ πλείστου ἄξια:* по-русски одно слово, но прибавить сущ. «вещи». — *ὡς μὲν τοῖς πλείστοις ἐδόκουν:* противоположенія этому нѣтъ, но легко можно подразумѣвать: другіе думали иначе; ἐδόκουν по-русски безлично. — *φιλοτιμηθέντες* = изъ оскорбленнаго самолюбія. — *ὅτι τοὺς στρατιώτας αὐτῶν.* Констр.: ὅτι Κῦρος εἶα τὸν Κλέαρχον ἔχειν τοὺς στρατιώτας αὐτῶν. См. гл. III, § 7. — *καὶ οὐ πρὸς βασιλέα:* изъ ἀπιόντας подраз. ἰόντας.

8. *οὔτε ἀποδεδράκασιν... οὔτε ἀποπεφύγασιν...* Какъ видно, 8
между прочимъ, и изъ даннаго мѣста, ἀποδιδράσκειν обозначаетъ убѣжать, такъ чтобы другіе не знали куда (поэтому это выраженіе примѣняется къ бѣглымъ рабамъ), ἀποφεύγειν — убѣжать, такъ чтобы не могли поймать. Перевести: «они ни скрылись, ни спаслись». — *οἴχονται* praes. со значеніемъ perf., какъ ἥκω и другіе. — *ὥστε ἐλεῖν.* По-русски прибавить глаг. «могу». — *μὰ τοὺς θεούς:* μά частица, употребляемая въ клятвахъ и завѣреніяхъ. Вин. п. при ней объясняется тѣмъ, что эта частица по значенію равносильна глаголу ὄμνυμι, при которомъ ставится вин. τοὺς θεούς (изъ ὅρκον τῶν θεῶν). Ср. прим. къ τὰ Λύκαια ἔθυσε, гл. II, § 10. — *διώξω.* Чаще употребляется fut. medii διώξομαι. — *οὐδ' ἐρεῖ οὐδείς:* см. прим. къ ἐρεῖ, гл. III, § 5. — *χρῶμαι,* т. е. αὐτῷ. — *αὐτούς:* мн. число, хотя относится къ ед. ч. τις, потому что τις имѣетъ собирательное значеніе. — *ἰόντων* imperativus. — *εἰδότες* перевести повелительнымъ наклоненіемъ, прибавивъ «но». — *ἐν Τράλλεσι.* Т. — городъ Лидіи на р. Мэандрѣ, въ которомъ Киръ держалъ въ качествѣ заложниковъ женъ и дѣтей своихъ полководцевъ. См. Г II. — *ἀπολήψονται,* т. е. αὐτά. — *τῆς πρόσθεν ἕνεκα περὶ ἐμὲ ἀρετῆς* = ради своихъ прежнихъ заслугъ передо мною.

9. *ἀθυμότερος* сравн. степень безъ второй части сравненія. По- 9
русски: «сколько-нибудь, нѣсколько». — *ἀθυμότερος ἦν πρὸς τὴν ἀνάβασιν.* Смыслъ: не совсѣмъ охотно шелъ въ походъ. — *ἀκούοντες τὴν Κύρου ἀρετήν.* Смыслъ: слыша (эти слова, свидѣтельствующія) о великодушіи Кира, или: видя въ этихъ словахъ благородство Кира. — *τὸν Χάλον ποταμόν:* Х. беретъ начало въ Аманскихъ горахъ и протекаетъ мимо города Халувѣнъ. См. Г Д VII. — *οὓς οἱ*

Σύροι θεοὺς ἐνόμιζον καὶ ἀδικεῖν οὐκ εἴων, οὐδὲ τὰς περιστεράς, потому что рыбы были посвящены сирійской богинѣ Ашерѣ или Деркето, которая, по преданію, сама была обращена въ рыбу, между тѣмъ какъ дочь ея Семирамида была обращена въ голубя. — οὐδὲ τὰς περιστερὰς переходъ изъ относительнаго предлож. въ главное; подраз. εἴων ἀδικεῖν. — ***Παρυσάτιδος ἦσαν*** = принадлежали П. — ***εἰς ζώνην δεδομέναι.*** Жены персидскихъ царей получали города или области, доходы съ которыхъ шли на ихъ туалетъ, и при этомъ доходы съ каждой мѣстности назначались на опредѣленную часть его. Можно перевести «на булавки»? Подобнымъ образомъ получали цѣлые города въ даръ отъ персидскихъ царей и ихъ любимцы. Такъ Ѳемистоклъ получилъ отъ Артаксеркса 3 города на хлѣбъ, вино и овощи. (Ср. Cornel. Nep. Them. гл. 10).

10 **10.** ***τοῦ Δάρδατος ποταμοῦ.*** Дардатъ — рѣчка въ Сиріи, точное мѣстоположеніе которой неизвѣстно. — ***Βέλεσυς*** былъ сатрапомъ Сиріи и Ассиріи во время похода Кира. — ***ἔχων πάντα, ὅσα ὧραι φύουσι*** краткое обозначеніе большой плодородности этого мѣста. — ***ἐξέκοψε καὶ . . . κατέκαυσεν*** не самъ, а приказалъ.

11 **11.** ***ὄντα τὸ εὖρος τεττάρων σταδίων.*** Теперь въ этомъ мѣстѣ Евфратъ имѣетъ въ ширину лишь 4 плеѳра. Слѣдовательно, на сколько меньше? — ***ᾠκεῖτο*** = лежалъ. — ***Θάψακος*** большой торговый городъ Сиріи на правомъ берегу Евфрата. Позже при діадохахъ онъ назывался Амфиполемъ. См. Д VIII. — ***ἀναπείθειν***, т. е. αὐτούς.

12 **12.** ***ἀπήγγελλον.*** Въ сложныхъ глаголахъ предлогъ ἀπό, какъ лат. re-, обозначаетъ часто не обратное дѣйствіе, а исполняемое такъ, какъ его поручено исполнить: reddere epistolam «отдать письмо по назначенію». — ***εἰδότας*** прид. предлож. уступительное. — ***κρύπτειν*** inf. imperfecti. — ***οὐκ ἔφασαν ἰέναι:*** отрицаніе отнести къ ἰέναι. — ***τις*** употреблено здѣсь, хотя солдаты могутъ имѣть въ виду только Кира. По-русски 3-е лицо мн. числа или страд. залогъ. — ***ὥσπερ.*** Что нужно дополнить? — ***τοῖς πρότερον:*** см. прим. къ προτέρα Κύρου, гл. II, § 25. — ***καὶ ταῦτα.*** Собств.: и это (случилось, произошло, было); этою формулой резюмируется содержаніе предшествующаго предложенія. По-русски: «и это, и притомъ». — ***ἰόντων*** gen. abs. съ пропускомъ подлежащаго вм. болѣе правильнаго participium coniunctum, которое должно было бы быть согласовано съ τοῖς προτέροις

ἀναβᾶσι. Gen. abs. замѣняетъ здѣсь прид. предлож. уступительное. — ***καλοῦντος τοῦ πατρός*** прид. предложеніе причинное.

13. ***πέντε ἀργυρίου μνᾶς.*** Что это составитъ на наши деньги? 13
См. Введ. VII. — ***ἐπὰν . . . ἥξωσι:*** ἐπάν (или ἐπήν) = ἐπεὶ ἄν; ἥκω имѣетъ значеніе perfecti. — ***τὸν μισθὸν ἐντελῆ, μέχρι ἂν καταστήσῃ τοὺς Ἕ. εἰς Ἰωνίαν πάλιν.*** Это обѣщаніе заключаетъ въ себѣ нѣчто необыкновенное, такъ какъ жалованье платилось наемникамъ только до того времени, когда оканчивалось предпріятіе, для котораго наемное войско набиралось. — ***τὸ . . . πολύ*** «бо́льшая часть», безъ члена πολύ «больша́я часть». — ***πότερον ἔφονται . . . ἢ οὔ:*** лат. utrum — an. Почему οὔ съ ударе́ніемъ?

14. ***οὔτε κινδυνεύσαντες οὔτε πονήσαντες*** безъ опасности и безъ 14
труда. — ***τῶν ἄλλων πλέον προτιμήσεσθε:*** τῶν ἄλλων зависитъ отъ προτιμήσεσθε. Плеонастически прибавленное πλέον служитъ для усиленія глагола προτιμᾶν и можетъ остаться непереведеннымъ. — προτιμήσεσθε fut. med. въ значеніи fut. pass. Ср. выше гл. IV, § 8: στερήσονται. Такое употребленіе fut. med. довольно часто встрѣчается отъ глаг. чистыхъ, гораздо рѣже отъ глаг. нѣмыхъ и очень рѣдко отъ глаг. плавныхъ. — ***τί οὖν κελεύω ποιῆσαι;*** риторическій вопросъ, служащій для возбужденія вниманія къ тому, что ораторъ имѣетъ въ виду предложить. — ***δεῖται*** съ acc. c. inf. требуетъ. — ***ἕπεσθαι***, т. е. αὐτῷ.

15. ***αἴτιοι εἶναι ἄρξαντες τοῦ διαβαίνειν:*** τοῦ διαβαίνειν зависитъ 15
отъ αἴτιοι; ἄρξαντες прид. предлож. причинное. При причастіи ἄρξαντες также подразумѣвается глаг. διαβ. По-русски: «будетъ казаться, что вы виновники перехода, такъ какъ вы первые подали примѣръ перехода». — ***ὡς προθυμοτάτοις οὖσιν*** = за ваше особенное усердіе. — ***χάριν εἴσεται . . . καὶ ἀποδώσει:*** χάριν εἰδέναι «быть благодарнымъ въ душѣ», χάριν ἀποδιδόναι «отблагодарить на дѣлѣ». — ***εἴ τις καὶ ἄλλος:*** ср. прим. къ ὥς τις καὶ ἄλλος, гл. III, § 15. — ***ἀποψηφίσωνται***, т. е. ἔπεσθαι = ψηφίσωνται μὴ ἕπεσθαι. — ***τοὔμπαλιν*** = τὸ ἔμπαλιν (красисъ). — ***εἰς φρούρια καὶ εἰς λοχαγίας***, именно въ сатрапіи Кира. — ***ἄλλου, οὑτινος ἂν δέησθε, οἶδα ὅτι ὡς φίλοι τεύξεσθε Κύρου.*** Констр.: οἶδα, ὅτι ὡς φίλοι τεύξεσθε Κύρου (отъ Кира) ἄλλο, οὑτινος ἂν δέησθε. Род. п. ἄλλου вм. вин. ἄλλο объясняется обратной аттракціей (attractio inversa), въ которой не относит. мѣстоим. принимаетъ падежъ существительнаго, къ которому относится, а наоборотъ.

16 **16.** ***διαβεβηκότας***, т. е. ***αὐτούς***. — ***Γλοῦν:*** Гл., сынъ Тамоса (см. прим. къ Ταμών, гл. II, § 21), сначала былъ на сторонѣ Кира, а потомъ перешелъ на сторону Артаксеркса, который сдѣлалъ его начальникомъ флота. Послѣ вторичной измѣны Артаксерксу онъ былъ казненъ. — ***πέμψας . . . εἶπεν*** послалъ сказать. — ***ἤδη*** уже теперь. — ***ἐπαινῶ*** здѣсь въ смыслѣ «благодарю, чувствую благодарность». — ***ὅπως δὲ καὶ ὑμεῖς ἐμὲ ἐπαινέσετε, ἐμοὶ μελήσει.*** Смыслъ: и я постараюсь доказать вамъ свою благодарность на дѣлѣ; ἐπαινέσετε вм. болѣе обыкновенной формы ἐπαινέσεσθε. — ***ἢ μηκέτι με Κῦρον νομίζετε.*** Дословно: «или (т. е. въ противномъ случаѣ) не считайте меня больше Киромъ», т. е. «не будь я Киръ, если не исполню этого».

17 **17.** ***ἐν ἐλπίσι μεγάλαις ὄντες*** = будучи исполнены наилучшихъ надеждъ. — ***εὐτυχῆσαι*** перевести именемъ существительнымъ. — ***Μένωνι δὲ καὶ δῶρα ἐλέγετο πέμψαι μεγαλοπρεπῶς.*** Такимъ образомъ была удовлетворена алчность Менона. Изъ μεγαλοπρεπῶς по-русски сдѣлать опредѣленіе къ δῶρα. — ***ἅπαν*** поставлено въ концѣ, такъ какъ на этомъ словѣ лежитъ логическое удареніе. — ***τῶν διαβαινόντων*** gen. partit. въ зависимости отъ οὐδείς. По-русски: «при переходѣ».

18 **18.** ***γένοιτο:*** въ независимомъ предложеніи было бы ἐγένετο. — ***εἰ μή*** послѣ отрицанія = лат. nisi = кромѣ какъ. — ***ἀλλά.*** По-русски прибавить: «только, лишь». — ***Ἀβροκόμας προϊὼν κατέκαυσεν:*** см. гл. IV, § 5. — ***ἐδόκει*** имѣетъ при себѣ nom. c. inf. (θεῖον εἶναι) и acc. c. inf. (ὑποχωρῆσαι τὸν ποταμόν). — ***Κύρῳ ὡς βασιλεύσοντι*** передъ Киромъ, какъ передъ будущимъ царемъ. Part. fut. обозначаетъ здѣсь не цѣль.

19 **19.** ***διὰ τῆς Συρίας***, именно между Тигромъ и Евфратомъ; позже страна эта получила названіе Месопотаміи. — ***τὸν Ἀράξην ποταμόν.*** А. — лѣвый притокъ Евфрата, иначе называвшійся Хавώрас; нынѣ Хабуръ. См. Г Д IX.

ГЛАВА V.

1 **1.** ***διὰ τῆς Ἀραβίας***, т. е. по южной части Месопотаміи, въ которой и теперь живутъ бедуины. — ***τὸν Εὐφράτην ποταμὸν ἐν δεξιᾷ*** (т. е. χειρὶ) ***ἔχων*** = «по лѣвому берегу Евфрата». Дословно? —

ἐρήμους = по пустынѣ. — ***ἀψινθίου:*** τὸ ἀψίνθιον полынь. — ***εἰ δέ τι καὶ ἄλλο ἐνῆν ὕλης ἢ καλάμου*** если же и кромѣ того (ἄλλο) кое-гдѣ (τι) попадался кустарникъ или тростникъ. — ***ἅπαντα ἦσαν.*** Мн. число ἅπαντα поставлено по отношенію къ ед. ч. τι, которое имѣетъ собирательное значеніе.

2. ***δένδρον δ' οὐδὲν ἐνῆν.*** По-русски поставить мн. число, а 2
οὐδέν перевести «вовсе не». — ***στρουθοὶ αἱ μεγάλαι*** «страусы», просто στρουθός «воробей». — ***ὠτίδες:*** ὠτίς, ίδος ἡ «драхва» или «дудакъ», изъ породы бѣгающихъ птицъ, съ длинными перьями у ушей. — ***δορκάδες:*** δορκάς, άδος ἡ «газель», изъ породы оленей, съ красивыми блестящими глазами, отъ которыхъ получила и свое имя (δέρκομαι «смотрѣть»). — ***ἐδίωκον:*** διώκειν «охотиться на кого». — ***πολύ*** относится къ θᾶττον. Вм. πολύ употребляется и πολλῷ. — ***οὐκ ἦν λαβεῖν***, т. е. αὐτούς: ἦν отъ ἔστι. — ***εἰ μὴ διαστάντες οἱ ἱππεῖς θηρῷεν διαδεχόμενοι.*** Чтобы поймать дикаго осла, всадники должны были стать на нѣкоторомъ разстояніи другъ отъ друга и затѣмъ преслѣдовать звѣря, смѣняя другъ друга, т. е. такимъ образомъ, что одинъ начиналъ преслѣдованіе, и, когда звѣрь уходилъ отъ него, преслѣдованіе продолжалъ слѣдующій, къ которому оселъ приближался, и т. д., пока наконецъ его не удавалось поймать.

3. ***οὐδεὶς ἔλαβεν*** никому не удалось поймать. — ***οἱ δὲ διώξαν-*** 3
τες τῶν ἱππέων: прич. перевести полнымъ придат. опредѣлительнымъ предложеніемъ, поставивъ gen. partit. τῶν ἱππέων въ зависимости отъ мѣстоим. указательнаго, которое *нужно прибавить*. — ***πολὺ . . . ἀπέσπα φεύγουσα:*** ἀποσπάω здѣсь въ непереходномъ значеніи, въ смыслѣ «отдѣляться», «удаляться», «оставлять позади себя» (именно всадниковъ). Прич. φεύγουσα перевести «на бѣгу, во время бѣга». — ***τοῖς μὲν ποσὶ δρόμῳ, ταῖς δὲ πτέρυξιν, αἴρουσα, ὥσπερ ἱστίῳ χρωμένη:*** τοῖς ποσὶ и ταῖς πτέρυξι (равно какъ и ἱστίῳ) служатъ дополненіемъ при χρωμένη, δρόμῳ же есть dat. finalis: для бѣга. При αἴρουσα подразумѣвается τὰς πτέρυγας. По-русски удобнѣе причастіе αἴρουσα перевести страд. залогомъ, отнеся его къ ταῖς πτέρυξιν. Свободн. перев.: «дѣйствуя (или «работая») на бѣгу и ногами и распущенными крыльями, словно парусомъ». — ***τὰς ὠτίδας*** служитъ дополненіемъ и къ ἀνιστῇ и къ λαμβάνειν. — ***ἂν τις ταχὺ ἀνιστῇ*** = «если часто и скоро заставлять ихъ подниматься», чтобы онѣ не успѣвали отдохнуть. — ***βραχύ*** на небольшое про-

странство. — *πέρδικες:* πέρδιξ, ικος ὁ и ἡ «куропатка» (франц. perdrix).

4 **4.** *ἐπὶ τὸν Μάσκαν ποταμόν.* На самомъ дѣлѣ это была не рѣка, а каналъ, существующій и теперь и образующій вмѣстѣ съ Евфратомъ островъ Верди, на которомъ и находился городъ Корсота. См. Д IX. — *ὄνομα δ' αὐτῇ*, т. е. ἦν. — *κύκλῳ* есть плеоназмъ, такъ какъ понятіе «кругомъ» уже заключается въ глаголѣ περιερρεῖτο. — *Μάσκα* дорическая форма род. п. отъ им. Μάσκας.

5 **5.** *ἐρήμους* = по пустынѣ. — *ἐπὶ Πύλας.* Пилы — городъ на р. Евфратѣ, недалеко отъ границы съ Вавилоніей. См. Е X. — *οὐδὲ ἄλλο οὐδὲν δένδρον* = вообще (ἄλλο) никакой растительности. — *ὄνους ἀλέτας:* ὄνος ἀλέτης называется верхній жерновъ (нижній μύλος); названіе это произошло отъ того, что онъ вращался при помощи осла. — *ὀρύττοντες:* въ находившихся тамъ каменоломняхъ. — *ποιοῦντες:* ποιεῖν здѣсь «выдѣлывать». — *ὀρύττοντες καὶ ποιοῦντες, εἰς Β. ἦγον καὶ ἐπώλουν καὶ ἀνταγοράζοντες σῖτον ἔζων* = «жили тѣмъ, что отсѣкали и выдѣлывали жернова, которые затѣмъ отвозили въ В., гдѣ ихъ продавали, покупая на вырученныя деньги хлѣбъ». Дословно?

6 **6.** *ἐπέλιπε* съ вин. п. = лат. defecit. — *πρίασθαι οὐκ ἦν, εἰ μή* можно было купить только. — *ἐν τῇ Λυδίᾳ ἀγορᾷ.* Солдаты сами покупали для себя продовольствіе (см. Введ. IV, 5) у маркитантовъ, которые слѣдовали за войскомъ, имѣя при себѣ обозъ съ съѣстными припасами; истощавшіеся запасы они возобновляли при остановкахъ войска. Λυδία сказано потому, что маркитантами были преимущественно лидійцы. — *καπίθην.* Капиоа была персидская мѣра сыпучихъ тѣлъ = δύο χοίνικες = $^2/_3$ гарнца. Вин. п. зависитъ отъ πρίασθαι; передъ καπίθην по-русски прибавить «и именно». — *τεττάρων σίγλων* gen. pretii: «за четыре сигла». Сиглъ = $7^1/_2$ оболамъ = около 31,5 коп. Если принять во вниманіе, что ежедневное продовольствіе каждаго солдата состояло изъ одного χοῖνιξ, то по данному мѣсту оказывается, что каждому солдату на хлѣбъ пришлось бы тратить въ день около 63 коп., между тѣмъ какъ денегъ на продовольствіе онъ получалъ въ день лишь около $8^1/_2$ коп. (См. Введ. IV, 5). Такая неимовѣрно дорогая цѣна можетъ быть объяснена конечно только тѣмъ, что запасы были очень истощены во время перехода черезъ пустыню, и что маркитанты пользовались

этимъ, чтобы поживиться на счетъ войска. — *δύνανται* «равенъ» или «стоитъ»; *ἐχώρει* «была равна», собств. «вмѣщала (въ себѣ)». — *ἐσθίοντες . . . διεγίγνοντο:* глаг. διαγίγνομαι переводится нарѣчіемъ «постоянно», а прич. — сказуемымъ.

7 **7.** *ἦν δὲ τούτων τῶν σταθμῶν οὓς πάνυ μακροὺς ἤλαυνεν.* Смыслъ: нѣкоторые изъ тѣхъ переходовъ, которые онъ дѣлалъ, были весьма велики. — ἔστι (или иногда въ прош. времени ἦν) слилось съ относит. мѣстоименіями и нарѣчіями въ одно понятіе, замѣняя собою ἔνιοι, такъ что ἔστιν ὧν = ἐνίων, ἔστιν οἷς = ἐνίοις, ἔστιν οὕς = ἐνίους. Относительно μακρούς см. прим. къ μετεώρους ἐξεκόμισαν, гл. V, § 8. — *ὁπότε . . . βούλοιτο:* по-русски прибавить «именно». — *διατελέσαι* употреблено самостоятельно, при чемъ подраз. дополн. τὴν ὁδόν. — *Καὶ δή ποτε . . . φανέντος:* καὶ δή приводитъ примѣръ въ доказательство той поспѣшности, съ которою были дѣлаемы нѣкоторые переходы: «такъ, напримѣръ, однажды»; φανέντος согласовано въ родѣ съ ближайшимъ сущ. — *ἀρίστοις καὶ εὐδαιμονεστάτοις:* ἄριστοι (равно какъ и κράτιστοι ниже въ § 8) «знатнѣйшіе», εὐδαιμονέστατοι «самые богатые». — *ἔταξε* = ἐκέλευσε. — *Γλοῦν:* см. прим. къ Γλοῦν, гл. IV, § 16. — *Πίγρητα.* П. — упомянутый уже выше (гл. II, § 17) переводчикъ Кира, родомъ изъ Каріи. — *τοῦ βαρβαρικοῦ στρατοῦ* gen. partit., зависящій отъ подразумѣваемаго при λαβόντα дополненія τοὺς στρατιώτας, которое по-русски надо дополнить.

8 **8.** *ὥσπερ ὀργῇ* сдѣлавъ видъ, что онъ сердится. — *συνεπισπεῦσαι* поставлено здѣсь въ значеніи συνεπισπεύσαντας ἐκβιβάζειν. — *μέρος τι τῆς εὐταξίας* примѣръ ихъ извѣстной (τῆς) дисциплины. — *ἦν* = ἐξῆν. — *περὶ νίκης,* именно въ состязаніи въ бѣгѣ. Свободн. перев.: «въ перегонку». — *καὶ μάλα* относится къ πρανοῦς: и притомъ съ очень. — *ἔχοντες* прид. предложеніе уступительное. — *σὺν τούτοις* въ этомъ одѣяніи. — *μετεώρους ἐξεκόμισαν.* Прилагательнымъ μετεώρους обозначается состояніе, которое является лишь слѣдствіемъ дѣйствія, выраженнаго глаголомъ (пролептическое [отъ προλαμβάνω «заранѣе брать»] употребленіе имени сказуемаго), т. е. они вытащили τὰς ἁμάξας, такъ что αἱ ἅμαξαι ἦσαν μετέωροι. Перевести нарѣчіемъ.

9 **9.** *τὸ δὲ σύμπαν* acc. adverb.: вообще. — *οὐ διατρίβων, ὅπου μή.* Перевести: διατρίβων (т. е. χρόνον) «только тамъ, гдѣ». Отрицаніе μή объясняется тѣмъ, что предложеніе съ ὅπου имѣетъ условный

оттѣнокъ. — *τοσούτῳ ἀπαρασκευαστοτέρῳ βασιλεῖ μαχεῖσθαι* = «тѣмъ болѣе будетъ царь неподготовленъ къ битвѣ». Дословно?— *συναγείρεσθαι:* по-русски другое время. — *συνιδεῖν δ' ἦν τῷ προσέχοντι τὸν νοῦν τῇ βασιλέως ἀρχῇ . . . ἰσχυρὰ οὖσα* = φανερὰ ἦν ἡ β. ἀρχὴ ἰσχυρὰ οὖσα. Свободн. перев.: «при внимательномъ наблюденіи нельзя было не видѣть, что ..» — *πλήθει μὲν χώρας καὶ ἀνθρώπων.* При χώρας мы переведемъ πλήθει «по величинѣ», при ἀνθρώπων— «по количеству». — *τοῖς . . . μήκεσι:* по-русски ед. число. — *τῷ διεσπάσθαι τὰς δυνάμεις* перевести или цѣлымъ предложеніемъ «благодаря тому, что», или отглагольнымъ сущ., при которомъ τὰς δυνάμεις будетъ опредѣленіемъ. — *ἀσθενής*, т. е. οὖσα. — *διὰ ταχέων* = ταχέως.

10 **10.** *κατὰ τοὺς ἐρήμους σταθμούς* = тамъ, гдѣ они шли по пустынѣ. — *Χαρμάνδη* городъ на правомъ берегу Евфрата въ Аравійской пустынѣ. См. Е Х. — *ἐκ ταύτης . . . ἠγόραζον.* Они покупали въ городѣ, но, купивъ, увозили изъ города; поэтому предлогъ ἐκ, гдѣ мы ожидали бы ἐν. — *διαβαίνοντες* переправляясь. — *ἃς εἶχον στεγάσματα* = которыя служили имъ покрышками (для палатокъ). — *κούφου:* κοῦφος «сухой» и потому легкій. — *συνῆγον καὶ συνέσπων* стягивали и сшивали. — *ὡς* = ὥστε. При ἅπτεσθαι прибавить глаг. «могу». Этимъ способомъ переправы и до сихъ поръ пользуются жители этой мѣстности. Какимъ образомъ они переправлялись, видно изъ прилагаемаго рис. 35. — *οἶνον . . . καὶ σῖτον* приложеніе къ τὰ ἐπιτήδεια, *τῆς ἀπὸ τοῦ φοίνικος* приложеніе къ τῆς βαλάνου. Это пальмовое вино, приготовленное изъ финиковаго сока, и до сихъ поръ служитъ любимымъ напиткомъ этой страны.— *σῖτον μελίνης:* род. над. μελίνης перевести прилагательнымъ.— *τοῦτο* относится къ μελίνης: этотъ родъ хлѣба.

Рис. 35. Переправа на мѣхахъ, наполненныхъ сѣномъ.

11 **11.** *Ἀμφιλεξάντων . . . τι.* Подлежащее при ἀμφιλεξάντων есть τοῦ послѣ Μένωνος, которое должно быть дополнено и послѣ Κλεάρχου. Относительно τι см. прим. къ τί βούλεται ἡμῖν χρῆσθαι, гл. III, § 18. — *ἀδικεῖν* что неправъ. Praes. ἀδικεῖν имѣетъ значеніе perf.— *πληγὰς ἐνέβαλεν* (т. е. αὐτῷ) далъ ему (нѣсколько) ударовъ.— *ἔλεγεν* стахъ разсказывать объ этомъ.

12. *ἐπὶ τὴν διάβασιν* = къ мѣсту переправы. — *σὺν ὀλίγοις τοῖς περὶ αὐτόν* съ небольшой свитой. — *τῶν δὲ Μ. στρατιωτῶν ξύλα σχίζων τις ὡς εἶδε.* Констр.: ὡς δέ τις τῶν М. στρατιωτῶν, σχίζων ξύλα, εἶδε. — *ἵησι τῇ ἀξίνῃ* пустилъ (въ него) топоромъ. — *αὐτοῦ ἥμαρτεν:* ἁμαρτάνειν τινός «не попадать въ кого». — *ἄλλος δὲ λίθῳ καὶ ἄλλος*, т. е. ἵησι: ἄλλος καὶ ἄλλος = другіе воины одинъ за другимъ. 12

13. *παραγγέλλει εἰς τὰ ὅπλα*, т. е. ἰέναι. По-русски также коротко: «скомандовалъ къ оружію». — *αὐτοῦ* нарѣчіе. — *τὰς ἀσπίδας πρὸς τὰ γόνατα θέντας.* Построившись въ боевомъ порядкѣ и ожидая дальнѣйшихъ приказаній, эллинскіе солдаты ставили обыкновенно щиты на землю, поддерживая ихъ колѣномъ; копья они втыкали при этомъ передъ собою въ землю. — *οἳ ἦσαν αὐτῷ . . . πλείους ἢ τετταράκοντα* которыхъ у него было больше сорока человѣкъ. — *οἱ δέ* въ противоположность къ ἐκείνους, т. е. «нѣкоторые же изъ его воиновъ». — *ἀποροῦντες τῷ πράγματι* = смотря на это съ недоумѣніемъ. 13

14. *ὕστερος:* см. прим. къ *προτέρα* Κύρου, гл. II, § 25. — *τάξις:* см. Введ. IV, 4. — *οὖν* возобновляетъ рѣчь, прерванную вставочнымъ предложеніемъ. — *ἔθετο τὰ ὅπλα* = «остановился съ отрядомъ», потому что при остановкѣ солдаты ставили къ ногѣ щиты и втыкали копья въ землю. — *αὐτοῦ ὀλίγου δεήσαντος καταλευσθῆναι* gen. abs.: «между тѣмъ какъ онъ» и т. д.; ὀλίγου δέω c. inf. «я близокъ къ тому, чтобы», или короче «я чуть-чуть не», при чемъ inf. надо перевести какъ сказуемое. — *πρᾴως λέγοι τὸ αὐτοῦ πάθος* спокойно (т. е. равнодушно) говоритъ объ угрожавшей ему опасности. 14

15. *τὰ παλτά*, тѣ два копья, которыя за нимъ обыкновенно несъ оруженосецъ. — *ἦκεν ἐλαύνων* = прискакалъ. 15

16. *οἱ ἄλλοι οἱ παρόντες* есть приложеніе къ подразумѣваемому ὑμεῖς. — *τινα* отдѣленное отъ μάχην произносится съ особеннымъ удареніемъ. — *πολύ* относится къ ὕστερον. — *κακῶς γὰρ τῶν ἡμετέρων ἐχόντων:* см. прим. къ εὐνοϊκῶς ἔχοιεν, гл. I, 35. Gen. abs. замѣняетъ условное предложеніе. — *πάντες οὗτοι, οὓς ὁρᾶτε βάρβαροι:* οὓς ὁρᾶτε замѣняетъ собою членъ при βάρβαροι. Киръ имѣетъ въ виду персовъ, бывшихъ въ его войскѣ. Они въ душѣ, конечно, не могли любить эллиновъ, видя предпочтеніе, которое имъ оказывалъ Киръ. 16

17. *ἐν ἑαυτῷ ἐγένετο* пришелъ въ себя. — *παυσάμενοι*, т. е. 17

ссору. — *ἀμφότεροι* обѣ стороны. — *κατὰ χώραν ἔθεντο τὰ ὅπλα*, т. е. туда, гдѣ они обыкновенно держали свое оружіе, слѣдовательно уже по возвращеніи въ лагерь.

ГЛАВА VI.

1 **1.** *Ἐντεῦθεν*, именно изъ лагеря, находившагося противъ Харманды. См. гл. V, § 10. — *προϊόντων:* подраз. αὐτῶν. — *εἰκάζετο δ'εἶναι* nom. c. inf. — *ὡς δισχιλίων* приблизительно... — *οὗτοι* не ἵπποι, а ἱππεῖς, что ясно по смыслу. — *Ὁρόντας* (род. п. Ὁρόντα) знатный персъ, измѣнявшій то царю, то Киру. — *γένει... προσήκων* родственникъ. — *τὰ πολέμια* вин. отношенія къ λεγόμενος ἐν τοῖς ἀρίστοις Περσῶν: который считался однимъ изъ наиболѣе опытныхъ въ военномъ дѣлѣ персовъ.

2 **2.** *εἰ αὐτῷ δοίη... ὅτι:* при переводѣ ὅτι поставить передъ εἰ. — *τοὺς προκατακαίοντας:* при переводѣ отдѣлить πρό отъ глагола и въ зависимости отъ этого предлога поставить мѣстоименіе. Къ глаголу прибавить дополненіе. — *κατακάνοι ἄν* opt. potentialis, равно какъ ἂν ἔλοι καὶ κωλύσειε. Свободн. перев.: «онъ разсчитываетъ или перебить или...» — *ζῶντας* живыми. — *κωλύσειε τοῦ καίειν ἐπιόντας:* по-русски τοῦ καίειν одно неопр. накл. Собств. κωλύειν τινά τινος «мѣшать кому въ чемъ». — *ἐπιόντας* идя дальше. — *ποιήσειεν, ὥστε μήποτε δύνασθαι* effecturum esse se, ut nunquam possent. Въ такомъ значеніи при ποιεῖν можетъ стоять и inf. безъ ὥστε. — *ἰδόντας τὸ Κ. στράτευμα,... διαγγεῖλαι:* по-русски изъ прич. ἰδόντας сдѣлать придат. дополнит. предлож. въ зависимости отъ διαγγεῖλαι. Собств.: «увидѣвъ войско, возвѣстить (объ этомъ)». — *ἀκούσαντι* оставить безъ перевода. — *μέρος*, т. е. ἱππέων.

3 **3.** *ἑτοίμους εἶναι αὐτῷ* = что онъ (уже) имѣетъ въ своемъ распоряженіи. — *ὡς ἂν δύνηται:* см. прим. къ ὡς μάλιστα ἐδύνατο, гл. I, § 6. — *φράσαι τοῖς ἑαυτοῦ ἱππεῦσιν ἐκέλευεν ὡς φίλιον αὐτὸν ὑποδέχεσθαι.* Констр.: ἐκέλευε (изъ предыдущаго παρὰ βασιλέα подраз. βασιλέα) φράσαι τοῖς ἑαυτοῦ (т. е. βασιλέως) ἱππεῦσιν ὑποδέχεσθαι αὐτὸν (т. е. Оронта) ὡς φίλιον. — κελεύω здѣсь не «приказывать». — *τῆς πρόσθεν* относится и къ φιλίας, и къ πίστεως. — *πιστῷ ἀνδρί, ὡς ᾤετο* = человѣку, котораго онъ считалъ вѣрнымъ. — *δίδωσι*

πιστῷ ἀνδρί... ὁ δὲ... Κύρῳ δίδωσιν. Разстановка словъ, подобная настоящей, гдѣ въ первомъ предложеніи на первомъ мѣстѣ стоитъ сказуемое (или иная часть рѣчи), а на второмъ — дополненіе (или иная часть рѣчи), во второмъ же — наоборотъ, называется хіасмомъ (отъ греч. буквы χ: $\overset{a}{b}\times\overset{b}{a}$) и служитъ для того, чтобы придать особенную силу противоположенію.

4 **4.** *ἀναγνούς:* ἀναγιγνώσκειν собств.: «снова узнавать», именно буквы, слѣдовательно «читать». — *συλλαμβάνει* не самъ, а приказываетъ. — *ἑπτά* относится къ τοὺς ἀρίστους, а не къ τῶν περὶ αὐτόν. 7 было священное число у персовъ. — *θέσθαι τὰ ὅπλα:* см. прим. къ τὰς ἀσπίδας πρὸς τὰ γόνατα θέντας, гл. V, § 13.

5 **5.** *σύμβουλον* въ качествѣ совѣтника. — *ὅς γε* относительное предложеніе съ оттѣнкомъ причины. — *αὐτῷ* Киру, *τοῖς ἄλλοις* 7 персамъ. — *προτιμηθῆναι μάλιστα τῶν Ἑλλήνων:* см. прим. къ τῶν ἄλλων πλέον προτιμήσεσθε, гл. IV, § 14; (προ)τιμηθῆναι здѣсь = «пользоваться уваженіемъ предпочтительно передъ кѣмъ». — *τὴν κρίσιν... ὡς ἐγένετο.* По-русски τὴν κρίσιν отнести къ придат. предложенію, гдѣ оно будетъ подлежащимъ. По-греч. часто при verba dicendi подлеж. прид. предложенія переходитъ въ главное, гдѣ дѣлается дополненіемъ (anticipatio, или πρόληψις). — *ἄρχειν τοῦ λόγου:* ἄρχειν τινός = начинать что-н., чтобы другіе продолжали (здѣсь присутствовавшіе должны принимать участіе въ обсужденіи); ἄρχεσθαί τινος = начинать съ чего-н., чтобы самому продолжать; ἄρχειν есть inf. imperf.; τοῦ λόγου здѣсь = (судебное) разбирательство дѣла.

6 **6.** *βουλευόμενος* по совѣщаніи. — *ὅ τι δίκαιόν ἐστι... τοῦτο πράξω.* По-русски сначала перевести τοῦτο πράξω; τοῦτο и ὅ τι «такъ, — какъ». Какая форма πράξω? — *πρὸς θεῶν καὶ πρὸς ἀνθρώπων.* Собств.: «съ точки зрѣнія, по мнѣнію», затѣмъ «передъ». — *ὑπήκοον εἶναι* inf. finalis: перевести однимъ сущ. — *ταχθείς* по наущенію. — *ὡς ἔφη αὐτός*, именно тогда еще, когда Киръ послѣ примиренія съ нимъ его спрашивалъ. — *ἔχων τὴν ἐν Σάρδεσιν ἀκρόπολιν* занявъ гарнизономъ. — *αὐτόν, προσπολεμῶν, ἐποίησα, ὥστε δόξαι τούτῳ τοῦ πρὸς ἐμὲ πολέμου παύσασθαι:* αὐτόν должно было бы быть подлежащимъ въ асс. с. inf.: ἐποίησα αὐτὸν παύσασθαι, но начатая въ такой конструкціи рѣчь получила другой оборотъ, въ которомъ παύσασθαι зависитъ отъ ὥστε δόξαι, а αὐτόν осталось безъ

сказуемаго (анаколуѳъ). Къ προσπολεμῶν надо подразумѣвать αὐτῷ. — *δεξιὰν ἔλαβον καὶ ἔδωκα.* Подача правой руки служила знакомъ примиренія и обѣщанія взаимной вѣрности. Ср. у насъ «ударить по рукамъ». — *μετὰ ταῦτα:* здѣсь начинается главное предложеніе (apodosis) періода, начатаго съ ἐπεί. — *ἔστιν ὅ τι σὲ ἠδίκησα:* обидѣлъ ли я тебя чѣмъ-нибудь?

7 **7.** *ὅτι οὔ:* ὅτι часто ставится по-греч., когда приводится прямая рѣчь. Ср. у насъ: «онъ сказалъ, что да». Въ этомъ случаѣ ὅτι равносильно двоеточію и остается безъ перевода. См. ниже § 8: ὅτι οὐδὲν ἀδικηθείς и ὅτι οὐδ' εἰ γενοίμην. — *Οὐκοῦν* употребляется въ вопросительныхъ предложеніяхъ, когда ожидается утвердительный отвѣтъ = лат. nonne. — *ὕστερον* относится къ ἀποστάς, *ὡς αὐτὸς σὺ ὁμολογεῖς* — къ οὐδὲν ὑπ' ἐμοῦ ἀδικούμενος (прич. въ уступительномъ значеніи). — *ἀποστὰς εἰς Μυσούς:* полно слѣдовало бы сказать: ἀποστὰς ἀπῆλθες εἰς Μυσούς. Μυσοί были жители Мисіи, области въ сѣв.-зап. части М. Азіи (В II III), постоянно враждовавшіе съ персами и старавшіеся сохранить свою самостоятельность. — *ἔφη ὁ Ὀρόντας* О. подтвердилъ это. — *τὴν . . . δύναμιν* здѣсь «безсиліе»: δύναμις есть vox media и можетъ обозначать какъ большую силу, такъ и малую. Ср. въ лат. яз. valetudo и «доброе здоровье» и «нездоровье». — *ἐπὶ τὸν τῆς Ἀρτέμιδος βωμόν,* именно въ храмѣ Артемиды въ Эфесѣ (Г II). Артемида у римлянъ Діана. Изъ этого мѣста видно, что персы также почитали Діану Эфесскую. — *πείσας ἐμέ* = «когда я повѣрилъ тебѣ». Дословно? — *πιστὰ . . . ἔδωκάς μοι καὶ ἔλαβες παρ' ἐμοῦ.* По смыслу это равносильно тому, что было сказано въ § 6 словами δεξιὰν ἔλαβον καὶ ἔδωκα.

8 **8.** *Τί οὖν . . . ἀδικηθεὶς ὑπ' ἐμοῦ, νῦν τὸ τρίτον ἐπιβουλεύων . . . φανερὸς γέγονας:* Чѣмъ же я тебя обидѣлъ, что ты теперь... — *ὅτι οὐδὲν ἀδικηθείς.* Что здѣсь подразумѣвается? Замѣтить, какая часть вопроса въ отвѣтѣ повторена и какая нѣтъ. — *Ἦ γάρ:* передъ этимъ подразумѣвается ὁμολογῶ. — *οὐδ' εἰ γενοίμην . . . σοί γ' ἄν ποτε ἔτι δόξαιμι:* въ οὐδέ отрицаніе относится къ δόξαιμι: οὔ ποτε ἔτι δόξαιμι, а δέ (= καί) — къ εἰ: καὶ εἰ еслибы даже.

9 **9.** *Πρὸς ταῦτα* «на это», т. е. на слова Оронта. — *τοιαῦτα μὲν πεποίηκε, τοιαῦτα δὲ λέγει* (ἀναφορά) = таковы его поступки, таковы слова. — *ὡς μηκέτι* чтобы болѣе не. — *τὸ κατὰ τοῦτον εἶναι* асс. с. inf. съ членомъ, самостоятельно употребляемый въ значеніи:

«что касается до него, сколько отъ него зависитъ». Смыслъ: чтобы онъ не мѣшалъ намъ.

10. *ἔφη* разсказывалъ Клеархъ товарищамъ. — *προσθέσθαι,* 10 именно *τὴν ψῆφον,* которое пропускается, при чемъ προστίθεσθαι переводится «присоединяться». — *κελεύοντος Κύρου* по приказанію К. — *ἔλαβον τῆς ζώνης:* ζώνης есть род. прикосновенія. Это было символическимъ обозначеніемъ смертнаго приговора. — *ἐπὶ θανάτῳ:* ἐπί с. dat. для обозначенія цѣли: «въ знакъ осужденія его на смертную казнь». — *καὶ οἱ συγγενεῖς:* καί въ усиливающемъ значеніи. — *οἷς* относится къ подразумѣваемому при ἐξῆγον подлежащему οὗτοι. — *προσεκύνουν.* По персидскому обычаю не только передъ царемъ, но и передъ всякимъ высшимъ сановникомъ ниже его стоявшіе падали ницъ, ударяя лбомъ о землю. — *καίπερ εἰδότες:* καίπερ всегда съ причастіемъ = «хотя».

Рис. 36. Скиптроносецъ (σκηπτοῦχος).

11. *σκηπτούχων.* Это была придворная должность: «скиптроносецъ». См. рис. 36. — *ὅπως ἀπέθανεν* косв. вопросъ. Вѣроятно, онъ былъ заживо погребенъ, что̀, какъ свидѣтельствуетъ Геродотъ, было въ обычаѣ персовъ. — *οὐδεὶς εἰδὼς ἔλεγεν* = никто не могъ сказать навѣрно. — *εἴκαζον δὲ ἄλλοι ἄλλως,* т. е. αὐτὸν ἀποθανεῖν: ἄλλοι ἄλλως одни такъ, другіе иначе. — *αὐτοῦ* род. п. въ зависимости отъ τάφος. 11

ГЛАВА VII.

1. *Ἐντεῦθεν,* именно изъ Пилъ. См. гл. V, § 5. — *ἐξέτασιν* 1 *ποιεῖται.* Подобные смотры обыкновенно дѣлались при приближеніи непріятеля. — *περὶ μέσας νύκτας:* мн. число обозначаетъ отдѣльные часы. По-русски: около полуночи. — *ἐδόκει* здѣсь глаголъ личный съ асс. с. inf. = «предполагать». — *εἰς τὴν ἐπιοῦσαν ἕω:* εἰς обозначаетъ срокъ, до котораго (включительно) имѣетъ совершиться дѣйствіе;

ἐπιοῦσαν перевести отглагольнымъ сущ. — *μαχούμενον:* partic. fut. обозначаетъ цѣль. — *Κλέαρχον μὲν τοῦ δεξιοῦ κέρως ἡγεῖσθαι, Μένωνα δὲ ... τοῦ εὐωνύμου, αὐτὸς δὲ τοὺς ἑαυτοῦ διέταξε.* Все войско было построено развернутымъ фронтомъ въ 8 шеренгъ, при чемъ на правомъ флангѣ всей арміи былъ Клеархъ, лѣвый флангъ греческаго войска занималъ Менонъ, на лѣвомъ же флангѣ всей арміи находилось персидское войско. При смотрѣ, описанномъ въ гл. II, § 15, почетное мѣсто на правомъ флангѣ занималъ Менонъ.

2 **2.** *ἥκοντες ... ἀπήγγελλον* = пришли съ извѣстіями. — *συνεβουλεύετό τε ... καὶ αὐτὸς παρῄνει* частью совѣщался, частью ... — *πῶς ἂν τὴν μάχην ποιοῖτο:* opt. potent. въ косв. вопросѣ. — *παρῄνει θαρρύνων τοιάδε* = поощрялъ и ободрялъ ихъ въ слѣдующихъ приблизительно словахъ.

3 **3.** *οὐκ ... ἀπορῶν* не вслѣдствіе недостатка. — *νομίζων* въ убѣжденіи. — *διὰ τοῦτο* прибавлено, чтобы выставить съ особенною силой приведенную выше причину. По-русски или оставить безъ перевода или перевести: «вотъ причина, по которой». — *ὅπως οὖν ἔσεσθε:* это предложеніе зависитъ отъ подразумѣваемаго σκοπεῖτε или ὁρᾶτε. По-русски повелит. накл. — *ἧς κέκτησθε: ἧς* аттракція, равно какъ и ниже *ἀντὶ ὧν.* — *ἧς ... εὐδαιμονίζω:* εὐδαιμονίζειν τινά τινος (род. причины). — *ἑλοίμην ἂν ἀντί* «предпочелъ бы». Дословно?

4 **4.** *εἰδώς:* подраз. τὸν ἀγῶνα. — *διδάξω* здѣсь не «учить». — *πολύ,* т. е. ἐστιν. — *ἐπίασιν:* мн. число, такъ какъ πλῆθος собирательное слово. — *ἄν* = ἐάν. — *ταῦτα,* т. е. видъ массы и крикъ. — *τὰ ἄλλα* вин. отношенія: «что касается до остального». — *καὶ αἰσχυνεῖσθαί μοι δοκῶ* = мнѣ, кажется, придется даже краснѣть. — *οἵους ἡμῖν γνώσεσθε.* По смыслу это предлож. должно бы быть причиннымъ въ зависимости отъ αἰσχυνεῖσθαι δοκῶ, грамматически же оно имѣетъ форму косв. вопроса, который зависитъ отъ подразумѣваемаго ἐνθυμουμένῳ или λογιζομένῳ (при мысли). — *οἵους ... ἀνθρώπους* въ противоположность къ ἀνδρῶν съ нѣкоторымъ презрѣніемъ: «что за людей». — *ὑμῶν ... ἀνδρῶν ὄντων καὶ εὖ τῶν ἐμῶν γενομένων:* gen. abs. замѣняетъ условное предложеніе; τῶν ἐμῶν отъ τὰ ἐμά «мои обстоятельства». — *ἐγὼ ὑμῶν τὸν μὲν οἴκαδε βουλόμενον ἀπιέναι τοῖς οἴκοι ζηλωτὸν ποιήσω ἀπελθεῖν.* Констр. ἐγὼ ποιήσω (efficiam, ut) τὸν μὲν οἴκαδε βουλόμενον ὑμῶν (gen. part.) ἀπιέναι (зависитъ отъ

βουλόμενον) ἀπελθεῖν (сказуемое при подлежащемъ τὸν βουλόμενον) ζηλωτὸν τοῖς οἴκοι (возбуждая зависть въ). — *τοῖς οἴκοι* отъ οἱ οἴκοι, тогда какъ *τῶν οἴκοι* отъ τὰ οἴκοι. — *πολλοὺς δὲ οἶμαι ποιήσειν ... ἐλέσθαι.* Констр.: οἶμαι δὲ ποιήσειν (me effecturum esse, ut) πολλοὺς ἐλέσθαι. — *τὰ παρ' ἐμοί* положеніе у меня.

5 **5.** *Γαυλίτης* упоминается только въ этомъ мѣстѣ. — *πιστὸς δέ* δέ = и. — *διὰ τὸ ... εἶναι* по-русски полное придат. предлож. причины. — *ἐν τοιούτῳ ... τοῦ κινδύνου προσιόντος.* Средній родъ мѣстоименія соединенъ съ gen. partit., какъ это бываетъ по-лат. Свободн. перев.: «вблизи такой опасности». Дословно? — *ἄν* = ἐάν. — *εὖ γένηταί τι:* τι поставлено здѣсь, хотя Гавлитъ имѣетъ въ виду, конечно, предпріятіе Кира, — оборотъ, при помощи котораго избѣгаютъ высказать нѣчто общеизвѣстное, что считаютъ болѣе деликатнымъ не произносить. — *ἔνιοι δέ,* т. е. σέ φασιν. — *οὐδ' εἰ:* отрицаніе относится къ δύνασθαι, а δέ (= καὶ) къ εἰ μεμνῆό τε καὶ βούλοιο. — *βούλοιο:* къ этому глаголу изъ слѣдующаго подраз. ἀποδοῦναι. — *δύνασθαι ἄν:* ἄν с. inf. (вм. opt. с. ἄν) обозначаетъ возможность. — *ὅσα* все, что.

6 **6.** *Ἀλλ'* въ началѣ рѣчи или отвѣта показываетъ, что говорящій хочетъ возразить на что-ниб. раньше сказанное. — *ἡμῖν* plur. maiestatis, какъ дальше (§ 7) ἡμᾶς и τοὺς ἡμετέρους. — *μέχρι οὗ* = μέχρι τούτου, οὗ. — *διὰ χειμῶνα,* именно οὐ δύνανται οἰκεῖν. — *τὰ δ' ἐν μέσῳ:* по-русски относит. предлож. — *τούτων* = этихъ границъ.

7 **7.** *τούτων,* т. е. того, что выше было обозначено словами τὰ δ' ἐν μέσῳ τούτων. — *μὴ οὐκ ἔχω:* μὴ οὐκ = лат. ut (ne non) послѣ глаг. боязни. — *ὅ τι δῶ* coni. dubitativus, который былъ бы и въ прямомъ вопросѣ. По-русски неопр. накл. — *ἄν* (= ἐάν) *εὖ γένηται:* подлежащее τι или τὰ ἡμέτερα. — *ἱκανούς* достаточнаго числа. — *στέφανον χρυσοῦν.* Золотые вѣнки служили въ Элладѣ наградою за особенныя отличія.

8 **8.** *οἵ τε στρατηγοὶ καὶ τῶν ἄλλων Ἑλλήνων τινές* «не только стратеги, но и ...» Хотя стратеги уже слышали сами обѣщанія Кира, но теперь они заходили къ нему, чтобы узнать, что̀ получитъ каждый изъ нихъ въ отдѣльности. — *ἐμπιμπλὰς ἁπάντων τὴν γνώμην:* γνώμη «мнѣніе», «ожиданіе», «желаніе». Ед. число поставлено потому, что ἁπάντων обозначаетъ «каждаго изъ нихъ».

9. ***διελέγοντο***, т. е. ***αὐτῷ***. — ***μὴ μάχεσθαι*** «лично не принимать участія въ битвѣ», такъ какъ отъ жизни Кира зависѣлъ успѣхъ предпріятія. — ***γάρ*** въ вопросахъ имѣетъ значеніе заключительной частицы. Такъ какъ изъ разговора было ясно, что о сраженіи говорятъ какъ о вещи несомнѣнной, то Клеархъ и говоритъ: «слѣдовательно, ты думаешь». — ***Νὴ Δί***: см. прим. къ μὰ τοὺς θεούς, гл. IV, § 8. — ***δέ*** = и. — ***ταῦτ'***, т. е. описанное въ § 6 царство. При произнесеніи ταῦτα Киръ проводитъ кругомъ рукой.

10 **10.** ***Ἐνταῦθα δή*** относится къ ἐξέτασιν ποιεῖται въ § 1. Поэтому при ἐξοπλισία стоитъ членъ. — ***ἀσπίς*** названіе вооруженія вм. лица, его носящаго (метонимія). См. Введ. IV, 6, А; ἀσπίς ед. число въ собирательномъ смыслѣ; поэтому и числительное μυρία καὶ τετρακοσία въ ед. числѣ. — Число тяжеловооруженныхъ и легковооруженныхъ, упоминаемое здѣсь, не совпадаетъ съ тѣмъ числомъ, которое было упомянуто выше. Здѣсь мы имѣемъ 10400 ὁπλῖται и 2500 πελτασταί, а всего 12900 солдатъ. Между тѣмъ въ главѣ II, § 9 было 11000 ὁπλῖται и около 2000 πελτασταί, а всего 13000 солдатъ. Но къ этимъ 13000 присоединились еще (гл. IV, § 3) 700 гоплитовъ, которыхъ привезъ лакедемонянинъ Хирисофъ, и 400 гоплитовъ, перешедшихъ къ Киру отъ Аброкома, такъ что всего было бы 14100 солдатъ, изъ нихъ 12100 ὁπλῖται и 2000 πελτασταί. Но какъ было упомянуто въ гл. II, § 25, изъ войска Менона погибло 100 гоплитовъ, такъ что во время смотра, о которомъ говорится здѣсь, должно было бы быть 12000 ὁπλῖται и 2000 πελτασταί. Между тѣмъ въ дѣйствительности оказывается гоплитовъ меньше на 1600, а пелтастовъ больше на 500 человѣкъ. Весьма возможно, что наемники, перешедшіе отъ Аброкома въ числѣ 400 были приписаны къ числу пелтастовъ. Въ такомъ случаѣ пелтастовъ должно бы быть 2400 человѣкъ, или, такъ какъ въ гл. II, § 9 было сказано: около 2000 пелтастовъ, то возможно, что ихъ было первоначально 2100 человѣкъ, а съ присоединеніемъ наемниковъ Аброкома стало 2500. Гоплитовъ, слѣдовательно, должно бы быть 11600, на самомъ же дѣлѣ ихъ оказывается 10400, т. е. на 1200 человѣкъ меньше. Если послѣ μυρία не выпало слово χιλία, то приходится предположить, что Ксеній и Пасіонъ (гл. IV, § 7) бѣжали не одни, что во время длиннаго пути многіе предпочли вернуться домой и что, наконецъ,

многіе погибли отъ болѣзни. — ***ἅρματα δρεπανηφόρα***. См. рис. 37 и 38. Описаніе этихъ колесницъ см. въ гл. VIII, § 10.

11. ***ἐλέγοντο:*** по-русски вводное предложеніе. — ***ἄλλοι δέ*** = и 11
кромѣ того. — ***Ἀρταγέρσης*** предводитель конницы Артаксеркса, убитый Киромъ при Кунаксахъ.

12. ***ἄρχοντες καὶ στρατηγοὶ καὶ ἡγεμόνες***. Этими тремя словами 12
передаетъ Ксенофонтъ персидское χάρανος = главнокомандующій.

Рис. 37. Передняя часть серпоносной колесницы.

См. Введ. II, 2. — ***Ἀβροκόμας... ὑστέρησε τῆς μάχης*** (род. сравн.) ***ἡμέραις πέντε, ἐκ Φοινίκης ἐλαύνων***. Такъ какъ въ гл. IV, § 5 уже было сказано, что Аброкомъ отправился изъ Финикіи къ Артаксерксу, а въ гл. IV, § 18 было упомянуто, что онъ передъ переходомъ Кира черезъ Евфратъ сжегъ суда, на которыхъ обыкновенно переправлялись, то здѣсь надо предположить, что онъ не пошелъ

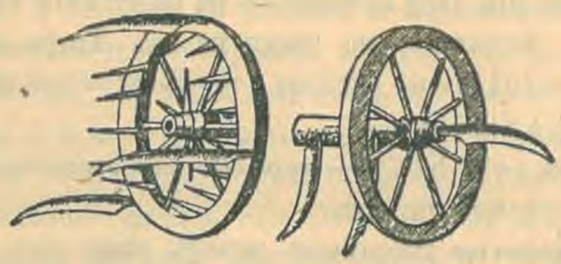

Рис. 38. Колеса серпоносной колесницы.

прямо къ царю, а думалъ выиграть время, чтобы не ссориться ни съ Киромъ, ни съ Артаксерксомъ.

13. ***ἐκ τῶν πολεμίων*** отъ τὰ πολέμια, т. е. στρατόπεδα. — ***τῶν*** 13
πολεμίων gen. partit. въ зависимости отъ οἵ. По-русски его надо отнести въ главное предложеніе, въ зависимость отъ указат. мѣстоименія, которое надо дополнить.

14 **14.** *Ἐντεῦθεν*, т. е. изъ того мѣста, гдѣ на третьемъ дневномъ переходѣ послѣ выступленія изъ Пилъ былъ произведенъ смотръ. См. гл. VII, § 1. — *συντεταγμένῳ τῷ στρατεύματι* дат. п. для обозначенія войска, слѣдующаго за полководцемъ. По-русски предлогъ «съ». — *ᾤετο γάρ:* γάρ объясняетъ, почему Киръ шелъ συντεταγμένῳ τῷ στρατ. — *κατὰ γὰρ μέσον:* γάρ объясняетъ, почему Киръ думалъ, что Артаксеркъ дастъ въ этотъ день битву. — *ὀρυκτή* въ противоположность къ естественному. — *ὀργυιαί:* см. Введ. VII.

15 **15.** *παρετέτατο ... ἡ τάφρος ... μέχρι τοῦ Μηδίας τείχους.* Мидійская стѣна (см. Е X) была построена около 580 г. до Р. Х. для защиты Вавилоніи отъ набѣговъ мидянъ и до сихъ поръ отчасти сохранилась подъ именемъ Немродова вала. Она начиналась отъ Евфрата на разстояніи $1^1/_2$ парасанговъ отъ Пилъ, но уже во время похода Кира была разрушена около Евфрата, оставляя свободный проходъ. Чтобы защитить Вавилонію отъ вторженія Кира, Артаксеркъ приказалъ вырыть упомянутый здѣсь ровъ, который шелъ отъ Мидійской стѣны по направленію къ югу, къ упоминаемымъ ниже каналамъ, приблизительно параллельно къ той дорогѣ, по которой шло войско. Но около Евфрата оставался еще проходъ (πάροδος), такъ какъ ровъ этотъ не успѣли прорыть дальше до соединенія его съ Евфратомъ. — *Ἔνθα δή εἰσιν αἱ διώρυχες.* Упоминаемые здѣсь каналы служили частью для орошенія страны, частью для отвода воды при наводненіи. Они начинались на разстояніи 140—150 верстъ на сѣверъ отъ Вавилона, но текли не изъ Тигра въ Евфратъ, а наоборотъ. — *εἰσβάλλουσι* (подраз. τὸ ὕδωρ) = впадаютъ. — *ἑκάστη* appositio partitiva.

16 **16.** *ποιεῖ* praes. hist. — *παρῆλθε καὶ ἐγένοντο:* по-русски оба глагола перевести мн. числомъ.

17 **17.** *ὑποχωρούντων* поставлено передъ тѣми сущ., къ которымъ относится, и отдѣлено отъ нихъ нѣсколькими словами, такъ какъ на этомъ словѣ лежитъ логическое удареніе. — *ἦσαν* мн. число вм. ед.

18 **18.** *Σιλανὸν ... τὸν Ἀμβρακιώτην.* С. — прицатель въ войскѣ Кира, родомъ изъ Амбракіи, города въ Эпирѣ. — *ὅτι* здѣсь причинный союзъ. — *τῇ ἐνδεκάτῃ ἀπ᾽ ἐκείνης ἡμέρᾳ.* Собств.: «въ одиннадцатый день, считая отъ настоящаго дня», т. е. «десять дней тому назадъ». — *δέκα ἡμερῶν* род. п. для обозначенія промежутка времени, въ теченіе котораго что-нибудь случается. — *Κῦρος δ᾽εἶπεν*

зависитъ отъ ὅτι послѣ τρισχιλίους. — *οὐ μαχεῖται:* οὐ послѣ εἰ (вм. μή) объясняется тѣмъ, что Киръ повторяетъ подлинное выраженіе Силана. — *δέκα τάλαντα.* Выше было сказано δαρεικοὺς τρισχιλίους. Точно ли Киръ исполнилъ свое обѣщаніе? Сколько это составитъ на наши деньги? — *αἱ δέκα ἡμέραι:* членъ поставленъ потому, что обозначаются упомянутые, условленные 10 дней.

19 **19.** *ἀπεγνωκέναι:* подлежащее βασιλεύς.

20 **20.** *τὴν πορείαν ἐποιεῖτο* = ἐπορεύετο. — *ὀλίγους* лишь немногихъ. — *τὸ δὲ πολύ*, т. е. все остальное войско. — *ἀνατεταραγμένον* въ противоположность къ ἐν τάξει; въ предлогѣ ἀνά заключается понятіе «снова», т. е. какъ они шли прежде. — *τοῖς στρατιώταις* dat. commodi.

ГЛАВА VIII.

Въ VIII главѣ заключается знаменитое по наглядности и по живости разсказа описаніе битвы при Кунаксахъ (см. Е X), небольшой деревнѣ на лѣвомъ берегу Евфрата. Самое имя Кунаксы у Ксенофонта нигдѣ не встрѣчается и передано намъ греческимъ писателемъ Плутархомъ.

1 **1.** *ἀμφὶ ἀγορὰν πλήθουσαν.* Собств.: «около времени, когда площадь бываетъ полна». Это время соотвѣтствуетъ нашему времени между 10 и 12 час. до полудня и называется такъ потому, что въ это время эллины собирались на площадь въ собраніе; если же такового не было, то проводили тамъ же время въ лавкахъ въ бесѣдахъ между собою. — *σταθμός* здѣсь въ первоначальномъ значеніи. — *ἔμελλε*, т. е. Киръ. — *καταλύειν* значитъ собственно «развязывать, отпрягать» (именно τοὺς ἵππους), а затѣмъ употребляется безъ дополненія въ значеніи «останавливаться». — *ἡνίκα* c. praes. послѣ ἤδη c. imperf. значитъ «какъ вдругъ» = лат. cum inversum. — *Πατηγύας* одинъ изъ друзей Кира, упоминаемый Ксенофонтомъ только въ этомъ мѣстѣ. — *τῶν ἀμφὶ Κ. πιστῶν* gen. partit. въ зависимости отъ ἀνὴρ Πέρσης. — *ἀνὰ κράτος* относится къ ἐλαύνων: скача во всю мочь. — *ἱδροῦντι τῷ ἵππῳ* на взмыленномъ конѣ. — *βαρβαρικῶς* по-персидски.

2 **2.** *αὐτίκα* относится къ ἐπιπεσεῖσθαι. — *ἐδόκουν* думали. — *καὶ πάντες δέ* и вообще всѣ. — *ἐπιπεσεῖσθαι:* подраз. подлежащее βασιλέα.

3 **3.** ***Κῦρός τε.*** Этому τε соотвѣтствуетъ τε въ τοῖς τε ἄλλοις: какъ самъ, — такъ и другимъ. — ***ἀναβάς*** сѣвъ. — ***τοῖς . . . ἄλλοις . . . παρήγγελλεν . . . ἕκαστον.*** Относительно вин. п. ἕκαστον см. прим. къ λαβόντα, гл. II, § 1.

4 **4.** ***σὺν πολλῇ σπουδῇ καθίσταντο.*** Войско Кира, потерявъ надежду на битву, шло не въ боевомъ порядкѣ (см. конецъ гл. VII),

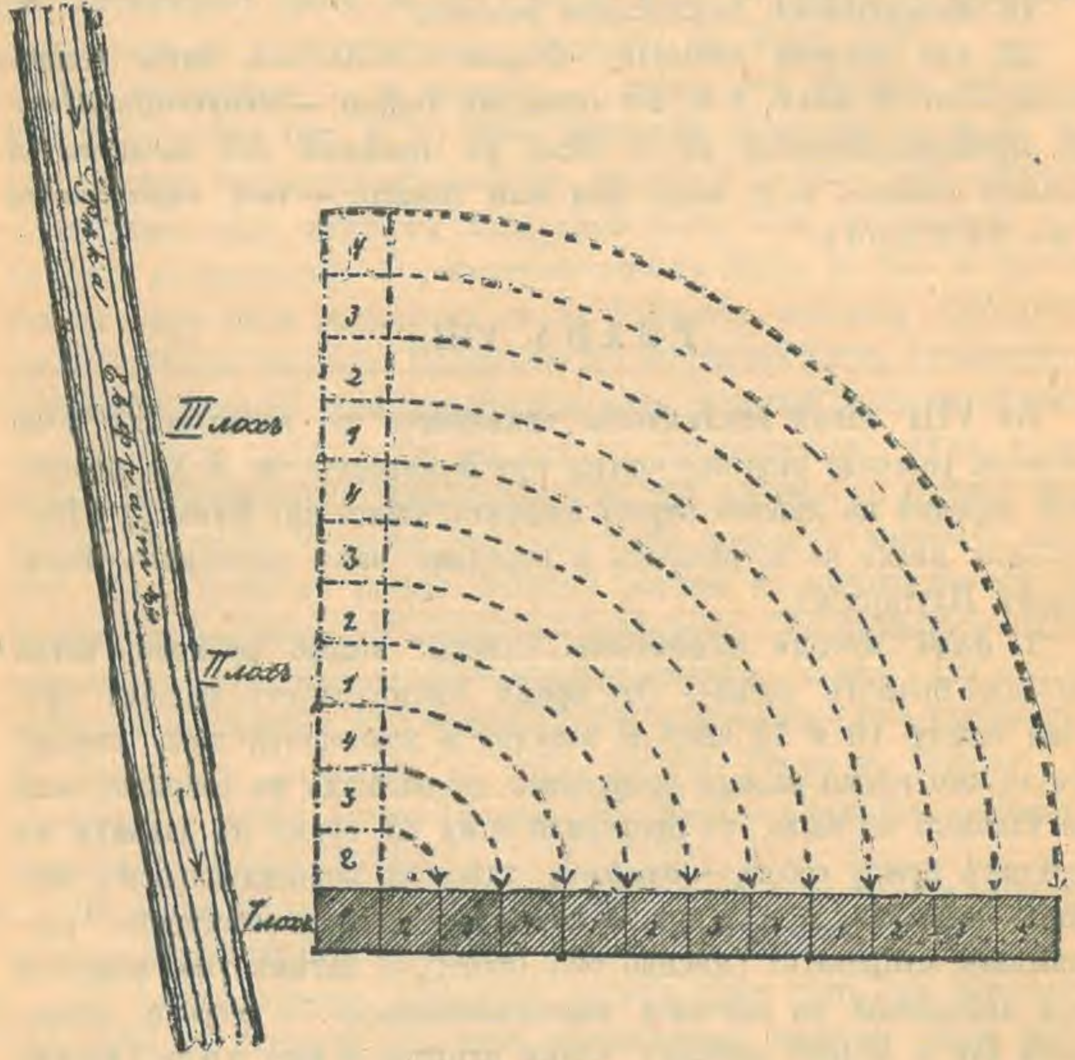

Рис. 39.

а длинною колонною, при чемъ впереди находился отрядъ Клеарха. При извѣстіи о приближеніи Артаксеркса, армія Кира съ большою поспѣшностью начинаетъ строиться въ боевой порядокъ, при чемъ Клеархъ съ передовымъ отрядомъ останавливается на мѣстѣ, остальные же эллины заходятъ къ нему съ лѣвой стороны, образуя фалангу. Движеніе это изображено на рис. 39.

Все построеніе Кирова войска, а равно и войска царя было слѣдующее:

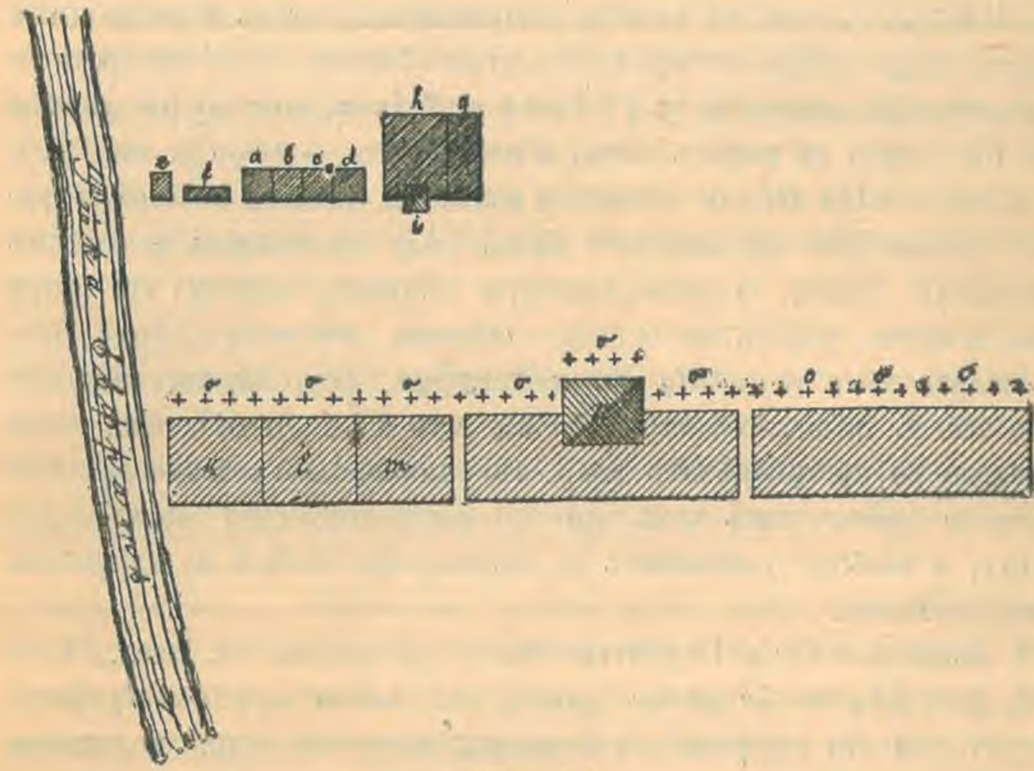

Рис. 40.

a. Κλέαρχος τὰ δεξιὰ τοῦ κέρατος ἔχων πρὸς τῷ Εὐφράτῃ ποταμῷ (§ 4).
b. Πρόξενος ἐχόμενος (§ 4).
c. οἱ ἄλλοι (στρατηγοὶ) μετὰ τοῦτον (§ 4).
d. Μένων τὸ εὐώνυμον κέρας ἔσχε τοῦ Ἑλληνικοῦ (§ 4).
e. ἱππεῖς Παφλαγόνες εἰς χιλίους παρὰ Κλέαρχον ἔστησαν ἐν τῷ δεξιῷ (§ 5).
f. τὸ Ἑλληνικὸν πελταστικόν (§ 5).
g. ἐν τῷ εὐωνύμῳ Ἀριαῖος (§ 5).
h. τὸ ἄλλο βαρβαρικόν (§ 5).
i. Κῦρος καὶ οἱ ἱππεῖς ὅσον ἑξακόσιοι κατὰ τὸ μέσον (§ 6).
k. ἱππεῖς λευκοθώρακες ἐπὶ τοῦ εὐωνύμου τῶν πολεμίων (§ 9).
l. γερροφόροι (§ 9).
m. ὁπλῖται Αἰγύπτιοι (§ 9).
n. βασιλεὺς καὶ οἱ ἑξακισχίλιοι (§§ 12 и 23).
o. ἅρματα δρεπανηφόρα.

τὰ δεξιὰ τοῦ κέρατος = τὸ δεξιὸν κέρας. — ***ἐχόμενος***, т. е. Κλεάρχου: примыкая къ нему. — ***μετὰ τοῦτον*** «рядомъ съ нимъ», а не «сзади него».

5 **5.** ***τοῦ δὲ βαρβαρικοῦ*** gen. partit. — ***ἔστησαν.*** Какой это аористъ? — ***ὕπαρχος:*** см. Введ. II, 2.

6 **6.** ***ὅσον ἑξακόσιοι:*** см. прим. къ ὁπλίτας εἰς τετρακισχιλίους, гл. II, § 3. — ***Κῦρος . . . καὶ οἱ ἱππεῖς:*** сказуемымъ къ этимъ подлежащимъ служитъ подразумѣваемое изъ предыдущаго ἔστησαν. — ***αὐτοί*** противополагается находящемуся въ § 7 слову οἱ δ' ἵπποι; поэтому μέν должно было бы стоять не передъ αὐτοί, а послѣ него. — ***θώρᾱξι:*** см. Введ. IV, 6, А. — ***πλὴν Κύρου*** относится только къ словамъ ὡπλισμένοι κράνεσι. — ***ψιλὴν ἔχων τὴν κεφαλήν:*** здѣсь ψιλή обозначаетъ не совсѣмъ непокрытую голову, а незащищенную шлемомъ, потому что тіару Киръ, конечно, имѣлъ на головѣ. — ***λέγεται καὶ τοὺς ἄλλους Πέρσας ψιλαῖς ταῖς κεφαλαῖς διακινδυνεύειν.*** Отъ λέγεται зависитъ здѣсь acc. c. inf.; ψιλαῖς ταῖς κεφαλαῖς есть dat. modi. Эти слова нисколько не противорѣчатъ тому, что раньше было сказано οἱ ἱππεῖς ὡπλισμένοι κράνεσι, такъ какъ все это мѣсто относится не къ всадникамъ, а вообще указываетъ на персидскій обычай не защищать голову шлемомъ.

7 **7.** ***προμετωπίδια καὶ προστερνίδια . . . μαχαίρας:*** см. Введ. IV, 9.

8 **8.** ***Καὶ ἤδη τε ἦν μέσον ἡμέρας καὶ οὔπω καταφανεῖς ἦσαν.*** По-греч. оба эти предложенія сочинены, по-русски лучше подчинить первое второму, сдѣлавъ изъ перваго придат. уступит. предлож. Можно, впрочемъ, перевести оба предложенія главными, но второе καὶ перевести черезъ но. — ***δείλη.*** Эллины различали слѣдующія части дня: πρωΐ утро отъ разсвѣта до 10 часовъ, πλήθουσα ἀγορά время отъ 10 до 12 часовъ, μέσον ἡμέρας, или μεσημβρία, время отъ полудня до 2 часовъ, δείλη время отъ 2 до 6 часовъ, и ἑσπέρα отъ 6 час. до захода солнца. Въ свою очередь δείλη дѣлилась на δείλη πρωΐα приблизительно отъ 2 до 4 часовъ и δείλη ὀψία отъ 4 до 6 ч. Здѣсь разумѣется δείλη πρωΐα, такъ какъ еще въ этотъ день произошла битва. — ***χρόνῳ . . . συχνῷ*** dat. mensurae. — ***ἐπὶ πολύ*** на большомъ разстояніи. — ***ἐγγύτερον ἐγίγνοντο*** перевести однимъ словомъ. — ***χαλκός:*** названіе матеріала (χαλκός), изъ котораго сдѣлана вещь (здѣсь ὅπλα), вм. названія вещи (метонимія). — ***τις*** что-то, въ родѣ χαλκός.

9 **9.** ***λευκοθώρακες*** собст. «имѣющіе бѣлые панцыри». Эти панцыри дѣлались изъ сложеннаго въ нѣсколько разъ полотна, при чемъ волокна льна разными способами изготовлялись на подобіе войлока; для защиты плечъ и сердца они имѣли металлическія пластинки. — ***ἐχόμενοι,*** т. е. τούτων ἦσαν: «къ нимъ примыкали» или «рядомъ съ ними были». — ***γερροφόροι*** вооруженные γέρροις; γέρρον былъ небольшой четырехугольный щитъ, сплетенный изъ прутьевъ и покрытый кожей. — ***Αἰγύπτιοι.*** Упоминаемые здѣсь египтяне были потомки тѣхъ, которые воевали вмѣстѣ съ Кресомъ противъ Кира Старшаго и которыхъ Киръ, побѣдивъ, поселилъ въ Эоліи. — ***ἄλλοι*** = кромѣ того. — ***ἕκαστον τὸ ἔθνος*** appositio partitiva къ πάντες οὗτοι; сказуемое (ἐπορεύετο) при подлежащемъ πάντες οὗτοι согласовано съ приложеніемъ.

10 **10.** ***πρὸ δὲ αὐτῶν ἅρματα:*** сказуемое къ этому подлежащему надо подразумѣвать изъ предшествующаго ἐπορεύετο. — ***συχνόν*** нарѣчіе. — ***δρεπανηφόρα.*** См. рис. 37 и 38 на стр. 57. — ***ἐκ τῶν ἀξόνων*** относится къ ἀποτεταμένα; по-русски отнести къ εἶχον, взявши вм. предлога ἐξ предлогъ ἐν. — ***εἰς γῆν βλέποντα:*** βλέπειν = spectare = «быть обращену». — ***ὡς διακόπτειν:*** ὡς = ὥστε. — ***ἡ δὲ γνώμη ἦν ὡς . . . ἑλῶντα καὶ διακόψοντα:*** γνώμη здѣсь обозначаетъ «намѣреніе»; ὡς ἐλῶντα καὶ διακόψοντα есть acc. abs. (= gen. abs.); подлежащее при этихъ причастіяхъ подразумѣвается ἅρματα; ἐλῶντα имѣетъ непереходное значеніе, а при διακόψοντα подразумѣвается дополненіе αὐτάς, т. е. τὰς τάξεις; ὡς поставлено для выраженія мысли дѣйствующаго лица, здѣсь логическаго подлежащаго въ предложеніи ἡ δὲ γνώμη ἦν, т. е. персовъ, у которыхъ были эти колесницы. Слѣдовательно: «намѣреніе же (ихъ) было, чтобы колесницы врѣзались въ ряды эллиновъ и изрубили ихъ», или свободн. перев.: «назначеніе же этихъ колесницъ было врѣзываться въ ряды эллиновъ».

11 **11.** ***ὃ . . . Κῦρος εἶπεν . . . ἐψεύσθη τοῦτο:*** хіастическое расположеніе словъ. По-русски указат. мѣстоим. предшествуетъ относительному; чтобы сохранить греческій порядокъ словъ, мы должны перевести: «что касается до того, что̀ Киръ сказалъ . . . то въ этомъ» и т. д. — ***καλέσας,*** т. е. τοὺς Ἕλληνας. По-русски это подразумѣваемое τοὺς Ἕλληνας надо перевести, а τοῖς Ἕλλησι при παρεκελεύετο передать мѣстоименіемъ. — Слова Кира, о которыхъ здѣсь идетъ рѣчь, находятся въ главѣ VII, § 4. — ***ὡς ἄνυστόν*** = ὡς δυνατόν «на сколько это исполнимо (мыслимо)», именно при движеніи такой массы. — ***ἐν ἴσῳ καὶ βραδέως*** собств. «ровной линіей и медленно»; свободн. перев. «ровнымъ и медленнымъ шагомъ».

12 **12.** ***ἐν τούτῳ***, т. е. ***τῷ χρόνῳ***. — ***παρελαύνων***, именно по линіи эллиновъ. — ***Πίγρητι:*** см. гл. II, § 17 и гл. V, § 7. — ***ἐβόα ἄγειν*** exclamavit, ut duceret; въ глаг. βοᾶν здѣсь заключается понятіе глаг. κελεύειν. — ***κατὰ μέσον*** «по направленію къ центру», «противъ центра». — ***ὅτι . . . εἴη*** такъ какъ де . . . — ***τοῦτο***, т. е. ***τὸ μέσον***. — ***πάνθ'*** (вм. πάντα) ***ἡμῖν πεποίηται:*** дат. п. ἡμῖν поставленъ при страд. залогѣ вм. ὑπό с. gen.; perf. πεποίηται замѣняетъ будущее время, чтобы обозначить, что дѣйствіе непремѣнно наступитъ. Ср. у насъ: скажи онъ еще одно слово, и мы п р о п а л и.

13 **13.** ***ὁρῶν*** и ***ἀκούων*** есть прид. уступит. предлож. — ***τὸ μέσον στῖφος***, т. е. тѣ 6000 всадниковъ, которые упомянуты въ гл. VII, § 11 и которые составляли гвардію Артаксеркса. На рис. 41 (на стр. 65) изображены 2 воина изъ гвардіи персидскаго царя. — ***Κύρου*** отъ Кира. — ***ἔχων*** несмотря на то, что онъ занималъ. — ***ἀλλ' ὅμως*** послѣ вставки съ новою силою возобновляетъ уступительный періодъ. — ***ὅτι αὐτῷ μέλει, ὅπως καλῶς ἕξοι***, т. е. τὰ πράγματα: praes. μέλει лучше перевести буд. временемъ; относительно καλῶς ἕξοι см. прим. къ εὐνοϊκῶς ἔχοιεν, гл. I, § 5. — Этотъ отказъ Клеарха въ числѣ другихъ обстоятельствъ имѣлъ самыя печальныя послѣдствія для исхода всего предпріятія Кира; поэтому не безъ основанія замѣчаетъ Плутархъ въ своей біографіи Артаксеркса: ὁ δέ (Клеархъ), αὐτῷ μέλειν εἰπών, ὅπως ἕξει κάλλιστα, τὸ πᾶν διέφθειρεν.

14 **14.** ***τὸ . . . βαρβαρικόν***. Подъ этимъ словомъ разумѣется персидское войско царя, а подъ τὸ Ἑλληνικόν не только эллины, но вся армія Кира, ядро которой составляли эллины. — ***ὁμαλῶς*** обозначаетъ то же, что выше въ § 11 ἐν ἴσῳ. — ***ἐν τῷ αὐτῷ*** на (томъ же самомъ) мѣстѣ. — ***οὐ πάνυ πρὸς αὐτῷ τῷ στρατεύματι*** = «въ нѣкоторомъ разстояніи отъ войска». Дословно?

15 **15.** ***Ξενοφῶν Ἀθηναῖος*** — авторъ предлагаемаго сочиненія. См. Введ. V. Здѣсь онъ впервые упоминается. — ***ὡς συναντῆσαι*** = «навстрѣчу». Дословно? — ***εἰ*** въ косв. вопросѣ значитъ «ли» и «не ли»; здѣсь? — ***ἐπιστήσας***, т. е. τὸν ἵππον: остановившись. — ***πᾶσιν*** зависитъ отъ λέγειν. — ***τὰ ἱερὰ καλὰ καὶ τὰ σφάγια καλά:*** подъ ἱερά разумѣются предзнаменованія на основаніи внутренностей жертвенныхъ животныхъ, подъ σφάγια — предзнаменованія на основаніи движеній жертвенныхъ животныхъ. Дважды повторенное καλά съ особенною силою выставляетъ на видъ, что всѣ предзнаменованія благопріятны.

16. ***σύνθημα παρέρχεται δεύτερον ἤδη***. Пароль, который давалъ 16
главнокомандующій, передавался обыкновенно правому фланговому, имъ передавался сосѣду и т. д., пока не доходилъ до лѣваго фланговаго, отъ котораго тѣмъ же способомъ передавался обратно, чтобы, при естественной передъ сраженіемъ всеобщей возбужденности,

Рис. 41. Воины изъ гвардіи персидскаго царя по барельефу дворца въ Персеполѣ.

крѣпче запечатлѣлся въ памяти. — ***καὶ ὅς:*** относит. мѣстоим. въ соединеніи съ καί имѣетъ значеніе указат. мѣстоим. — ***ἐθαύμασε*** = «спросилъ съ удивленіемъ». Удивленіе Кира объясняется тѣмъ, что именно онъ, какъ главнокомандующій, долженъ былъ назначить пароль.

17. ***Ἀλλά*** объясняется пропускомъ мысли: я не давалъ пароля, 17
но . . . — ***τοῦτο*** можно перевести нарѣчіемъ. — ***εἰς τὴν ἑαυτοῦ χώραν***

на свое мѣсто. — *οὐκέτι τρία ἢ τέτταρα στάδια διειχέτην* отстояли не болѣе какъ на 3 или 4 стадіи. — *ἐπαιάνιζον*. Передъ битвою эллины пѣли въ честь Ареса, бога войны, пэанъ (боевую пѣснь). — *ἤρχοντο* отъ ἄρχομαι. — *ἀντίοι* перевести нарѣчіемъ.

18 **18.** *ὡς* = ὅτε. — *πορευομένων*, т. е. αὐτῶν. — *τι τῆς φάλαγγος* часть фаланги. — *τὸ ὑπολειπόμενον* отставшая часть. — *δρόμῳ θεῖν* плеоназмъ, который можно сохранить и по-русски. — *τῷ Ἐνυαλίῳ* въ честь Э. Ἐνυάλιος прозвище Ареса. — *ἐλελίζουσι* = кричатъ ἐλελεῦ. При нападеніи на непріятеля послѣ пэана эллины поднимали воодушевляющій къ бою крикъ ἀλαλά или ἐλελεῦ = нашему «ура».

19 **19.** *πρὶν . . . τόξευμα ἐξικνεῖσθαι:* πρίν с. inf. обозначаетъ фактъ еще не совершившійся: «прежде чѣмъ могла». Свободн. перев.: «не подойдя на разстояніе выстрѣла». Дословно? — *ἐκκλίνουσι* поворачиваются, обращаютъ тылъ. — *κατὰ κράτος* = ἀνὰ κράτος (гл. VIII, § 1). — *ἐβόων . . . μὴ θεῖν:* см. прим. къ ἐβόα ἄγειν, гл. VIII, § 12. — *ἕπεσθαι* преслѣдовать.

20 **20.** *τὰ μὲν . . . τὰ δέ* «частью . . . частью». Дословно? — *κενὰ ἡνιόχων:* прилаг. κενά перевести предлогомъ безъ. — *ἐπεὶ προΐδοιεν* opt. iterativus. — *ἔστι δ' ὅστις:* см. прим. къ ἦν δὲ τούτων οὓς, гл. V, § 7. — *κατελήφθη . . . ἐκπλαγείς* = были захвачены врасплохъ вслѣдствіе того, что были ошеломлены. — *ὥσπερ ἐν ἱπποδρόμῳ*. Смыслъ: подобно тому какъ иногда на конномъ ристалищѣ кто-нибудь изъ зрителей, слишкомъ углубившись въ созерцаніе ѣдущихъ колесницъ, не имѣетъ времени отъ испуга посторониться, когда колесница на него наѣзжаетъ, такъ и . . . — *οὐδὲ τοῦτον* ne hunc quidem. — *πλήν* нарѣчіе. — *τις* кто-то.

21 **21.** *Κῦρος . . . ὁρῶν . . . , ἡδόμενος καὶ προσκυνούμενος . . . οὐδ' ὡς ἐξήχθη*. Прич. ὁρῶν, подчиненное причастіямъ ἡδόμενος καὶ προσκυνούμενος, замѣняетъ прид. предлож. причинное, причастія же ἡδόμενος καὶ προσκυνούμενος, подчиненныя главному предлож. ἐξήχθη, замѣняютъ прид. предлож. уступительное. По-русски: «хотя Киръ радовался при видѣ . . . и хотя передъ нимъ падали ницъ, все-таки онъ» и т. д. — *τὸ καθ' αὑτούς* «находившееся передъ ними войско непріятелей». Какая именно часть непріятельскаго войска разумѣется здѣсь? См. рис. 40 на стр. 58. — *προσκυνούμενος:* см. прим. къ προσεκύνουν, гл. VI, § 10. — *οὐδ' ὡς:* въ соединеніи съ οὐδέ, μηδέ и καί

вм. οὕτως можетъ употребляться и ὡς (ударніе!); въ другихъ случаяхъ нарѣчіе ὡς (безъ ударенія!) значитъ «какъ». — *συνεσπειραμένην* отъ глаг. συσπειράω. — *ἐπεμελεῖτο, ὅ τι* наблюдалъ, что. Собственно? — *ᾔδει αὐτὸν ὅτι:* πρόληψις. — *μέσον ἔχοι* = находится въ центрѣ.

22. *καὶ πάντες δέ* вообще всѣ. — *μέσον ἔχοντες τὸ αὐτῶν* 22
ἡγοῦνται = «во время командованія находятся въ центрѣ своей части». Дословно? — *νομίζοντες* причастіе, замѣняющее прид. предлож. причинное, отъ котораго зависитъ inf. εἶναι (одинаковое подлежащее съ главнымъ предлож.) и асс. с. inf. αἰσθάνεσθαι ἂν τὸ στράτευμα. — *οὕτω*, т. е. ἦν ἧ ἡ ἰσχὺς αὐτῶν ἑκατέρωθεν. — *καί* передъ ἐν ἀσφαλεστάτῳ εἶναι соотвѣтствуетъ καί передъ εἴ τι . . . Замѣтить хіастическое расположеніе условныхъ предложеній. — *ἢν ᾖ* и *εἰ . . . χρῄζοιεν:* въ первомъ случаѣ ἐάν с. coni. обозначаетъ фактъ дѣйствительный, во второмъ случаѣ εἰ с. opt. — фактъ, предполагаемый возможнымъ. — *ἡμίσει . . . χρόνῳ* = «вдвое скорѣе». Дословно? — *ἂν . . . αἰσθάνεσθαι:* ἄν с. inf. (вм. opt. с. ἄν) обозначаетъ возможность.

23. *δή* указываетъ на то, что уже было сказано: «итакъ». — 23
ἔχων прид. предлож. уступит. — *τοῖς αὐτοῦ τεταγμένοις ἔμπροσθεν*. Констр. τοῖς ἔμπροσθεν αὐτοῦ τεταγμένοις. — *ἐπέκαμπτεν ὡς εἰς κύκλωσιν* «онъ началъ поворачивать, чтобы обойти лѣвый флангъ Кира». См. рис. 43 на стр. 69.

24. *δείσας:* по-русски сущ. съ предлогомъ. — *ὄπισθεν γενόμενος* 24
очутившись въ тылу. — *κατακόψῃ*, т. е. βασιλεύς. — *ἐμβαλών* въ непереходномъ значеніи. — *αὐτὸς τῇ ἑαυτοῦ χειρί* собственноручно. — *ἀποκτεῖναι λέγεται . . . Ἀρταγέρσην*. Плутархъ въ жизнеописаніи Артаксеркса разсказываетъ, что Киръ поразилъ Артагерса въ тотъ моментъ, когда онъ поворачивалъ своего коня, и притомъ поразилъ такъ сильно, что копье пронзило насквозь шею возлѣ ключицы.

25. *ἡ τροπή* бѣгство. — *πλὴν πάνυ ὀλίγοι* = за исключеніемъ 25
очень немногихъ, которые . . . — *σχεδόν* почти только. — *ὁμοτράπεζοι* назывались лица изъ ближайшей свиты персидскихъ царей, обѣдавшія въ комнатѣ сосѣдней съ тою, въ которой царь обѣдалъ одинъ; они вездѣ сопровождали царя и отличались непоколебимою вѣрностью.

26. *καὶ εὐθὺς οὐκ ἠνέσχετο, ἀλλ' εἰπών . . . ἵετο* = «и тотчасъ же 26
будучи не въ силахъ сдержаться, онъ воскликнулъ . . . и бросился».

Дословно? — *Τὸν ἄνδρα ὁρῶ*, съ ненавистью: «вотъ онъ, я вижу его». — *Κτησίας*. Ктесій, родомъ изъ Книда въ Каріи (Г II), въ теченіе 17 лѣтъ былъ лейбъ-медикомъ Артаксеркса; онъ написалъ исторію персидскаго царства въ 23 книгахъ, отъ которой до насъ дошли одни лишь отрывки и краткія извлеченія. — *καὶ ἰᾶσθαι αὐτὸς τὸ τραῦμά φησιν* прибавлено въ видѣ главнаго предложенія къ ὥς φησι. По-русски это главное предложеніе удобнѣе перевести придаточнымъ: «прибавляя, что онъ самъ...» По разсказу Ктесія, помѣщенному у Плутарха въ упомянутомъ уже жизнеописаніи Артаксеркса, послѣ того какъ былъ убитъ Артагерсъ, Киръ и Артаксерксъ молча выѣхали другъ на друга. Въ это время Аріэй пустилъ въ царя копье, но не ранилъ его. Тогда царь пустилъ копье въ Кира, но также не попалъ въ него, а убилъ одного изъ его приближенныхъ. Послѣ этого Киръ бросаетъ свое копье въ царя, которое сквозь панцырь поражаетъ грудь на два пальца въ глубину, такъ что царь падаетъ съ лошади. Въ смятеніи свита царя разбѣгается. Но царь всталъ и съ немногими изъ приближенныхъ, въ числѣ которыхъ былъ и Ктесій, добрался до ближайшаго холма. Между тѣмъ Киръ, опьяненный побѣдою и исполненный мужества и отваги, не узнаваемый врагами и отыскиваемый своими, несся на своемъ конѣ, когда уже начинало темнѣть, сквозь ряды непріятелей съ криками: «прочь съ дороги». Тѣ, падая ницъ, разступались передъ нимъ. Но въ это время съ головы его упала тіара, и какой-то персъ, по имени Миоридатъ, не зная Кира, подскочилъ къ нему и поразилъ его копьемъ въ високъ около глаза. Тяжело раненый упалъ Киръ съ лошади, и евнухи отводятъ его подъ руки, разбитаго физически, но твердо убѣжденнаго въ побѣдѣ, такъ какъ бѣгущіе персы провозглашаютъ его царемъ и молятъ о пощадѣ. Въ это время приходятъ къ нему какіе-то персы изъ обоза и сначала думаютъ, что они среди своихъ, но по пурпурнымъ панцырямъ — у царскихъ воиновъ панцыри были бѣлые — узнаютъ непріятелей, и одинъ изъ нихъ сзади бросаетъ въ Кира копье, которое попадаетъ въ подколѣнную чашу; Киръ падаетъ, ударяется раненымъ вискомъ о камень и умираетъ.

Рис. 42. Персидская короткая сабля (ἀκινάκης).

27. *Παίοντα* въ то время какъ онъ... — *μαχόμενοι*. Начатая 27 первоначально съ причастія μαχόμενοι конструкція, въ которой мы ожидали бы приблизительно такого предложенія: «царь потерялъ

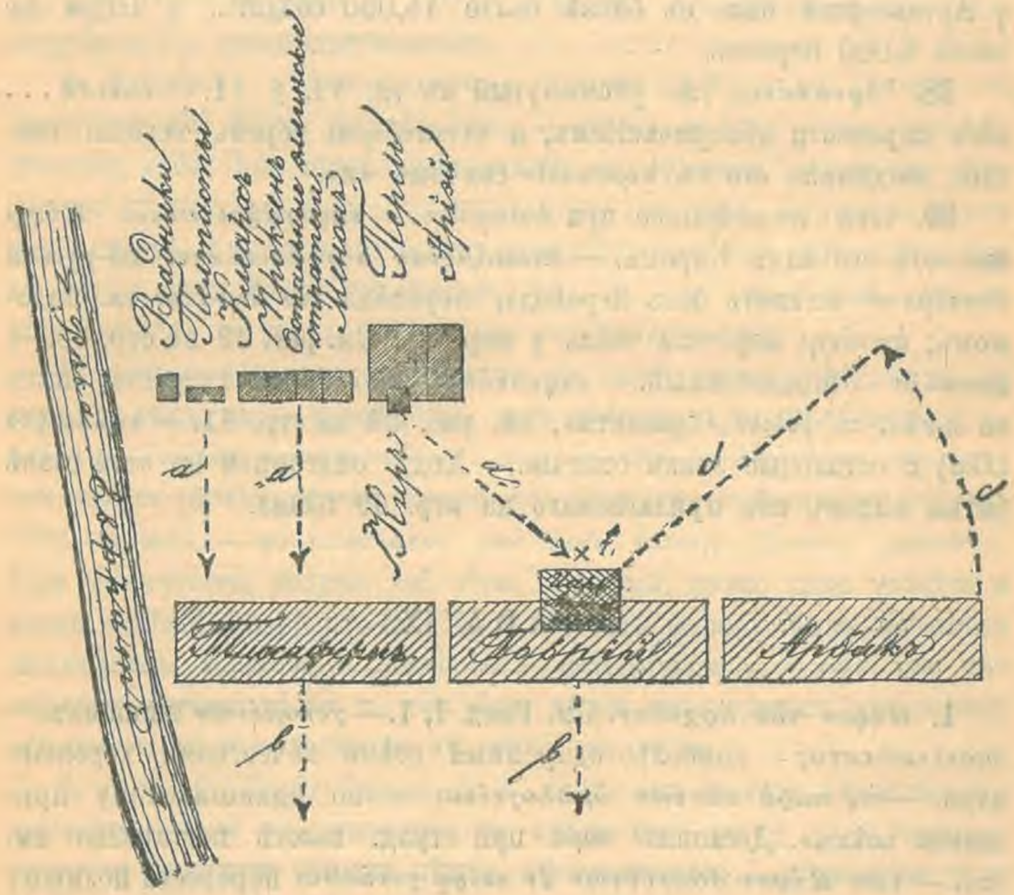

Рис. 43.

a. οἱ Ἕλληνες ἤρχοντο ἀντίοι ἰέναι (§ 17).
b. ἐκκλίνουσιν οἱ βάρβαροι καὶ φεύγουσιν (§ 19).
c. βασιλεὺς ἐπέκαμπτεν ὡς εἰς κύκλωσιν (§ 23).
d. Κῦρος ἐλαύνει ἀντίος (§ 24).
e. Κῦρος εἰς φυγὴν ἔτρεψε τοὺς ἑξακισχιλίους (§ 24).
f. μαχόμενοι βασιλεὺς καὶ Κῦρος (§ 26 и 27).

столько-то», измѣняется (анаколуѳъ), такъ что прич. μαχόμενοι является какъ бы вм. gen. abs. По-русски мы дѣйствительно переведемъ это прич., какъ если бы былъ gen. abs., начавъ переводъ съ

ὁπόσοι ἀπέθνησκον: сколько въ этой борьбѣ... погибло на сторонѣ царя, сообщаетъ Кт. — ***Κῦρος δέ.*** Чтобы сохранить связь съ предыдущимъ, прибавить: «на сторонѣ же Кира». — По словамъ Діодора (современникъ Цезаря и Августа, авторъ всемірной исторіи на греческомъ языкѣ) у Артаксеркса пало въ битвѣ болѣе 15.000 солдатъ, у Кира же около 3.000 персовъ.

28 **28.** ***Ἀρταπάτης*** уже упомянутый въ гл. VI, § 11. — ***ἐπειδὴ ... εἶδε*** перевести дѣепричастіемъ, а καταπηδήσας черезъ verbum finitum, соединивъ его съ περιπεσεῖν союзомъ «и».

29 **29.** ***τινά*** подлежащее при ἐπισφάξαι. — ***ἐπισφάξαι αὐτὸν Κύρῳ*** заколоть его надъ Киромъ. — ***σπασάμενον τὸν ἀκινάκην:*** по-русски σπασάμενον оставить безъ перевода, переведя τὸν ἀκινάκην тв. падежомъ; ἀκινάκης короткая сабля у персовъ. См. рис. 42 на стр. 68. — ***χρυσοῦν*** = позолоченный. — ***στρεπτὸν ... καὶ φέλια:*** ὁ στρεπτός «цѣпь на шеѣ», τὸ φέλιον «браслеть», см. рис. 33 на стр. 31. — ***τἆλλα*** (τὰ ἄλλα) и остальные знаки отличія. — Ходъ описанной въ этой главѣ битвы виденъ изъ прилагаемаго на стр. 69 плана.

ГЛАВА IX.

1 **1.** ***Κῦρον τὸν ἀρχαῖον.*** См. Введ. I, 1. — ***γενομένων*** жившихъ. — ***βασιλικώτατος*** = наиболѣе одаренный всѣми качествами хорошаго царя. — ***ὡς παρὰ πάντων ὁμολογεῖται*** = «по единогласному признанію всѣхъ». Дословно? παρά при страд. залогѣ поставлено вм. ὑπό. — ***τῶν Κύρου δοκούντων ἐν πείρᾳ γενέσθαι*** перевести полнымъ опредѣлительнымъ предложеніемъ, при чемъ δοκούντων передать черезъ «повидимому». Κύρου зависитъ отъ ἐν πείρᾳ γενέσθαι, что значитъ «приходить съ кѣмъ въ ближайшее соприкосновеніе».

2 **2.** ***πρῶτον μέν:*** соотвѣтствующая этому μέν частица δέ находится въ началѣ § 6: ἐπεὶ δέ. — ***ἔτι παῖς ὤν*** «еще ребенкомъ»; эти слова лучше перевести послѣ ὅτε. — ***πάντων πάντα*** паронома сія; πάντων зависитъ отъ κράτιστοι, πάντα есть вин. отношенія; по-русски «во всемъ».

3 **3.** ***πάντες γὰρ ... παιδεύονται.*** Чтобы обезпечить въ будущемъ достаточное число вполнѣ пригодныхъ и вѣрныхъ государству слугъ, въ Персіи дѣтямъ изъ знатнѣйшихъ фамилій давали воспитаніе при

дворѣ царя. Воспитаніе это продолжалось для мальчиковъ до 16-тилѣтняго возраста, и затѣмъ для юношей отъ 16 до 26 лѣтъ. — ***ἐπὶ ταῖς βασιλέως θύραις:*** см. прим. къ ἐπὶ τὰς θύρας, гл. II, § 11. — ***σωφροσύνην*** благонравію. — ***καταμάθοι ἄν τις*** безлично: «можно научиться». — ***αἰσχρὸν δ' οὐδέν*** зависитъ отъ ἀκοῦσαι и отъ ἰδεῖν; αἰσχρός здѣсь «безнравственный».

4 **4.** ***θεῶνται ... ἀτιμαζομένους.*** Констр: θεῶνται καὶ ἀκούουσι καὶ τιμωμένους καὶ ἄλλους ἀτιμαζομένους. — ***εὐθὺς παῖδες ὄντες*** уже въ дѣтствѣ; εὐθύς при прич. выставляетъ съ бо́льшею силою его временное значеніе. — ***ἄρχειν*** они научались отъ царя, ***ἄρχεσθαι*** — отъ подданныхъ и прежде всего отъ учителей; ἄρχεσθαι есть страд. зал. къ ἄρχειν, хотя ἄρχειν управляетъ род. п.; ср. по-русски «городъ управляется», хотя въ дѣйств. зал. «управлять чѣмъ».

5 **5.** ***αἰδημονέστατος*** поставлено съ особеннымъ удареніемъ въ началѣ, такъ какъ скромность есть лучшее украшеніе юноши. — ***καὶ τῶν ἑαυτοῦ ὑποδεεστέρων:*** род. п. τῶν ὑποδεεστέρων зависитъ отъ μᾶλλον (болѣе, чѣмъ), ἑαυτοῦ же — отъ τῶν ὑποδεεστέρων; καί значитъ «даже». — ***φιλιππότατος καὶ τοῖς ἵπποις ἄριστα χρῆσθαι.*** При φιλιππότατος подраз. inf. εἶναι, который, равно какъ χρῆσθαι и выше πείθεσθαι, зависитъ отъ ἐδόκει. Свободн. перев.: «былъ большимъ любителемъ лошадей и искуснымъ наѣздникомъ». — ***τῶν εἰς τὸν πόλεμον ἔργων:*** τὰ εἰς τ. πόλ. ἔργα вещи необходимыя для войны, слѣдовательно необходимыя на войнѣ искусства.

6 **6.** ***ἐπεὶ τῇ ἡλικίᾳ ἔπρεπε,*** т. е. когда онъ достигъ 18-тилѣтняго возраста. — ***ἐπεὶ δέ*** относится къ πρῶτον μέν въ § 2. — ***ἔτρεσεν:*** τρέω τινά «дрожать передъ кѣмъ», «бояться кого». — ***συμπεσών,*** т. е. αὐτῇ. — ***τὰ μὲν ἔπαθεν, ὧν*** «претерпѣлъ то, отъ чего», т. е. «получилъ раны, отъ которыхъ». Этому τὰ μὲν ἔπαθεν должно бы соотвѣтствовать τὰ δὲ ἐποίησεν, но вм. этого прямо названъ результатъ тѣхъ ранъ, которыя онъ нанесъ, именно τέλος δὲ κατέκανε (τὴν ἄρκτον). По-русски эти сочиненныя предложенія удобнѣе перевести уступительнымъ періодомъ. — ***τὸν πρῶτον ... βοηθήσαντα*** первый, который... — ***πολλοῖς*** для многихъ, въ глазахъ многихъ.

7 **7.** ***Ἐπεὶ ... ἀθροίζεσθαι:*** см. гл. I, § 2. — ***σατράπης*** въ качествѣ сатрапа. — ***πρῶτον μέν:*** соотвѣтствующая этому μέν частица δέ находится въ началѣ § 11: φανερὸς δ' ἦν. — ***ἐπέδειξεν αὐτὸν ὅτι:*** πρόληψις. — ***περὶ πλείστου ποιοῖτο*** «выше всего ставитъ»; отъ

этого выраженія зависитъ inf. μηδὲν ψεύδεσθαι. — ***σπείσαιτο*** и ***σύνθοιτο:*** σπένδεσθαι говорится о торжественныхъ договорахъ съ непріятелемъ, συντίθεσθαι — вообще о договорахъ. — ***σύνθοιτο*** параллельная форма къ συνθεῖτο (переходъ глаг. τίθημι въ спряженіе глаг. слитныхъ на έω).

8 **8.** ***καὶ γὰρ οὖν*** и поэтому-то. — ***ἐπίστευον μὲν . . . ἐπίστευον δέ:*** ἀναφορά, т. е. повтореніе одного и того же слова въ началѣ предложенія. — ***ἐπιτρεπόμεναι*** «если они обращались къ нему», т. е. «если они ввѣрялись ему» или «если они становились подъ его защиту». — ***οἱ ἄνδρες:*** подраз. ἐπιτρεπόμενοι. — ***πολέμιος ἐγένετο*** былъ его врагомъ. — ***σπεισαμένου:*** дополненіе αὐτῷ подраз. изъ предшествующаго τις; gen. abs. замѣняетъ условн. предложеніе. — ***ἂν . . . παθεῖν:*** ἄν с. inf. замѣняетъ opt. с. ἄν (potentialis) и почти равносильно буд. времени. — ***παρὰ τὰς σπονδάς*** противъ договора.

9 **9.** См. гл. I, §§ 6, 7 и 8.

Κῦρον εἵλοντο ἀντὶ Τισσαφέρνους = «стали на сторону Кира, а не Тиссаферна». Дословно? — ***τοὺς φεύγοντας.*** Эти изгнанники были политическими противниками остальныхъ гражданъ, которые поэтому боялись Кира, старавшагося возвратить изгнанниковъ обратно въ Милетъ.

10 **10.** ***καί*** передъ γάρ соотвѣтствуетъ καί передъ ἔλεγεν. — ***καὶ ἔργῳ ἐπεδείκνυτο καὶ ἔλεγεν*** = и на словахъ, и на дѣлѣ доказывалъ. — ***πρόοιτο,*** т. е. αὐτούς (изъ слѣдующаго αὐτοῖς); см. прим. къ σύνθοιτο, § 7. — ***οὐδέ*** «даже не», но по-русски перевести безъ отрицанія. — ***κάκιον πράξειαν:*** глаг. πράττω съ нарѣчіемъ образа дѣйствія = «быть въ какомъ-ниб. состояніи». — ***ἔτι μὲν... ἔτι δέ:*** ἀναφορά, благодаря которой эти слова Кира получаютъ особенную силу убѣдительности.

11 **11.** ***ποιήσειεν*** opt. iterat. — ***νικᾶν:*** изъ предыдущаго τις подраз. дополненіе αὐτόν; νικᾶν здѣсь значитъ «превзойти» (по-русски соверш. видъ, такъ какъ praes. νικάω имѣетъ значеніе perfecti). — ***εὐχὴν . . . αὐτοῦ ἐξέφερον, ὡς εὔχοιτο:*** ἐξέφερον «выносили (въ люди)», «распространяли», «разсказывали»; ὡς εὔχοιτο есть объясненіе къ εὐχήν: именно, что онъ желалъ. При переводѣ εὐχήν отнести въ прид. предлож. и перевести εὐχὴν εὔχοιτο выражалъ желаніе. — ***ἕστε νικῴη καὶ τοὺς εὖ καὶ τοὺς κακῶς ποιοῦντας ἀλεξόμενος.*** Смыслъ: пока онъ вдвойнѣ и втройнѣ не отплатитъ за зло и за добро.

Дословно? Глаг. ἀλέξεσθαι можетъ относиться по смыслу собственно только къ τοὺς κακῶς ποιοῦντας, но соединенъ и съ τοὺς εὖ ποιοῦντας (ζεῦγμα); поэтому его надо перевести глаголомъ «отплачивать».

12 **12.** ***αὐτῷ ἑνί γε ἀνδρί*** одному только ему. — ***τῶν ἐφ' ἡμῶν*** изъ нашихъ современниковъ. — ***τὰ ἑαυτῶν σώματα*** есть описаніе вм. ἑαυτούς. — ***προέσθαι*** здѣсь въ другомъ значеніи, чѣмъ въ §§ 9 и 10, именно: «отдать».

13 **13.** ***οὐδέ*** ne quidem. — ***ὡς*** = ὅτι. — ***εἴα καταγελᾶν*** = «оставлять безнаказанными». Дословно? — ***ἀφειδέστατα πάντων*** (gen. partit.) самымъ безпощаднымъ образомъ. — ***ἐτιμωρεῖτο:*** по-русски дополнить «ихъ». — ***ἦν*** = ἐξῆν. — ***παρά*** вдоль, по, на. — ***καὶ ποδῶν καὶ χειρῶν καὶ ὀφθαλμῶν στερομένους.*** Для поддержанія порядка въ странѣ, за преступленія были установлены самыя жестокія наказанія: преступниковъ бичевали, имъ отрѣзали носъ и уши, выкалывали глаза и отрубали руки и ноги. — ***ἐγένετο*** = ἐξῆν. — ***μηδὲν ἀδικοῦντι:*** прич. замѣняетъ условное предлож.; поэтому μή. — ***ἔχοντι ὅ τι προχωροίη*** (именно ἔχειν) имѣя съ собою что угодно (собств. «что всякій разъ было удобно имѣть»). Этими словами обозначается полная безопасность на пути не только относительно личности, но и относительно имущества.

14 **14.** ***Τούς γε μέντοι ἀγαθοὺς εἰς πόλεμον:*** частица γε и отдѣленіе τούς отъ ἀγαθούς имѣетъ цѣлью особенно выставить это слово. По-русски: «однако что касается до τοὺς ἀγαθούς, то ихъ» и т. д. — ***ὡμολόγητο*** (какое время?) перевести вводнымъ предложеніемъ или сокращенно «по единогласному признанію». — ***καὶ πρῶτον μέν:*** καί присоединяетъ частное къ общему, приводитъ отдѣльный случай въ подтвержденіе высказанной передъ тѣмъ общей мысли; по-русски «такъ». Слова πρῶτον μέν логически относятся къ ἄρχοντας ἐποίει, при чемъ этому πρῶτον μέν соотвѣтствуетъ въ концѣ §-а ἔπειτα δέ. Главное предложеніе ἦν αὐτῷ πόλεμος перевести: «когда онъ воевалъ». — ***πρὸς Πισίδας καὶ Μυσούς.*** См. гл. I, § 11 и гл. VI, § 7. — ***στρατευόμενος οὖν καὶ αὐτός.*** Здѣсь по-русски начать аподосисъ, оставивъ οὖν безъ перевода; αὐτός лично. — ***οὓς ἐώρα ἐθέλοντας κινδυνεύειν.*** Передъ οὕς перевести подразумѣваемое τούτους, изъ ἐώρα сдѣлать вводное предложеніе, а ἐθέλοντας перевести нарѣчіемъ «охотно». — ***ἧς κατεστρέφετο χώρας:*** ἧς attractio; кромѣ того сущ. χώρας перенесено въ относительное предложеніе.

15 **15.** Отъ ***φαίνεσθαι*** зависитъ прич. ἀξιῶν (подлежащее Киръ). См. прим. къ δῆλος ἦν ἀνιώμενος, гл. II, § 11. — ***πολλὴ ἦν ἀφθονία αὐτῷ τῶν ἐθελόντων*** «у него не было недостатка въ людяхъ, которые» и т. д. — ***ὅπου τις οἴοιτο*** opt. iterat. — ***Κῦρον***, а не αὐτόν (послѣ αὐτῷ), поставлено съ особеннымъ удареніемъ.

16 **16.** ***Εἴς γε μὴν δικαιοσύνην*** относится къ ἐπιδείκνυσθαι. — ***ἐπιδείκνυσθαι εἰς δικ.*** собств. «выказаться относительно чего или въ чемъ», «дать доказательство чего». — ***τούτους:*** мн. число поставлено потому, что τις имѣетъ собирательное значеніе. — ***ἐκ τοῦ ἀδίκου*** собств. «исходя изъ несправедливости», затѣмъ «путемъ несправедливости», «несправедливымъ образомъ».

17 **17.** ***αὐτῷ:*** dat. commodi. — ***ἀληθινῷ:*** ἀληθινός «истинный, настоящій», т. е. «такой, на котораго можно положиться». — ***ἐχρήσατο*** «имѣлъ», какъ часто лат. utor = habeo. — ***καλῶς ὑπάρχειν*** = служить вѣрой и правдой. — ***ἢ τὸ κατὰ μῆνα κέρδος.*** По-русски ради соотвѣтствія съ предыдущимъ inf. ὑπάρχειν прибавить «получать»; κατὰ μῆνα передать прилагательнымъ.

18 **18.** ***ἀλλὰ μήν*** служитъ для перехода къ чему-ниб. новому. — ***εἴ τίς γέ τι αὐτῷ προστάξαντι καλῶς ὑπηρετήσειεν*** = «если кто хорошо исполнялъ какое-нибудь его приказаніе». Дословно? — ***οὑσενί***, вм. котораго можно бы ожидать αὐτῷ по отношенію къ предыдущему τις, объясняется тѣмъ, что τις имѣетъ собирательное значеніе; перевести род. падежомъ личнаго мѣстоим. въ зависимости отъ προθυμίαν. — ***ἀχάριστον*** безъ благодарности. — ***παντὸς ἔργου*** во всякомъ дѣлѣ (предпріятіи).

19 **19.** ***δεινὸν ὄντα οἰκονόμον ἐκ τοῦ δικαίου:*** относительно ἐκ τοῦ δικαίου см. прим. къ ἐκ τοῦ ἀδίκου, гл. IX, § 16; здѣсь нарѣчіе ἐκ τοῦ δικ. относится къ скрытому въ οἰκονόμον прич. νέμοντα; по-русски ὄντα οἰκονόμον перевести такъ, какъ если бы было νέμοντα οἶκον, а изъ δεινόν сдѣлать нарѣчіе, соединивъ его съ ἐκ τοῦ δικ. союзомъ «и». — ***κατασκευάζοντα*** хорошо воздѣлываетъ. — ***ἧς ἄρχοι χώρας*** = τὴν χώραν, ἧς ἄρχοι. — ***προσόδους ποιοῦντα*** получаетъ доходы. — ***ἀφείλετο***, т. е. τὴν χώραν. — ***ἡδέως*** и ***θαρραλέως*** «съ удовольствіемъ и безбоязненно». Собственно? — ***ἐπέπατο*** поэтич. слово вм. прозаич. ἐκέκτητο. — ***ἥκιστα*** = minime, отнюдь не.

20 **20.** Конструкція: ὁμολογεῖται (Κῦρος) πρὸς πάντων κράτιστος δὴ γενέσθαι θεραπεύειν ὅσους φίλους ποιήσαιτο и т. д. — ***εὖνους γνοίη ὄντας:***

γνοίη перевести вводнымъ предложеніемъ «какъ онъ былъ убѣжденъ»; въ такомъ случаѣ и κρίνειε будетъ вводнымъ предложеніемъ. — ***συνεργοὺς ὅ τι τυγχάνοι βουλόμενος:*** ὅ τι = τούτου, ὅ τι. — ***πρός*** вм. ὑπό при страд. зал. бываетъ рѣдко. — ***κράτιστος γενέσθαι θεραπεύειν*** = «лучше всѣхъ умѣлъ услужить». Дословно?

21 **21.** ***αὐτὸ τοῦτο*** объясняется словами ὡς συνεργοὺς ἔχοι и служитъ вмѣстѣ съ тѣмъ дополненіемъ къ глаг. ἐπειρᾶτο, а затѣмъ снова объясняется словами συνεργὸς εἶναι; аподосисъ начинается со словъ καὶ αὐτός: «то самое, ради чего..., именно чтобы имѣть..., старался и онъ (дѣлать), именно быть...» По-русски перевести αὐτὸ τοῦτο по той же причинѣ. — ***οὕπερ*** зависитъ отъ ἕνεκα, а ***φίλων*** — отъ δεῖσθαι. — ***τούτου*** зависитъ отъ συνεργός: въ томъ. — ***αἰσθάνοιτο*** перевести или вводнымъ предложеніемъ, или сокращенно «по его замѣчанію».

22 **22.** ***δῶρα.*** По существовавшему въ Персіи обычаю, какъ царь дѣлалъ подарки своимъ подданнымъ, такъ и подданные — царю. Этотъ же обычай существовалъ и между сатрапами и ихъ подчиненными. — ***διὰ πολλά*** по многимъ причинамъ. — ***πάντων μάλιστα*** преимущественно. — ***σκοπῶν πρός*** сообразуясь съ. — ***ὅτου ὀρφη δέομενον*** зависитъ отъ σκοπῶν (πρὸς τοῦτο). — ***ὀρφη:*** см. прим. къ αἰσθάνοιτο, гл. IX, § 21.

23 **23.** ***ὅσα:*** передъ ὅσα надо перевести περὶ τούτων. — ***τῷ σώματι αὐτοῦ:*** σῶμα, какъ по-лат. corpus и animus, служитъ часто лишь для описанія самого лица. — ***ὡς*** передъ εἰς выражаетъ, что такое назначеніе (εἰς πόλεμον и εἰς καλλωπισμόν) имѣли подарки по мысли лица, ихъ дѣлавшаго. — ***καὶ περὶ τούτων λέγειν αὐτὸν ἔφασαν.*** Здѣсь пропущена мысль: и это онъ раздавалъ друзьямъ; λέγειν есть inf. imperf.: обыкновенно говорилъ. — ***νομίζοι*** зависитъ отъ ὅτι.

24 **24.** ***τὸ μὲν τὰ μεγάλα νικᾶν τοὺς φίλους*** есть подлежащее (по-русски «то, что онъ»), а οὐδὲν θαυμαστόν — сказуемое. — ***τὰ μεγάλα*** есть вин. внутренняго объекта въ зависимости отъ εὖ ποιοῦντα. См. прим. къ τὰ Λύκαια ἔθυσε, гл. II, § 10. По-русски «по количеству». — ***εὖ ποιοῦντα*** относится къ Киру. По-русски тв. п. сущ. — ***οὐδέν*** ничуть. — ***καὶ δυνατώτερος:*** καί, т. е. въ числѣ прочихъ его преимуществъ. — ***τὸ περιεῖναι*** перевести такъ же, какъ въ началѣ §-а τὸ νικᾶν. — ***τῶν φίλων*** зависитъ отъ περιεῖναι. — ***τῷ προθυμεῖσθαι*** желаніемъ, готовностью. — ***ταῦτα:*** мн. число ταῦτα объясняется

тѣмъ, что подлежащее περιεῖναι составляетъ двойное понятіе: τὸ ἐπιμελείᾳ περιεῖναι и τὸ περιεῖναι τῷ προθυμεῖσθαι χαρίζεσθαι.

25 **25.** ***πολλάκις*** поставлено въ концѣ съ особеннымъ удареніемъ. — ***οὔπω πολλοῦ χρόνου*** «уже въ теченіе долгаго времени». Что собственно значитъ οὔπω? — ***τούτου*** зависитъ отъ ἡδίονι и стоитъ вм. ἢ τούτῳ. — ***τοῦτον οὖν σοὶ ἔπεμψε*** и т. д. подлинныя слова посланнаго отъ Кира. — ***ἔπεμψε:*** aor., какъ по-латыни perf. въ письмахъ, гдѣ мы по-русски ставимъ настоящее время. — ***σὺν οἷς*** = σὺν τούτοις, οὕς (аттракція).

26 **26.** ***ἡμίσεα*** употреблено въ качествѣ существительнаго. — ***τούτοις ἥσθη*** = «это съ удовольствіемъ кушалъ». Дословно? — ***οὖν*** поэтому.

27 **27.** ***σπάνιος πάνυ:*** постановка нарѣчія позади того слова, къ которому оно относится, придаетъ этому слову особенную силу. — ***διὰ τὸ ἔχειν*** вслѣдствіе того, что онъ... — ***διὰ τὴν ἐπιμέλειαν*** удобнѣе перевести по-русски такъ же, какъ и предыдущее διὰ τὸ ἔχειν, цѣлымъ предложеніемъ, въ которомъ подлежащее будетъ то же, что и въ διὰ τὸ ἔχειν. — ***τὰ ἑαυτῶν σώματα:*** см. прим. къ τῷ σώματι αὐτοῦ, гл. IX, § 23. — ***ἐμβάλλειν:*** мы говоримъ «задавать кормъ». — ***ἑαυτοῦ*** относится къ подлежащему управляющаго предложенія (Κῦρος).

28 **28.** ***πλεῖστοι μέλλοιεν ὄψεσθαι*** = «можно было ожидать, что весьма многіе увидятъ». Дословно? — ***ἐγὼ μέν γε*** я по крайней мѣрѣ. — ***ἐξ ὧν*** = ἐκ τούτων, ἅ (аттракція); ἐκ по. — ***οὐδένα κρίνω ὑπὸ πλειόνων πεφιλῆσθαι:*** перевести дѣйствительнымъ зал. — ***οὔτε Ἑλλήνων οὔτε βαρβάρων*** не согласовано съ ὑπὸ πλειόνων, а зависитъ отъ οὐδένα (gen. partit.).

29 **29.** ***τεκμήριον δὲ τούτου καὶ τόδε***, т. е. ἐστίν: доказательствомъ же этого можетъ служить, между прочимъ, и (καί) слѣдующее обстоятельство. — ***δούλου ὄντος*** прид. предлож. уступительное. У персовъ всѣ, кромѣ царя, даже ближайшіе его родственники, называются δοῦλοι; по-русски «подданный». — ***Ὁρόντας:*** см. гл. VI. — ***καὶ οὗτος*** и т. д. Констр.: καὶ οὗτος (т. е. Ὁρόντας) δὴ εὗρε ταχὺ αὐτὸν (τοῦτον), ὃν ᾤετο πιστόν οἱ (= ἑαυτῷ) εἶναι (здѣсь разумѣется упомянутый въ гл. VI, § 3 πιστὸς ἀνήρ, ὡς ᾤετο, Ὁρόντας), φίλτερον Κύρῳ ἢ ἑαυτῷ. Смыслъ: даже Оронтъ убѣдился, что кромѣ него никто не рѣшится измѣнить Киру. — ***πολέμιοι ἀλλήλοις ἐγένοντο***, т. е. царь и Киръ. — ***καὶ οὗτοι οἱ μάλιστα ἀγαπώμενοι*** и притомъ тѣ, которые... — ***ὑπ' αὐτοῦ***, т. е. ὑπὸ βασιλέως. — ***ἂν τυγχάνειν:*** inf. c. ἄν замѣняетъ opt. c. ἄν.

30. Конструкція: τὸ... γενόμενον μέγα τεκμήριον (ἐστι) ὅτι (того, 30
что) и т. д. — ***τὸ ἐν τῇ τελευτῇ τοῦ βίου αὐτῷ γενόμενον:*** αὐτῷ «съ нимъ», но удобнѣе перевести род. падежомъ, въ зависимости отъ τελευτῇ τοῦ βίου.

31. ***γάρ*** именно. — ***τοῦ ἱππικοῦ*** зависитъ отъ ἄρχων. — ***ἔχων*** 31
καὶ τὸ στράτευμα πᾶν = (αὐτὸς) καὶ ἔχων, т. е. «самъ и съ нимъ».

ГЛАВА X.

1. ***Ἐνταῦθα*** возобновляетъ прерванный въ гл. VIII, § 29 раз- 1
сказъ. — ***Κύρου ἀποτέμνεται ἡ κεφαλὴ καὶ ἡ χεὶρ ἡ δεξιά.*** Плутархъ въ жизнеописаніи Артаксеркса (гл. XIII) со словъ Ктесія разсказываетъ, что, когда царь, находясь на холмѣ, получилъ неожиданное извѣстіе о смерти Кира, и все болѣе и болѣе персовъ собирались вокругъ него, онъ снова ободрился и сошелъ при свѣтѣ факеловъ съ холма. Прійдя къ убитому Киру, которому, по персидскому обычаю, отрубили голову и правую руку, онъ велѣлъ подать ему голову, взялъ ее за длинные и густые волосы и показывалъ тѣмъ, которые еще сомнѣвались и продолжали бѣжать. Въ изумленіи всѣ они пали ницъ, и скоро около царя собралось около 70.000 войска, съ которымъ онъ отправился въ лагерь. — ***βασιλεὺς καὶ οἱ σὺν αὐτῷ εἰσπίπτει:*** сказуемое согласовано съ однимъ только подлежащимъ βασιλεύς, которое является главнымъ дѣйствующимъ лицомъ. По-русски удобнѣе καὶ οἱ σὺν αὐτῷ перевести «вмѣстѣ со своимъ войскомъ». См. рис. 44. — ***Οἱ μετὰ Ἀριαίου*** «А. со своими солдатами». См. гл. IX, § 31. — ***οὐκέτι ἵσταντο*** не устоялъ. — ***σταθμόν.*** Здѣсь σταθμός въ собственномъ значеніи, при чемъ имѣется въ виду мѣсто послѣдней стоянки (ἔνθεν ὥρμηντο).

2. ***βασιλεὺς καὶ οἱ σὺν αὐτῷ*** имѣетъ при себѣ сказуемое сна- 2
чала во множ. числѣ (διαρπάζουσι), а затѣмъ въ ед. ч. (λαμβάνει), такъ какъ дѣйствіе, выраженное первымъ сказуемымъ, совершается солдатами въ ихъ же интересѣ; дѣйствіе же, выраженное вторымъ сказуемымъ, совершается по приказанію царя и въ его интересѣ. — ***τὴν Φωκαΐδα.*** Фокеянка эта (родомъ изъ Фокеи въ Іоніи; B II) называлась первоначально Милтώ (такъ прозвали ее фокейцы вслѣдствіе ея розоваго цвѣта лица), Киромъ же была названа Аспасіей. —

τὴν σοφὴν καὶ καλὴν λεγομένην εἶναι = ἣ ἐλέγετο σοφὴ καὶ καλὴ εἶναι: по-русски ἐλέγετο перевести вводнымъ предложеніемъ.— ***σοφήν:*** σοφός здѣсь «умный», «образованный».

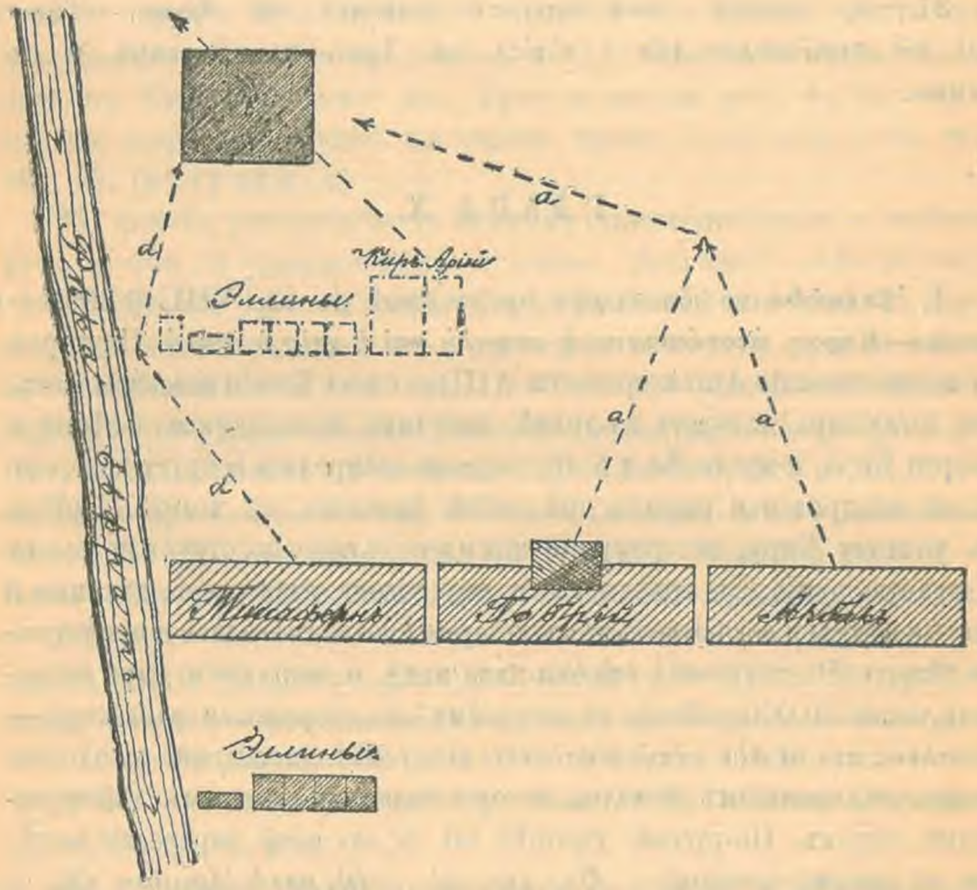

Рис. 44.

a. βασιλεὺς εἰσπίπτει εἰς } (§ 1).
b. τὸ Κύρειον στρατόπεδον }
c. οἱ μετὰ Ἀριαίου φεύγουσι διὰ τοῦ αὑτῶν στρατοπέδου εἰς τὸν σταθμὸν ἔνθεν ὥρμηντο (§ 1).
d. Τισσαφέρνης ἐν τῇ πρώτῃ συνόδῳ οὐκ ἔφυγεν, ἀλλὰ διήλασε παρὰ τὸν ποταμὸν κατὰ τοὺς Ἕλληνας πελταστάς (§ 7).

3 **3.** ***γυμνή*** «неодѣтая», т. е. безъ верхняго платья, въ одномъ хитонѣ. — ***πρὸς τῶν Ἑλλήνων*** = πρὸς τούτους τῶν Ἑλλήνων (gen. part.), οἵ. — ***ἔτυχον ἐν τοῖς σκευοφόροις ὅπλα ἔχοντες*** = «въ то

время служили прикрытіемъ для обоза». Дословно? — ***καὶ ἀντιταχθέντες*** не зависитъ отъ ἔτυχον, а начинаетъ новое самостоятельное предложеніе. — ***οἱ δὲ καὶ αὐτῶν ἀπέθανον*** «но и сами потеряли нѣкоторыхъ убитыми». Какъ было бы дословно и почему здѣсь нельзя перевести дословно? Глаг. ἀπέθανον служитъ страд. зал. къ ἀποκτείνω. — ***καὶ χρήματα καὶ ἄνθρωποι*** есть приложеніе къ ὁπόσα. По-русски отнести эти слова въ главное предлож., гдѣ они будутъ дополненіемъ. Подъ ἄνθρωποι разумѣется обозная прислуга. — ***ἔσωσαν . . . ἔσωσαν:*** повтореніе одного и того же слова въ концѣ предложенія (ἐπιφορά) придаетъ особенную силу повторяемому слову.

4. ***ὡς τριάκοντα στάδια.*** Сколько это составитъ на наши мѣры? — 4
οἱ μὲν . . . οἱ δέ: οἱ μέν указываетъ на ближайшее подлежащее (οἱ Ἕλληνες), а οἱ δέ на болѣе отдаленное (βασιλεύς), какъ по-латыни hic и ille. При этомъ множ. число οἱ δέ объясняется тѣмъ, что при βασιλεύς подразумѣваются οἱ σὺν αὐτῷ. — ***τοὺς καθ' αὑτούς:*** см. гл. VIII, § 21. — ***διέσχον ἀλλήλων, οἱ μὲν*** (Ἕλληνες) ***διώκοντες, οἱ δὲ*** (βασιλεὺς καὶ οἱ σὺν αὐτῷ) ***ἁρπάζοντες***, т. е. эллины находились за линіей, которую занимали передъ началомъ битвы персы царя, царь же со своими — за линіей первоначальнаго расположенія эллиновъ, гдѣ былъ ихъ обозъ. См. рис. 44 на стр. 78. — ***ὡς πάντας νικῶντες*** въ увѣренности, что (ὡς) они побѣдили всю армію царя. — ***ὡς ἤδη πάντες νικῶντες*** въ увѣренности, что вся армія царя одержала побѣду.

5. Послѣдними были упомянуты въ предыд. §-ѣ персы, здѣсь же 5
Ксенофонтъ снова начинаетъ съ эллиновъ. Замѣтить хіастическое расположеніе: ἐπεὶ οἱ μὲν Ἕλληνες ἥσθοντο... βασιλεὺς δ' ἤκουσε (протасисъ), ἔνθα δὴ βασιλεὺς μὲν ἀθροίζει, Κλέαρχος δὲ ἐβουλεύετο (аподосисъ). — ***Τισσαφέρνους.*** Объясненіе того, какимъ образомъ царь, находясь у эллинскаго обоза, могъ слышать что-ниб. отъ Тиссаферна, находится ниже въ §§ 7 и 8. — ***Πρόξενον καλέσας*** перевести передъ ὁ δὲ Κλέαρχος ἐβουλεύετο. — ***πλησιαίτατος γὰρ ἦν*** перевести относит. предложеніемъ, поставивъ его непосредственно послѣ Πρόξενον. — ***εἰ πέμποιεν:*** opt. въ косв. вопр. (εἰ ли) замѣняетъ coni. dubitat. прямого вопроса. — ***τινάς*** частъ.

6. ***καὶ βασιλεύς***, т. е. такъ же, какъ эллины собирались итти 6
на царя, и онъ... — ***ὡς ἐδόκει*** относится только къ ὄπισθεν. — ***ὡς ταύτῃ προσιόντος***, т. е. βασιλέως: «въ предположеніи, что царь подойдетъ съ этой стороны». См. рис. 45. — ***καὶ δεξόμενοι***, къ которому

также относится ὡς и при которомъ подраз. αὐτόν, замѣняетъ прид. предлож. цѣли: «и съ намѣреніемъ встрѣтить его». — *ταύτῃ μὲν οὐκ ἦγεν*, т. е. съ той стороны, съ которой его ожидали эллины. — *ἦγεν* и *ἀπῆγεν* въ непереходн. значеніи. — *ἡ δέ* относится къ ταύτῃ καὶ ἀπῆγεν. — *παρῆλθεν* относится къ движенію царя къ обозу Кира послѣ смерти послѣдняго. — *ἔξω τοῦ εὐωνύμου κέρατος*. Упоминаемый здѣсь лѣвый флангъ былъ лѣвымъ до того поворотнаго движе-

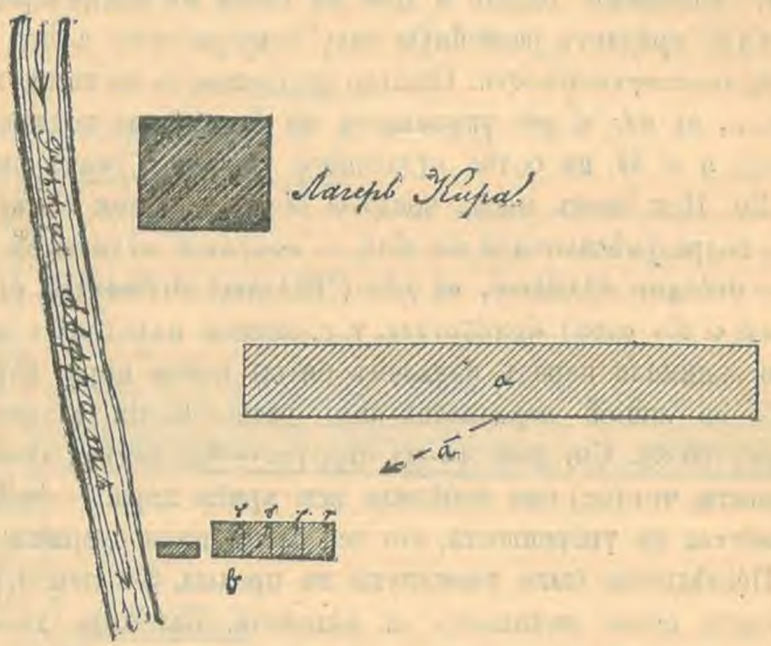

Рис. 45.

a. βασιλεὺς ὅῆλος ἦν προσιὼν ὄπισθεν (§ 6).
b. οἱ Ἕλληνες στραφέντες (γ) παρεσκευάζοντο ὡς δεξόμενοι (§ 6).

нія, которое сдѣлали эллины (στραφέντες); въ то же время, когда царь шелъ обратно отъ обоза, это былъ уже правый флангъ, но продолжалъ называться лѣвымъ согласно съ основнымъ построеніемъ войска.

7 **7.** ***γάρ*** объясняетъ, какимъ образомъ Тиссаферн ъ очутился у обоза эллиновъ. См. прим. къ Τισσαφέρνους, § 5. — *ἐν τῇ πρώτῃ συνόδῳ* въ первой схваткѣ, о которой говорилось въ гл. VIII. — *παρὰ*

τὸν ποταμόν вдоль рѣки. См. рис. 44 на стр. 78, букву d. — *ἠκόντιζον* болѣе подробно развиваетъ общее понятіе ἔπαιον. — *αὐτούς*, т. е. Τισσαφέρνην καὶ τοὺς σὺν αὐτῷ. — *Ἐπισθένης Ἀμφιπολίτης*. Эписѳенъ былъ родомъ изъ Амфиполя, города Ѳракіи на берегу Стримона. — *φρόνιμος γενέσθαι* «дѣйствовалъ (такъ) благоразумно». Благоразуміе его заключалось именно въ томъ, что онъ приказалъ своимъ διαστῆναι, чтобы пропустить болѣе сильнаго непріятеля, которому затѣмъ, благодаря этому, причинилъ уронъ.

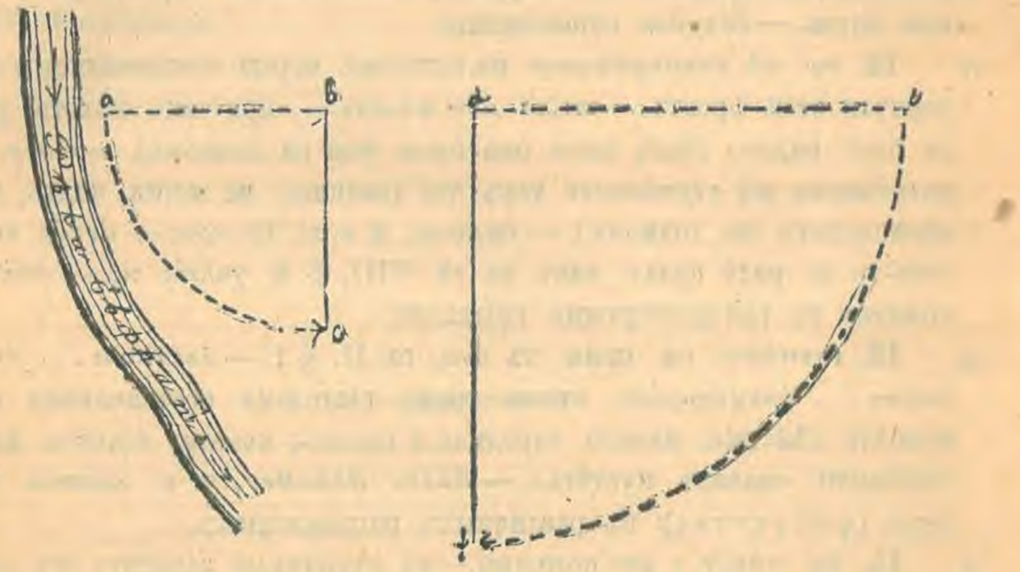

Рис. 46.

8. ὡς (=ἐπεί) относится къ ἀπηλλάγη. — *μεῖον ἔχων* съ урономъ. — 8
τὸ τῶν Ἑλλήνων относится къ τὸ στράτευμα. — *πάλιν* относится къ ἐπορεύοντο.

9. ***ἦσαν***, т. е. царь и его войско. — *κατὰ τὸ εὐώνυμον τῶν* 9
Ἑλλήνων κέρας «противъ лѣваго (т. е. теперь праваго) фланга эллиновъ». См. рис. 46. — *ἔδεισαν οἱ Ἕλληνες* и т. д. Эллины опасались, что персы нападутъ на ихъ лѣвый (теперь правый) флангъ и, обойдя съ тылу, окружатъ съ обѣихъ сторонъ. — *ἐδόκει αὐτοῖς*, т. е. τοῖς Ἕλλησιν. — *ἀναπτύσσειν τὸ κέρας* «развернуть фронтъ», т. е. изъ занимаемаго ими положенія a b перейти въ положеніе b c. См. рис. 46. — *ποιήσασθαι ὄπισθεν τὸν ποταμόν* имѣть (собств. «сдѣлать себѣ») Евфратъ въ тылу.

10 **10.** *Ἐν ᾧ*, т. е. χρόνῳ. — *καὶ δή* начинаетъ аподосисъ. — *παραμειψάμενος* пройдя мимо лѣваго (теперь праваго) фланга эллиновъ.— *εἰς τὸ αὐτὸ σχῆμα* относится къ слѣдующему ὥσπερ. Такимъ образомъ царь сдѣлалъ то же самое, что и эллины, перейдя изъ положенія d e въ положеніе d f. См. рис. 46.

11 **11.** *οὐκ ἐδέχοντο* не устояли. — *ἐκ πλείονος ἢ τὸ πρόσθεν* собств. «съ бо́льшаго разстоянія, чѣмъ въ первый разъ», т. е. «не подпустивъ эллиновъ даже такъ близко, какъ въ первый разъ». — *μέχρι κώμης τινός:* весьма вѣроятно, до Кунаксъ, близъ которой происходила самая битва. — *ἔστησαν* остановились.

12 **12.** *ἐφ᾽ οὗ ἀνεστράφησαν* на которомъ персы остановились и повернули свой фронтъ. — *πεζοὶ μὲν οὐκέτι* = «при чемъ пѣхоты уже не было видно» (такъ какъ она была уже за холмомъ). — *ὥστε τὸ ποιούμενον μὴ γιγνώσκειν* такъ что (эллины) не могли знать, что происходитъ (за холмомъ). — *ἔφασαν*, т. е. οἱ Ἕλληνες.— *ἀετόν τινα* «что-то въ родѣ орла», какъ въ гл. VIII, § 8: χαλκός τις. — *ἀνατεταμένον* съ распростертыми крыльями.

13 **13.** *ἐνταῦθα:* см. прим. къ ἄνω, гл. II, § 1. — *λείπουσι . . . ἐψιλοῦτο . . . ἀπεχώρησαν:* этими тремя глаголами обозначаются три момента дѣйствія: начало, середина и конецъ; поэтому ἐψιλοῦτο надо перевести «началъ пустѣть». — *ἄλλοι ἄλλοθεν*, т. е. λείπουσι τὸν λόφον (φεύγοντες): въ различныхъ направленіяхъ.

14 **14.** *ὑπ᾽ αὐτόν* у его подошвы.—*τὸ στράτευμα* зависитъ отъ στήσας, но подраз. и при ἀνεβίβαζεν. — *Λύκιον τὸν Συρακόσιον.* Этотъ Ликій изъ Сиракузъ упоминается только здѣсь. — *τί ἐστιν* зависитъ отъ ἀπαγγεῖλαι.

15 **15.** *ἰδὼν ἀπαγγέλλει* = «возвратился съ извѣстіемъ». Дословно?— *ἐδύετο* начало заходить (imperf.!).

16 **16.** *ἅμα μέν:* вм. ожидаемаго ἅμα δέ въ началѣ § 17 этому ἅμα μέν соотвѣтствуетъ καὶ αὐτοί. — *αὐτὸν τεθνηκότα* объ его смерти.— *διώκοντα οἴχεσθαι* = увлекся преслѣдованіемъ. — *τι*, т. е. какой-нибудь важный въ стратегическомъ отношеніи пунктъ.

17 **17.** *αὐτοί:* сами они совѣщались, такъ какъ Кира не было. — *εἰ ἄγοιντο . . . ἢ ἀπίοιεν:* εἰ . . . ἤ въ косв. раздѣлит. вопросѣ вм. обычнаго πότερον . . . ἤ; opt. въ косв. вопросѣ стоитъ вм. coni. dubitat. прямого вопроса. — *τὰ σκευοφόρα ἄγοιντο*, т. е. приказатъ ли имъ привести обозъ, отставшій отъ нихъ во время преслѣдованія ими

персовъ. — *ἀμφὶ δορπηστόν* = ἀμφὶ δεῖπνον: такое приблизительное опредѣленіе времени по обѣду и ужину существуетъ и у насъ въ войскахъ.

18 **18.** *ταύτης μὲν τῆς ἡμέρας* и т. д. «такъ окончился этотъ день». — *Καταλαμβάνουσι* находятъ. — *τῶν ἄλλων χρημάτων* gen. part. въ зависимости отъ τὰ πλεῖστα. — *καί* передъ εἰ соединяетъ καταλαμβάνουσι и διήρπασαν; слѣдовательно εἴ τι . . . ἦν καὶ τὰς ἁμάξας зависитъ отъ διήρπασαν. — *καὶ ταύτας* также.

19 **19.** *καταλῦσαι:* глаг. καταλύω здѣсь въ непереходномъ значеніи «останавливаться».

Алфавитный указатель встрѣчающихся въ I-й книгѣ формъ неправильныхъ глаголовъ.

Если встрѣтится:	то слѣдуетъ искать въ словарѣ:
αἰσθήσεσθαι	αἰσθάνομαι
ἀλέξασθαι	ἀλέξομαι
ἁλώσοιντο	ἁλίσκομαι
ἀναβάς	ἀνα-βαίνω
ἀναγνούς	ἀνα-γιγνώσκω
ἀναλαβών	ἀνα-λαμβάνω
ἀνάσχησθε	ἀν-έχομαι
ἀνατεταμένον	ἀνα-τείνω
ἀνέβη	ἀνα-βαίνω
ἀπεγνωκέναι	ἀπο-γιγνώσκω
ἀπέθανεν	ἀπο-θνήσκω
ἀπελθών	ἀπ-έρχομαι
ἀπέπλευσαν	ἀπο-πλέω
ἀπῆλθε	ἀπ-έρχομαι
ἀπηλλάγη	ἀπ-αλλάσσω (-ττω)
ἀποδεδράκασι	ἀπο-διδράσκω
ἀπολέσθαι ἀπώλετο, ἀπώλοντο	ἀπ-όλλυμι
ἀφείλετο	ἀφ-αιρέομαι
ἀφικόμενος, ἀφίκοντο	ἀφ-ικνέομαι
γεγενῆσθαι, γέγονας γένηται, γένοιο, γένοιτο	γίγνομαι

Если встрѣтится:	то слѣдуетъ искать въ словарѣ:
δεδιώς	δείδω
δεηθῆναι	δέομαι
δεήσαντος	δέω, δεῖ
διαβάς, διαβῆναι	δια-βαίνω
διδάξω	διδάσκω
διεγένοντο	δια-γίγνομαι
διέσχον	δι-έχω
διήλασε	δι-ελαύνω
δόξαι, δόξαντα, δόξετε	δοκέω, δοκεῖ
δραμόι	τρέχω
ἐγένοντο	γίγνομαι
ἔγνω, ἔγνως, ἔγνωσαν	γιγνώσκω
ἔδεισαν	δείδω
ἔδοξε	δοκέω
ἐδύνω	δύναμαι
ἐζευγμένη	ζεύγνυμι
εἶδε, εἶδον	ὁράω
εἱλόμην	αἱρέω
εἶπεν, εἰπόντος, εἰπών εἴρηκα	λέγω
εἰσελθεῖν	εἰσ-έρχομαι
εἰσήλασε	εἰσ-ελαύνω
εἰσηνέχθη	εἰσ-φέρω
ἐκαθέζετο	καθ-ίζω
ἐκπεπτωκότας	ἐκ-πίπτω
ἐκπιεῖν	ἐκ-πίνω
ἔλαβε	λαμβάνω
ἑλεῖν, ἑλέσθαι	αἱρέω
ἐλθεῖν, ἐλθόντας	ἔρχομαι
ἐλήφθησαν	λαμβάνω
ἕλησθε, ἕλοι, ἑλοίμην, ἑλόμενοι	αἱρέω

Если встрѣтится:	то слѣдуетъ искать въ словарѣ:
ἐλῶντα	ἐλαύνω
ἐμαχέσατο	μάχομαι
ἐμβάντες	ἐμ-βαίνω
ἐνέδυ	ἐν-δύω
ἐνεπλήσθη	ἐμ-πίμπλημι
ἐξελθεῖν, ἐξῆλθεν	ἐξ-έρχομαι
ἕξομεν	ἔχω
ἔπαθεν, ἔπαθον	πάσχω
ἐπέπατο	πάομαι
ἐπιπεσεῖσθαι	ἐπι-πίπτω
ἐπιτύχοι	ἐπι-τυγχάνω
ἔπλευσαν	πλέω
ἐπύθετο	πυνθάνομαι
ἐρεῖ	λέγω
ἔσχε	ἔχω
ἔτυχεν	τυγχάνω
εὗρε, εὑρεῖν	εὑρίσκω
ἕψομαι, ἕψονται	ἕπομαι
ἠγάσθη	ἄγαμαι
ἤλασε	ἐλαύνω
ἦλθον	ἔρχομαι
ἥμαρτεν	ἁμαρτάνω
ἠνέσχετο	ἀν-έχομαι
ἤρετο	ἐρωτάω
ἤσθετο, ἤσθοντο	αἰσθάνομαι
ἥσθη	ἥδομαι
ἤχθετο	ἄχθομαι
ἰδεῖν, ἰδοῦσα, ἰδών	ὁράω
καταβάς	κατα-βαίνω
καταλαβόντες καταληψόμενον	κατα-λαμβάνω

Если встрѣтится:	то слѣдуетъ искать въ словарѣ:
καταμάθοι	κατα-μανθάνω
κατέκαυσεν	κατα-καίω
κατελείφθησαν	κατα-λείπω
κατελήφθη	κατα-λαμβάνω
κατιδόντας	καθ-οράω
κεράσας	κεράννυμι
κρεμάσαι	κρεμάννυμι
λαβεῖν, λάβοι, λαβών	λαμβάνω
λαθεῖν	λανθάνω
ληφθεῖσα, ληφθῆναι, λήψομαι	λαμβάνω
μαχεῖσθαι, μαχούμενον	μάχομαι
μελήσει	μέλει
μεμνῆο, μεμνήσεσθαι	μιμνήσκω
ὄψεσθαι	ὁράω
παθεῖν	πάσχω
παραγενέσθαι παρεγένετο, παρεγένοντο	παρα-γίγνομαι
παρελθεῖν	παρ-έρχομαι
παρετέτατο	παρα-τείνω
παρήλασε	παρ-ελαύνω
παρῆλθε	παρ-έρχομαι
πείσομαι	πάσχω
πεπτωκότα	πίπτω
περιγενόμενος	περι-γίγνομαι
περιπεσεῖν	περι-πίπτω
προαισθόμενος	προ-αισθάνομαι
προδραμόντες	προ-τρέχω
προεῖπον	προ-αγορεύω
προεληλακέναι	προ-ελαύνω
προΐδοιεν	προ-οράω
προκαταλαβεῖν	προ-κατα-λαμβάνω

Если встрѣтится:	то слѣдуетъ искать въ словарѣ:
προκαταληψομένους	προ-κατα-λαμβάνω
προσέλαβον	προσ-λαμβάνω
προσελθόντας	προσ-έρχομαι
σκεπτέον	σκοπέω
σπείσαιτο	σπένδω
στερήσονται, στερομένους	στερίσκω
συγγενόμενος	συγ-γίγνομαι
συλλαβών	συλ-λαμβάνω
συμπεσών	συμ-πίπτω
συναναβάντων	συν-ανα-βαίνω
συνέσπων	συ-σπάω
συνιδεῖν	συν-οράω
τεθνηκότα	ἀπο-θνήσκω
τεύξεσθε	τυγχάνω
ὑπελάσας	ὑπ-ελαύνω
ὑπέσχετο	ὑπ-ισχνέομαι
ὑπολαβών	ὑπο-λαμβάνω
ὑπόσχοιτο, ὑποσχόμενος	ὑπ-ισχνέομαι
φθάσωσι	φθάνω
ᾤετο	οἴομαι